

**TRABAJO DE FIN DE MÁSTER EN EL MUNDO CLÁSICO Y SU  
PROYECCIÓN EN LA CULTURA OCCIDENTAL**

**Léxico de los elegíacos helenísticos: Hermesianacte de Colofón**

**Dirigido por la Dra. D<sup>a</sup> HELENA RODRÍGUEZ SOMOLINOS  
FACULTAD DE FILOLOGÍA-UNED (CONVOCATORIA SEPTIEMBRE)**

**CURSO 2021/22**

**PATRICIA GARCÍA ZAMORA**

## ÍNDICE

<b>I. Introducción .....</b>	<b>3</b>
<b>1. Planteamientos. Elegía helenística y lexicografía .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Objetivo y corpus.....</b>	<b>4</b>
<b>3. Metodología.....</b>	<b>6</b>
<b>II. Léxico de Hermesianacte de Colofón.....</b>	<b>10</b>
<b>III. Referencias bibliográficas .....</b>	<b>82</b>

## I. Introducción

### 1. Planteamientos. Elegía helenística y lexicografía

Los estudios de lexicografía griega han dado lugar, hasta la fecha, a la publicación de una gran cantidad de léxicos de autor, o bien de léxicos que se ocupan de un género concreto. El presente trabajo es, en parte, heredero de todos ellos, pero sigue, en concreto, la metodología propia del *Diccionario Griego-Español*, expuesta primero en la *Introducción al estudio de la lexicografía griega* (1977) de F. R. Adrados, E. Gangutia, J. López Facal y C. Serrano Aybar, donde quedan sentadas las bases teóricas de la lexicografía griega moderna.

En este sentido, nuestro trabajo se inserta en la escuela surgida del *DGE*, a la que pertenecen varias obras lexicográficas que se han ido publicando a lo largo de los años, como el *Diccionario micénico* (1993) de F. Aura Jorro, del que recientemente se ha publicado un *Suplemento* (2020) de A. Bernabé, E. R. Luján, J. Piquero y C. Varias García; el *Léxico de magia y religión en los papiros mágicos* (2001) de L. Muñoz Delgado y el *Léxico de los fragmentos papiráceos de novela griega* (2020) de G. Kádas; así como los numerosos estudios, artículos y libros que han surgido al hilo del trabajo en el *DGE*, casi todos ellos recogidos en la sección “Bibliografía. 2. Estudios sobre léxico griego por miembros del equipo” en la web del proyecto: (<http://dge.cchs.csic.es/bib/bib.htm>).

Por otra parte, hemos tenido muy en cuenta el *Léxico de los Himnos de Calímaco* (1976-1980) de E. Fernández Galiano, no solo por ser el léxico de uno de los mayores poetas helenísticos, sino porque su exhaustividad y pulcritud lo convierten en un modelo a seguir.

En este trabajo de fin de máster presentamos un léxico de Hermesianacte de Colofón, uno de los autores principales de la elegía helenística. Aunque hubiéramos querido hacer el léxico de todos los autores recogidos en el repertorio *Elegíacos helenísticos* de R. J. Gallé Cejudo (2021), que constituye nuestra obra de referencia para la edición de los fragmentos conservados de nuestro autor, las limitaciones propias de un trabajo de fin de máster nos han obligado a centrarnos en un único autor. Sea como fuere, la elaboración de este léxico viene justificada por la necesidad de otorgar a la elegía helenística el lugar que merece dentro de los estudios lexicográficos griegos.

La elegía helenística ha sufrido las terribles consecuencias de una transmisión textual relativamente pobre, a lo que se añade que no ha sido estudiada extensamente, en comparación con otros autores o géneros, cf. Calderón Dorda (1994, pp. 5-9), Gallé Cejudo (2021, pp. XV-XVI). Desde la publicación de los *Collectanea Alexandrina* de J. U. Powell (1925), hubo que esperar hasta los comentarios de las discípulas de Giangrande, el de Fanocles de K. Alexander (1988) o el de Hermesianacte de P. Kobiliri (1998), para que se retomaran con cierta continuidad las aportaciones en el campo de la elegía de época helenística, véase Gallé Cejudo (2021, p. XVI). Ediciones posteriores como la *Hellenistic Collection* de J. L. Lightfoot (2009) han puesto fin a esas carencias editoriales.

Otro hito fundamental para los estudios de la elegía helenística ha constituido la edición mencionada de R. Gallé Cejudo, publicada en el pasado año 2021. En ella se reúnen, por vez primera, todos los textos elegíacos de época helenística<sup>1</sup>, se traducen y se comentan *in extenso*, recogándose toda la bibliografía sobre ellos hasta la fecha. Se trata de un gran volumen sin equivalente que, como ya hemos dicho, constituye nuestra edición de referencia.

## 2. Objetivo y corpus

El objetivo principal de este trabajo de fin de máster es la elaboración de un léxico, es decir, el estudio y la recopilación de todos los vocablos que aparecen en los fragmentos de Hermesianacte de Colofón. Hermesianacte es uno de los elegíacos helenísticos de los que se conservan los fragmentos más largos (Murray 2010, p. 114) y, aunque se conservan también fragmentos largos de Alejandro de Etolia, nos hemos inclinado por Hermesianacte por no haber tenido su obra una verdadera edición científica y completa desde la de Powell en 1925 hasta el volumen de Gallé Cejudo publicado el pasado 2021 en Alma Mater.

Se sabe que Hermesianacte compuso una serie de elegías en al menos tres libros bajo el título genérico de *Leoncion*, nombre que al parecer designaba a su amante, una

---

<sup>1</sup> Excepto los fragmentos de elegías de Calímaco, que están bien editados, estudiados y traducidos, como en la edición de R. Pfeiffer (1949-1953), la de S. A. Stephens (2015) o la de G. Zanetto & P. Ferrari (1992).

hetera<sup>2</sup>. Sin embargo, no sabemos si se trata de un nombre auténtico o ficticio. Tampoco es posible dar una datación exacta de nuestro autor. Pertenece a una época anterior a Nicandro y podría ser contemporáneo o quizá más joven que Filitas, por lo que probablemente formaba parte de la primera generación de los poetas helenísticos, véase Martín García (1994, p. 263), Gallé Cejudo (2021, p. 173).

La dificultad de hacer un léxico de un autor o un género fragmentario, lo que explica la escasez de este tipo de obras<sup>3</sup>, se ve en nuestro caso paliada por la transmisión, que no es papirácea. Los fragmentos de Hermesianacte se han conservado, fundamentalmente, a través de otros autores, especialmente a través de *El banquete de los eruditos* de Ateneo de Naucratis (*fr.* 3, el más extenso). El otro fragmento directo lo transmite el gramático Herodiano (*fr.* 1) en su obra *Sobre el léxico excepcional*. Los fragmentos indirectos proceden de obras de Antonino Liberal (*fr.* 2), Partenio de Nicea (*fr.* 4 y 5) y Pausanias (*fr.* 6, 10, 11 y 12), así como de los escolios a Nicandro (*fr.* 7) y a Teócrito (*fr.* 8, 9). No hemos tenido en cuenta los fragmentos 13 y 14 por ser muy dudosos. Por otra parte, de los testimonios acerca de la vida y obra de Hermesianacte solo recogemos dos términos, los títulos de sus obras, Λεόντιον y Περσικά, aunque este último es dudoso que se refiera a una obra de nuestro autor, cf. *s.u.* Περσικά.

Hemos intentado llevar a cabo nuestro trabajo con la mayor exhaustividad posible, recogiendo en el léxico la totalidad de los vocablos de los fragmentos, con todas sus apariciones, exceptuando las partículas. Hemos incluido también todos aquellos términos que, a pesar de no leerse con claridad en los distintos manuscritos, son lo suficientemente reconocibles como para permitir su clasificación, indicándose en cada caso el estado de los mismos en las fuentes originales, para que el lector tenga una visión completa de la transmisión del término sin necesidad de recurrir a la correspondiente edición.

---

<sup>2</sup> Ateneo transmite que Hermesianacte compuso sus poemas empujado por el deseo amoroso, pero Plutarco sostiene que la composición se produjo como consuelo después de la muerte de la hetera, noticia que hay que tomar con precaución, como ya apuntó Montes Cala (1994, pp. 305-314), véase Gallé Cejudo (2021, pp. 173-174).

<sup>3</sup> Ejemplos señeros son el *Lessico di Senofane* (1972) de N. Marinone o el de Teognis (2002) de C. Schrader. El *Index verborum zur frühgriechischen Lyrik* (1966) de G. Fatouros es una obra fallida dada la imposibilidad de hacer un léxico de los líricos arcaicos – sobre esta cuestión, véase la reseña de M. Fernández-Galiano (1969b, pp. 1-9).

### 3. Metodología

#### – Ediciones empleadas

El texto de referencia es *Elegíacos helenísticos* de R. J. Gallé Cejudo (2021), al tratarse de la edición más actualizada y completa hasta la fecha. Esta obra ha resultado especialmente provechosa durante la elaboración de nuestro léxico porque reúne todos los textos que constituyen nuestro corpus, los traduce y los comenta con detalle, recogiendo a su vez toda la bibliografía sobre ellos hasta el momento.

Para elaborar el léxico se ha extraído el material directamente de los textos de esta edición, aunque también se ha hecho uso del índice ya existente en Kobiliri (1998). Asimismo, esta obra de Kobiliri ha resultado de gran ayuda por el comentario línea a línea, que nos ha proporcionado información relevante en el caso de numerosas palabras del léxico.

A la hora de redactar las entradas del léxico, más allá de estas obras, se han tenido en cuenta comentarios anteriores o posteriores y otras publicaciones, como el *Hermesianactis fragmenta* (1905) de C. Giarratano o el *De Hermesianactis elegis* (1858) de C. Schubart. Hemos empleado con singular frecuencia la traducción de J. A. Martín García (1994) porque nos ha facilitado la interpretación de los textos. De la bibliografía específica sobre Hermesianacte resultan especialmente útiles los artículos de G. Giangrande (1977-1978a; 1977-1978b), a la hora de conocer en profundidad los problemas textuales de los fragmentos hermesianacteos; el capítulo de H. Asquith (2005) sobre la adaptación helenística del catálogo hesiódico; el artículo de T. Gärtner (2012) acerca de la estructura y la tradición del catálogo erótico en la obra de nuestro autor; así como el artículo de M. A. Tueller (2007), los de C. L. Caspers (2005 y 2006) o el de E. Dettori (1999) para cuestiones puntuales sobre la interpretación de determinados pasajes del fragmento 3. También hemos empleado otros estudios más específicos que aparecen en la bibliografía final de nuestro trabajo. Entre ellos, destaca el artículo de E. A. Calderón Dorda (1994), que nos ha sido muy útil para conocer el género de la elegía helenística y toda su problemática.

## – Organización de los artículos

El léxico sigue las normas del *Diccionario Griego-Español (DGE)*, es decir, una organización jerarquizada en que los artículos se estructuran en escalones jerárquicos mediante las convenciones formales, numéricas y alfabéticas establecidas en este diccionario. En primer lugar, se distinguen los sentidos primarios de los secundarios sobre la base de los significados comunes frente a los especializados. En segundo lugar, los figurados se recogen tras el significado del que derivan. Así, las acepciones engloban a otras en el que caso de que un término se documente en nuestro corpus con más de un sentido.

Cada entrada contiene el lema con un apartado para la métrica y otro para los significados, a los que siguen el/los contexto(s) con su traducción – a excepción de nombres personales y contextos demasiado fragmentados – y su(s) referencia(s). Cuando es pertinente, se añaden los siguientes apartados: crítica textual, *loci similes* y/o comentario.

a) Lemas. Hemos elaborado un índice propio de los textos, que contrastamos con los índices de las ediciones de referencia. Dado que el dialecto del autor es el jónico, es la forma jonia de la palabra la que figura cada vez como lema (por ejemplo, ἱστορίη y no ἱστορία), aunque se incluyen las variantes de otros dialectos que se testimonian en los fragmentos. En ese caso, se incluye indicación expresa del dialecto del que se trate, véase la polémica forma αἰζαός. En ocasiones lematizamos, junto a la forma jónica, aquellas variantes motivadas por el contexto fonológico o por la métrica, v. ἐν / εἰν.

Cualquier lema dudoso o falso, por los motivos que sean en cada caso, aparece entre paréntesis redondos.

b) Métrica (MÉTR.). En este apartado se indica el total de apariciones de cada término, así como la forma que presenta cada una de ellas, y el fragmento y verso en el que se encuentra. Tras cada forma se señala su escansión, su posición exacta en el verso y el tipo de verso de que se trate (H = Hexámetro, P = Pentámetro). Ahora bien, hay casos en los que, debido a la corrupción de algunos términos dentro del pasaje, no es posible determinar con exactitud su escansión. Asimismo, se han marcado con una *crux*

*philologica* (†) aquellas palabras que se han considerado corruptas y para las que no se acepta ninguna enmienda.

Hemos tenido dificultades para establecer la representación gráfica del tercer y sexto pie del pentámetro, ya que no hay precedentes de léxicos de autores elegíacos que marquen la prosodia. Por esta razón, se ha adoptado un criterio propio. Así, hemos marcado siempre el tercer pie del pentámetro como largo (por ejemplo, γνωστός), dado que el uso de *brevis in longo* en esa posición es muy excepcional (v. ἔνειμι y μεθέπω). Para representar gráficamente el *anceps* del sexto pie del pentámetro hemos optado por recoger el signo de *anceps*<sup>X</sup> tras la P de pentámetro (v. Ἄιδης). Por otra parte, en aquellos casos en los que la palabra del lema en cuestión no comienza ningún pie, este comienzo de pie, correspondiente a otro término distinto, se indica entre paréntesis redondos (por ejemplo, v. Διός). Detrás de la frecuencia, se han señalado los casos de tmesis con la abreviatura tm., indicándose la métrica de la forma verbal, no del preverbo.

Aquellas palabras que aparecen en fragmentos no literales de Hermesianacte no cuentan con este apartado, ya que desconocemos su posición y su frecuencia.

c) Significado (SIGN.). En este apartado se abordará de la manera más clara y literal posible la traducción del término tratado. Para la transcripción de nombres personales griegos se ha empleado el manual de Fernández Galiano (1969a). En cada caso, se incluirá, siempre que sea posible, la traducción del término en su contexto, ofreciéndose el texto griego y una traducción propia al español. Los contextos griegos se citan tal y como aparecen en las ediciones de referencia, respetando los signos diacríticos utilizados. Las traducciones del contexto griego aparecen en cursiva, mientras que las indicaciones complementarias aparecen en redonda.

d) Crítica textual (TEXT.). En este apartado se recogen, si las hay, las variantes textuales que presenten las diversas apariciones de cada palabra, con referencia al fragmento y verso de cada una.

e) *Loci similes* (SIM.). En este apartado se intenta rastrear los paralelos del término en autores anteriores, contemporáneos o posteriores, de forma que se pueda apreciar la herencia literaria del autor estudiado, así como su originalidad.

f) Comentarios (COM.). Se incluye todo tipo de información que pueda resultar relevante: reflexiones de crítica textual, puntualizaciones semánticas, particularidades

prosódicas dignas de mención, observaciones sobre fonética, morfología y sintaxis, así como aclaraciones sobre el pasaje citado. En algunos casos también hemos incluido, además de la interpretación que creemos acertada, las demás propuestas, a algunas de las cuales se remitirá mediante cita bibliográfica.

#### – **Abreviaturas**

Para las citas de autores y obras antiguos, remitimos a las *Listas* del *DGE* publicadas en la Segunda edición revisada y aumentada del tomo I<sup>2</sup> y en <http://dge.cchs.csic.es/lst/lst-int.htm>, donde se puede consultar también un suplemento.

Para las indicaciones de uso en español, se ha empleado la *Lista IV* del *DGE*, accesible en los lugares anteriormente mencionados.

## II. Λέxico de Hermesianacte de Colofón

### A

**Άγαμέμνων**, -ονος, ό

SIGN. *Agamenón* hijo de Atreo, rey de Micenas *fr.* 2.

**ἀγέραςτος**, -ον

MÉTR. 1 ἀγέραςτον Η ~ ~ ̣ (3.15)

SIGN. *no premiado, no honrado como se merece* οὐ μὴν οὐδ' υἱὸς Μήνης ἀγέραςτον ἔθηκεν / Μουσαῖος ... Ἀντιόπην *Pero ni siquiera el hijo de Mene, Museo, dejó sin honrar a Antíope* 3.15.

**Άγριόπη**, -ης, ἦ

MÉTR. 2 Άγριόπην P <sup>1</sup> ~ ~ <sup>2</sup> (3.2; 3.14)

SIGN. mit. *Agríope* Άγριόπην Θρηῖσαν 3.2; μεγάλους ἀνέπεισεν ἄνακτας / Άγριόπην μαλακοῦ πνεῦμα λαβεῖν βίτου *convenció a los excelsos soberanos de que Agríope tomara el aliento de la tierna vida* 3.14.

TEXT. cj. Άγριόπην A Lightfoot : Άργιόπην Zoega Powell.

COM. Agríope es otro nombre de Eurídice, la esposa de Orfeo, cf. Kobiliri (1998, p. 23).

**Άδμητος**, -ου, ό

SIGN. *Admeto* hijo de Feres, rey tesalio, argonauta y esposo de Alcestis *fr.* 4.

**ἤδω**

MÉTR. 1 ἤδε P <sup>4</sup> ~ (3.58)

SIGN. *cantar* ἐν τραγικαῖς ἤδε χοροστασίαις *cantaba en sus coros trágicos* 3.58.

**ἀεί**

MÉTR. 2 ἀεὶ Η ~ <sup>4</sup> (3.39; 3.61)

SIGN. adv. *siempre, constantemente* en uso adnom. ἤχθεε δ' Ἑρμόβιον τὸν ἀεὶ βαρὺν *odiaba a Hermobio, un permanente pesado* 3.39; c. idea durativa κάκεινον τὸν ἀεὶ πεφυλαγμένον ἄνδρα *aquel hombre que siempre estuvo en guardia* 3.61.

## ἀηδών

ἀηδών, -όνος, ἥ

MÉTR. 1 ἀηδόνοϲ H  $\sim$   $\bar{4}$   $\sim$   $\sim$  (3.49)

SIGN. *ruiseñor* ὁ δ' ἀοιδὸς ἀηδόνοϲ ἠράσαθ' *el cantor amó al ruiseñor* 3.49.

ἀθέμιστος, -ον

MÉTR. 1 ἀθέμιστον H  $\sim$   $\sim$   $\bar{3}$   $\sim$  (3.9)

SIGN. *que no reconoce leyes divinas o humanas, impío* Κωκυτόν τ' ἀθέμιστον *al impío Cócito* 3.9.

αἶα, -ας, ἥ

MÉTR. 1 αἶης P  $\bar{1}$   $\sim$  (3.88)

SIGN. *tierra αἶης ἐν σφαίρῃ en la esfera de la tierra* 3.88.

TEXT. cj. αἶης ἐν Kobiliri : βίης ἐν A Olson : βαῖη τ' ἐν Musurus : βαῖη ἐνί Dindorf Powell Lightfoot : γαῖης Kaibel.

COM. Es el equivalente épico de γαῖα, que los autores, desde Homero hasta Gregorio Nacianceno, emplean a final de verso. Hermesianacte, en cambio, lo sitúa a comienzo de verso (Kobiliri 1998, p. 221).

Αἰγυαί, -ῶν, αἶ

MÉTR. 1 Αἰγυαίων P  $\bar{1}$   $\sim$   $\bar{2}$  (3.66)

SIGN. *Egas o Egeas* ciu. de Macedonia Μακεδονίης πάσας κατενίστατο λαύρας / Αἰγυαίων *iba por todas las callejas de Egas de Macedonia* 3.66.

TEXT. cj. Αἰγυαίων A Matthews : Αἰγῶν Bergk Lightfoot : corruptum cens. Powell Olson.

COM. La forma transmitida es †αἰγυαίων†, cf. Olson (2019, p. 162). Esta forma se ha interpretado como el genitivo plural de Αἰγεῖος, variante del gentilicio Αἰγαῖος, -α, -ον de Egas, ciudad de Macedonia, cf. Kobiliri (1998, p. 172), Gallé Cejudo (2021, p. 244). También podemos entender que es el genitivo plural de una variante del nombre de la ciudad Αἰγαί, -ῶν, para la que podríamos encontrar un paralelo en Thphr. *fr.* 5.27 περὶ Αἰγυαίας τῆς Μακεδονίας. Dado el sentido del pasaje, nos parece preferible esta interpretación y acentuamos nuestro lema en consecuencia.

Ἄιδης, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Ἄιδῆ P  $\sim$   $\sim$   $\times$  (3.20)

SIGN. *el Hades, región de los muertos, el otro mundo* εἰν Αἰδῆ 3.20.

Ἄιδόθεν

MÉTR. 1 Ἄιδόθεν H  $\bar{1}$   $\sim$   $\sim$  (3.3)

SIGN. adv. *desde el Hades* ἀνήγαγεν ... / Ἀγριόπην ... / Αἰδόθεν (Orfeo) *hizo volver ... a Agríope ... desde el Hades* 3.3.

COM. *Hárax legómenon*.

**αιζαός**, -οῦ

MÉTR. 1 †αιζαὸν† P  $\underline{\underline{2}} - \underline{\underline{3}}$  (3.44)

SIGN. dud. *que está en la plenitud de la vida* †αιζαὸν† δ' ἦλθεν ἀποπρολιπών / ἄκρην ἐς Κολοφῶνα 3.44.

TEXT. cj. αιζαόν AB nomen loci subiacens susp. edd. qui saepissime temptauerunt (e. g. Ἰαόνων Casaubon, Τμώλιον Hermann) : inter cruces edd. Powell Lightfoot Olson : αιάζων Ilgen : alii alia.

COM. Texto demasiado corrupto para el que no se ha encontrado una lectura satisfactoria, cf. Gallé Cejudo (2021, p. 201 n. 111). En principio, la forma αιζαός con alfa es doria frente a la jonia αιζηός.

**αιθήρ**, -έρος, ὄ, ἠ

MÉTR. 1 αιθήρ H  $\underline{\underline{6}}^X$  (3.87)

SIGN. *éter* κύκλον, ὅσον περιβάλλεται αιθήρ *la bóveda celeste, cuanta envuelve el éter* 3.87.

**αινός**, -ή, -όν

MÉTR. 1 αινοτάτου P  $\underline{\underline{3}} - \sim - \sim -$  (3.10)

SIGN. *terrible* sup. αινοτάτου βλέμμ'... κυνός *la mirada del perro más terrible* 3.10.

SIM. II.8.423 ἀλλὰ σύ γ' αινοτάτη κύον ἄδεες εἰ ἐτεόν γε.

**Αἰολικός**, -ή, -όν

MÉTR. 1 Αἰολικοῦ P  $\underline{\underline{2}} - \sim - \underline{\underline{3}}$  (3.56)

SIGN. *eolio* Αἰολικοῦ κύματος ἀντιπέρας *enfrente de las olas eolias* 3.56.

**αἶσα**, -ης, ἠ

MÉTR. 1 αἶσα H  $\underline{\underline{5}} - \sim$  (3.27)

SIGN. fig. c. gen. de un dios *designio, decisión* αἰδός, ὄν ἐκ Διὸς αἶσα φυλάσσει *el aedo al que el designio de Zeus protege* 3.27.

COM. Διὸς αἶσα es una fórmula homérica, cf. Kobiliri (1998, p. 87).

**αἴω**

MÉTR. 1 αἴουσα H  $\sim - \underline{\underline{3}} - \sim$  (3.73)

SIGN. *oír, escuchar* c. ac. αἴουσα μέγαν πόθον *por oír su gran deseo* 3.73.

## ἄκατος

TEXT. cj. αἰούσα Ruhnken : καὶ οὔσαν A  
: κλείουσα Heringa : κλαίοντα  
Daléchamp : καίοντα Weston : alii alia.

COM. Es la variante poética de ἀκούω, cf.  
Kobiliri (1998, p. 186).

## ἄκατος, -ου, ἡ

MÉTR. 1 ἄκατον P <sup>˘˘</sup> X (3.4)

SIGN. *bote, barca ligera* ἔνθα Χάρων  
ἀκοήν ἔλκεται εἰς ἄκατον / ψυχᾶς  
οἰχομένων *donde Caronte arrastra a su  
barca sumisa las almas de los que han  
partido* 3.4.

## ἀκοός, -η, ὄν

MÉTR. 1 ἀκοήν P <sup>˘˘</sup> ̣ (3.4)

SIGN. dud. *obediente, sumiso* ἔνθα  
Χάρων ἀκοήν ἔλκεται εἰς ἄκατον /  
ψυχᾶς οἰχομένων *donde Caronte  
arrastra a su barca sumisa las almas de  
los que han partido* 3.4.

TEXT. cj. ἀκοήν A : ἀόκην Hermann :  
κοινήν Lennep Powell Lightfoot : κοίλην  
Toup : κυανῆν Meineke : ἀκόπην  
Giarratano : ἀκορῆ Schweighäuser.

COM. Según Kobiliri (1998, p. 31), el  
adjetivo ἀκοός procede de formas  
compuestas como ἐπήκοος, cf. *LSJ s.u.*  
Es un adjetivo oxítono porque es un

adjetivo derivado de una raíz verbal, cf.  
Chantraine (1933, pp. 8-14).

## ἄκρος, -α, -ον

MÉTR. 1 ἄκρην H <sup>1</sup> — (3.45)

SIGN. *la parte alta de* ἦλθεν ... ἄκρην ἐς  
Κολοφῶνα *llegó a la parte alta de  
Colofón* 3.45.

## ἀλγύνω

MÉTR. 1 ἀλγύνων P <sup>2</sup> — ̣ (3.50)

SIGN. *causar dolor, afligir* ὕμνων / Τήϊον  
ἀλγύνων ἄνδρα πολυφραδίη *causando  
dolor al varón de Teos con la elocuencia  
de sus cantos* 3.50.

## Ἀλκαῖος, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Ἀλκαῖος H <sup>2</sup> — ̣ (3.47)

SIGN. *Alceo* poeta lír. de Lesbos Λέσβιος  
Ἀλκαῖος 3.47.

## ἄλλοτε

MÉTR. 2 ἄλλοτε H <sup>2</sup> ˘˘ (3.53), ̣ ˘˘ (3.53)

SIGN. adv. rep. *una vez ... otra vez, unas  
veces ... otras veces* ἄλλοτε μὲν λείπων  
Σάμον / ἄλλοτε δ' αὐτήν... πατρίδα *unas*

*veces abandonando Samos, otras veces su mismísima patria* 3.53.

### ἄμμιγα

MÉTR. 1 ἄμμιγα P  $\overset{\text{4}}{\sim} \sim$  (3.52)

SIGN. adv. c. dat. *junto con, en unión de* πολλαῖς ἄμμιγα Λεσβιάσιν *junto con muchas lesbias* 3.52.

### Ἀμύκλας, Ἀμύκλου, ὄ

MÉTR. 1 Ἀμύκλου H  $\sim \overset{\text{6}}{\text{X}}$  (3.33)

SIGN. *Amiclas* mit. fundador de Amiclas δῆμον Ἀμύκλου *el pueblo de Amiclas* 3.33.

COM. En Homero la única forma conocida es la ciudad de Ἀμύκλαι (cf. *Il.* 2.584). Se conocen dos genitivos de este nombre, Ἀμύκλα y Ἀμύκλαντος, pero la forma Ἀμύκλου, que se utiliza aquí, es rara, cf. Kobiliri (1998, p. 103).

### ἀμφί

MÉTR. 1 ἀμφί H  $\overset{\text{2}}{\sim}$  (3.63)

SIGN. prep. c. ac. de pers. *en torno a, sobre* πάσας ἀμφί γυναικας *en lo relativo a todas las mujeres* 3.63.

### ἀνεγράφο

MÉTR. 1 ἀνεγράψατο H  $\sim \sim \overset{\text{5}}{\sim} \sim$  (3.25)

SIGN. en v. med. tr. *escribir* λόγων ἀνεγράψατο βίβλους *escribió libros de relatos* 3.25.

SIM. *AP* 9.194.2 (Philost) τοῦνεκα δὴ κατὰ γράμμα λόγους ἀνεγράψατο τούτους.

COM. Este verbo se usa, fundamentalmente, para la acción de grabar una inscripción en una piedra, pero Hermesianacte aquí lo utiliza con el significado menos frecuente de ‘escribir’, cf. Kobiliri (1998, p. 83).

### ἀνάγω

MÉTR. 1 ἀνήγαγεν H  $\sim \overset{\text{4}}{\sim} \sim$  (3.1)

SIGN. *hacer volver* ἀνήγαγεν ... / Ἀγριόπην ... / Αἰδόθεν (Orfeo) *hizo volver ... a Agríope ... desde el Hades* 3.1.

COM. Se trata de un motivo épico tomado de Hesíodo, cf. *Hes.Th.*626. El uso del verbo ἀνάγω en relación con el tema *ex Orco reditus* es especialmente común en tragedia, cf. *E.Alc.*985, *E.HF.*25, *A.A.*1023, véase Kobiliri (1998, pp. 21-22).

## ἀναδέχομαι

### ἀναδέχομαι

MÉTR. 1 ἀνεδέξατο H  $\sim\sim\sim\sim$  (3.47)

SIGN. *asumir, recibir, soportar* Λέσβιος Ἄλκαϊος δὲ πόσους ἀνεδέξατο κόμους *el lesbio Alceo cuántas parrandas se tragó* 3.47.

COM. De acuerdo con Giangrande, en la expresión ἀνεδέξατο κόμους el verbo tiene una carga negativa en el sentido de que, aunque las juergas son algo agradable, Alceo tiene que soportar el rechazo de Safo, que es homosexual, cf. Gallé Cejudo (2021, p. 240).

### ἀναίνομαι

MÉTR. 1 ἠνήνατο H  $\sim\sim\sim\sim$  (3.97)

SIGN. c. ac. de cosa *rechazar, rehusar* (Ἀρίστιππος) πάσας δ' ἠνήνατο λέσχας (*Aristipo*) *rechazó todas las asambleas públicas* 3.97.

### Ἄνακρέων, -οντος, ὁ

MÉTR. 1 Ἄνακρέων H  $\sim\sim\sim\sim$  X (3.51)

SIGN. *Anacreonte* ὁ μελιχρὸς ... Ἄνακρέων 3.51.

TEXT. cj. Ἄνακρέων codd. Olson : Ἄνακρείων Musurus : Ἄνακρείων Powell Lightfoot.

COM. Esta forma ha sido corregida por razones métricas, dado que la épsilon es breve en en el *longum*, pero se trata de un miuro con la penúltima del hexámetro breve acentuada, véase Gallé Cejudo (2021, pp. 240-241).

### ἄναξι, -κτος, ὁ

MÉTR. 1 ἄνακτας H  $\sim\sim\sim\sim$  X (3.13)

SIGN. *soberano, señor* μεγάλους ἀνέπεισεν ἄνακτας *convenció a los excelsos soberanos* 3.13.

### ἀναπείθω

MÉTR. 1 ἀνέπεισεν H  $\sim\sim\sim\sim$  (3.13)

SIGN. *persuadir, convencer* c. ac. de pers. e inf. μεγάλους ἀνέπεισεν ἄνακτας / Ἀγριόπην μαλακοῦ πνεῦμα λαβεῖν βίотου *convenció a los excelsos soberanos de que Agríope tomara el aliento de la tierna vida* 3.13.

### ἀναπέμπω

MÉTR. 1 ἀνέπεμψεν P  $\sim\sim\sim\sim$  (3.40)

SIGN. fig. *producir, generar* τοῦ ἀνέπεμψεν ἔπη *produjo versos de este tipo* 3.40.

COM. El antecedente de τοῖα no está claro, hasta el punto de que Kobiliri (1998, pp. 116) por tratarse de una expresión homérica (τοῖον ἔπος) lo traduce en este pasaje como ‘excelente’. Entendemos, con Gallé (2021, pp. 199), que se refiere al pentámetro mencionado en el verso 36 (πνεῦμ’ ἀπὸ πενταμέτρου).

### ἀνατείνω

MÉTR. 1 ἀνετείνεται H  $\sim \sim \text{4} \sim \sim$  (3.29)

SIGN. en v. med., fig. c. εἰς *referirse a* εἰς Ἰθάκην ἀνετείνεται θεῖος Ὅμηρος / ᾠδῆσιν *el divino Homero se refirió a Ítaca en sus cantos* 3.29.

TEXT. cj. ἀνετείνεται A Olson : ἐνετείνωτο Kaibel Powell Lightfoot : ἐνετείνεται Bergk.

COM. Giangrande defiende que el verbo en voz media con εἰς y πρὸς significa ‘afectar’, ‘atañer’, cf. *DGE s.u.* B I 3, de donde ‘dirigir a uno mismo hacia’, lo que puede entenderse como ‘hacer referencia a’, véase Kobiliri (1998, p. 92), Gallé Cejudo (2021, p. 235).

### ἀνατλήναι

MÉTR. 1 ἀνατλάς H  $\sim \text{6}^X$  (3.35)

SIGN. *soportar, sufrir* πολλὸν ἀνατλάς 3.35.

COM. Mimnermo, como Homero sufrió por su amor a Penélope, sufre por su amor a Nano. Para los alejandrinos el amor es siempre una forma de sufrimiento, cf. Kobiliri (1998, p. 108).

### ἀνατρέφω

MÉTR. 1 ἀνεθρέψαντο H  $\sim \text{4} - \text{5} \sim$  (3.69)

SIGN. tr. en v. med. *criar* ἄνδρα δὲ τὸν Κυθέρηθεν ἀνεθρέψαντο τιθῆναι *Sus nodrizas criaron al varón de Citera* ref. a Filóxeno de Citera, 3.69.

### ἀνέρχομαι

MÉTR. 1 ἀνερχόμενος P  $\sim \text{5} \sim \sim X$  (3.26)

SIGN. fig. en el discurso *volver, retornar, retroceder* ὕμνων ἐκ πρώτης παιδὸς ἀνερχόμενος *retomando el hilo a partir de la primera muchacha de los cantos* 3.26.

### άνήρ, άνδρός, ό

MÉTR. 4 άνδρα P  $\text{4} \sim$  (3.50); H  $-^X$  (3.61); H  $\text{1} \sim$  (3.69; 3.95)

SIGN. *varón, hombre* Τήϊον ... άνδρα ref. a Anacreonte, 3.50; κάκεινον τὸν ἀεὶ

## ἄνθρωπος

πεφυλαγμένον ἄνδρα ref. a Eurípides, 3.61; ἄνδρα δὲ τὸν Κυθήρηθεν ἀνεθρέψαντο τιθῆναι ref. a Filóxeno de Citera, 3.69; ἄνδρα Κυρηναῖον ref. a Aristipo, 3.95.

## ἄνθρωπος, -ου, ὁ

MÉTR. 2 ἀνθρώπων P<sup>1</sup> — <sup>2</sup> (3.80; 3.90)

SIGN. *hombre, ser humano* οὐδὲ μὲν οὐδ' ὀπόσοι σκληρὸν βίον ἐστήσαντο / ἀνθρώπων σοφίην *Tampoco cuantos hombres adoptaron una dura vida* 3.80; ὄν ἕξοχον ἔχρη Ἀπόλλων / ἀνθρώπων εἶναι Σωκράτη ἐν σοφίῃ *al que Apolo había profetizado ser excelente entre los hombres en sabiduría, a Sócrates* 3.90.

## ἀνία, -ας, ἡ

MÉTR. 1 ἀνίας P<sup>~</sup> X (3.92)

SIGN. *aflicción, pesar* ἐκ δὲ βαθείης / ψυχῆς κουφοτέρας ἐξεπόνησ' ἀνίας (Σόκρτες) *desde su alma, que era profunda, se esforzó en superar pesares más ligeros* 3.92.

## ἀντί

MÉTR. 1 ἀντί P<sup>1</sup> ~ (3.68)

SIGN. prep. c. gen. *en lugar de, en vez de* εὔρετ' ὄλεθρον / ἀντί βίου *encontró una muerte en vez de la vida* 3.68.

## ἀντιάω

MÉTR. 1 ἀντιάσαντα P<sup>4</sup> ~ ~ <sup>2</sup> ~ (3.68)

SIGN. c. gen. *participar de, estar implicado en* ὄλεθρον / ... στυγνῶν ἀντιάσαντα κυνῶν *una muerte en la que estaban implicados odiosos perros* pero tb. entendido como *enfrentarse a* por enálage *una muerte que se enfrentó a odiosos perros* 3.68.

COM. Sobre las interpretaciones y la noticia de que Eurípides murió en Macedonia atacado por los perros de la corte, cf. Kobiliri (1998, p. 177).

## Ἀντίμαχος, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Ἀντίμαχος H<sup>2</sup> ~ ~ <sup>3</sup> (3.41)

SIGN. *Antímaco* de Colofón, ép. y elegíaco Λύδης δ' Ἀντίμαχος Λυδηίδος ἐκ μὲν ἔρωτος / πληγείς *Antímaco herido de amor por la lidia Lide* 3.41.

## Ἀντιόπη, -ης, ἡ

MÉTR. 1 Ἀντιόπην P<sup>2</sup> ~ ~ X (3.16)

SIGN. mit. *Antíope* sacerdotisa de Deméter en Eleusis οὐ μὴν οὐδ' υἱὸς Μήνης ἀγέραςτον ἔθηκεν / Μουσαῖος ... Ἀντιόπην *Pero ni siquiera el hijo de Mene, Museo, dejó sin honrar a Antíope* 3.15.

### ἀντιπέρασ

MÉTR. 1 ἀντιπέρασ P  $\underline{\underline{\quad}} \sim \sim \times$  (3.56)

SIGN. prep. c. gen. *enfrente de* Αἰολικοῦ κύματος ἀντιπέρασ *enfrente de las olas eolias* 3.56.

### ἀοιδιάω

MÉTR. 1 ἀοιδιάων H  $\sim \underline{\underline{\quad}} \sim \sim \underline{\underline{\quad}}$  (3.13)

SIGN. *cantar* ἀοιδιάων μεγάλους ἀνέπεισεν ἄνακτας *convenció cantando a los excelsos soberanos* 3.13.

TEXT. cj. ἀοιδιάων Musurus Powell Lightfoot : λυδιάων A Kobiliri.

COM. En Homero este verbo se usa tomando como sujeto a la ninfa Calipso en *Od.5.61* y a Circe en *Od.10.227*, pero aquí es Orfeo el sujeto, cf. *DGE s.u.*

### ἀοιδός, -οῦ, ὁ ἢ

MÉTR. 3 ἀοιδός H  $\sim \underline{\underline{\quad}} \sim$  (3.27, 3.49), ἀοιδόν H  $\sim \underline{\underline{\quad}} \sim$  (3.75)

SIGN. *aedo, cantor* αὐτὸς δ' οὔτος ἀοιδός ref. a Homero, 3.27; ὁ δ' ἀοιδός ref. a Alceo, 3.49; τὸν ἀοιδόν ref. a Filitas, 3.75.

### ἀπειθήσ, -έσ

MÉTR. 1 ἀπειθέα H  $\sim \underline{\underline{\quad}} \sim \sim$  (3.3)

SIGN. fig. *impracticable, de difícil acceso* ἀπειθέα χῶρον *el territorio impracticable* ref. a las regiones infernales, 3.3.

### Ἀπιδανός, -ή, ὄν

MÉTR. 1 Ἀπιδανῆς P  $\underline{\underline{\quad}} \sim \sim \underline{\underline{\quad}}$  (3.96)

SIGN. *apidano, e. d. peloponesio* Ἀπιδανῆς Λαΐδος *de la apidana Laide* 3.96.

COM. Esta variante de Ἀπιδόνες no se atestigua en ninguna otra parte (*hárax legómenon*).

### ἀπό

MÉTR. 1 ἀπό P ( $\underline{\underline{\quad}}$ )  $\sim \sim$  (3.36)

SIGN. prep. c. gen. c. sintagmas nominales indic. relación simplemente de procedencia *de, procedente de* εὔρετο ... ἦχον καὶ μαλακοῦ πνεῦμ' ἀπὸ πενταμέτρου (Mimnermo) *encontró el*

## ἀπολείπω

*sonido y el espíritu procedente del delicado pentámetro* 3.36.

## ἀπολείπω

MÉTR. 1 tm. ἀπ' ... λειπόμενος P  $\bar{4} \sim \sim \bar{5}$  (3.32)

SIGN. en v. med. *estar lejos de, estar ausente de* c. gen. πολλὸν ἀπ' εὐρείης λειπόμενος πατρίδος *estando muy alejado de su anchurosa patria* 3.32.

## Ἀπόλλων, -ωνος, ὁ

MÉTR. 1 Ἀπόλλων H  $\sim \bar{6}^x$  (3.89)

SIGN. mit. *Apolo ὄν ἔξοχον ἔχρη Ἀπόλλων / ἀνθρώπων εἶναι Σωκράτη ἐν σοφίῃ al que Apolo había profetizado ser excelente entre los hombres en sabiduría, a Sócrates* 3.89.

## ἀποπρολείπω

MÉTR. 2 ἀποπρολιπών P  $\sim \bar{5} \sim \sim x$  (3.44),  
ἀποπρολιπόντα H  $\sim \bar{4} \sim \sim \bar{5} \sim$  (3.21)

SIGN. *dejar, abandonar ἀποπρολιπόντα μέλαθρον abandonando su hogar* 3.21;  
cont. dud. †αἰζαὸν† δ' ἦλθεν ἀποπρολιπὼν ἄκρην ἐς Κολοφῶνα 3.44.

## ἀποστρέφω

MÉTR. 1 ἀπεστρέψαντο H  $\sim \bar{4} - \bar{5} \sim$  (3.83)

SIGN. v. med. intr. c. gen. *apartarse de, sustraerse a* οὐδ' οἱ δεινὸν ἔρωτος ἀπεστρέψαντο κυδοιμὸν *ni siquiera ellos se apartaron de la terrible confusión del amor* 3.83.

## ἀποτάσσω

MÉTR. 1 ἀποτασσόμενον P  $\sim \sim \bar{5} \sim \sim x$  (3.88)

SIGN. en v. med. c. ac. *colocar aparte, separar, distinguir* καὶ κύκλον ... / πάντ' ἀποτασσόμενον *y que separó toda la bóveda celeste* 3.88, pero tb. entendido como intr. *apartarse, retirarse* πάντ' ἀποτασσόμενον *que se retiró por completo* 3.88.

TEXT. cj. ἀποτασσόμενον A Olson :  
ἀποπλασσάμενον Powell Harberton :  
ἀποπλασσόμενον Lightfoot fort. err. :  
ἀπομασσόμενον Hemsterhuys :  
ἀπομαζάμενον Kaibel.

COM. La interpretación de ἀποτασσόμενον depende de si se entiende que se construye con κύκλον, en cuyo caso καὶ coordina esta cláusula de participio con otra anterior (κοιμηὰ γεωμετρίας εὐρόμενον). En este sentido, podría hacer referencia al sistema



## Ἄρσινότη

**Ἄρσινότη**, -ης, ἡ

SIGN. *Arsinoe* hija de Nicocreonte, descendiente de Teucro *fr.* 2.

COM. cf. *s.u.* Ἀρκεοφῶν.

**Ἀρχέλαος**, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Ἀρχελάω P <sup>4</sup> ~ ~ <sup>2</sup> (3.66)

SIGN. *Arquelao* hijo de Perdicas II de Macedonia μέθεπε δ' Ἀρχελάω *fue en busca de Arquelao* 3.66.

COM. Arquelao I fue rey de Macedonia de la dinastía argéada entre el año 413 y el 400/399 a. C.

**Ἄσκραϊός**, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Ἄσκραϊών H <sup>1</sup> — <sup>2</sup> (3.23)

SIGN. *ascreo* ét. de *Ascra* en Beocia Ἄσκραϊών ἐσκέσθαι ... κώμην (Hesíodo) *llegó a la aldea de los ascreos* 3.23.

**Ἄσκραϊκός**, -ή, -όν

MÉTR. 1 Ἄσκραϊκὴν P <sup>2</sup> ~ ~ X (3.24)

SIGN. *ascreo* habitante de *Ascra*, en Beocia Ἴοίην ... Ἄσκραϊκὴν *a la ascrea Eea* 3.24.

**Ἄσπασίη**, -ης, ἡ

MÉTR. 1 Ἄσπασίης H <sup>2</sup> ~ ~ <sup>3</sup> (3.93)

SIGN. *Aspasia* de Mileto οἰκί' ἐς Ἄσπασίης πωλεύμενος (Sócrates) *yendo con frecuencia a la casa de Aspasia* 3.93.

COM. La supuesta relación de Sócrates y Aspasia fue probablemente un invento de los comediógrafos contemporáneos, cf. Kobiliri (1998, p. 229).

**Ἄτθίς**, -ίδος

MÉTR. 1 Ἄτθίς H <sup>1</sup> — (3.57)

SIGN. adj. fem. *ática*, del *Ática* Ἄτθίς ... μέλισσα *la abeja ática* ref. a Sófocles, 3.57.

TEXT. cj. αὔθις A : corr. Ruhnken.

COM. Los códigos leían αὔθις, que Ruhnken corrigió de manera muy acertada en Ἄτθίς, ya que Sófocles era ateniense, cf. Kobiliri (1998, p. 153).

**Ἄττης**, -εω, ὁ

SIGN. mit. *Atis* divinidad frigia, hijo y amante de Cibele *fr.* 10.

COM. Atis introdujo en Lidia el culto de la Diosa Madre Cibele, desencadenando los celos de Zeus, quien envió un jabalí para destruir las cosechas lidias. Algunos

lidios, incluso Atis, fueron asesinados por el jabalí. Pausanias quiso dejar constancia de la autoría de Hermesianacte en lo que se refiere a la primera versión del mito de Atis, citando incluso en dos ocasiones el nombre del poeta, véase Gallé Cejudo (2021, p. 181).

**αὐτός, -ή, -ό**

MÉTR. 4 αὐτός H<sup>1</sup>— (3.27), 1 αὐτή H<sup>—</sup><sup>2</sup> (3.81), 1 αὐτήν H<sup>6</sup>X (3.53), 1 αὐτοῖς P<sup>1</sup>— (3.74)

SIGN. indic. exclusividad, en op. implícitas, como determinante *mismo* c. subst. de pers., ciu. o abstr. (op. a los demás) *el propio, mismo, en persona* αὐτὸς δ' οὔτος αἰοιδός *Aquel famoso aedo* ref. a Homero, 3.27; αὐτή ... μητις *su propia inteligencia* 3.81; ἄλλοτε μὲν λείπων Σάμον, ἄλλοτε δ' αὐτήν ... πατρίδα *unas veces abandonando*

**βαθός, -εῖα, -ύ**

MÉTR. 1 βαθείης H<sup>~</sup> 6 X (3.91)

SIGN. *hondo, profundo* ἐκ δὲ βαθείης / ψυχῆς *desde su alma, que era profunda* 3.91.

*Samos, otras su mismísima patria* 3.53; πόθον, ὄν ... αὐτοῖς μηλείοις θήκαθ' ὑπὸ προγόνοις *el deseo que mostró incluso a sus corderos primerizos* 3.74.

**(Ἄφροδίτη, -ης, ἡ)**

SIGN. mit. *Afrodita*, diosa fr. 2, 4.

COM. cf. tb. s.u. Κύπρις.

**ἄχθέω**

MÉTR. 1 ἤχθεε H<sup>1</sup> ~ ~ (3.39)

SIGN. fig. *odiar* c. ac. c. n. de pers. ἤχθεε δ' Ἑρμόβιον *odiaba a Hermobio* 3.39.

COM. *Hápx legómenon*. Se trata de un verbo denominativo de ἄχθος de acuerdo con el modelo morfológico ἄλγος - ἄλγέω. En general, en griego la forma más frecuente es el temático medio ἄχθομαι.

**B**

COM. La fórmula βαθείης ψυχῆς está inspirada en la fórmula homérica φρένα βαθεῖαν (*imitatio cum uariatione*), cf. II.19.125 ὡς φάτο, τὸν δ' ἄχος ὅξ' ὑ κατὰ φρένα τύπε βαθεῖαν. Como aquí, el genitivo βαθείης se usa convencionalmente a final de verso (cf.

## Βάκχος

Il.5.587, A.R.1.572, 4.12, *Orph.Argon.235*), véase Kobiliri (1998, p. 226).

## Βάκχος, -ου, ό

MÉTR. 2 Βάκχον H <sup>1</sup>— (3.59), Βάκχου P <sup>1</sup>— (3.70)

SIGN. mit. *Baco* otro n. de Dioniso ἐν τραγικαῖς ἤδε χοροστασίαις / Βάκχον *cantaba en sus coros trágicos a Baco* 3.59; Βάκχου... ταμίην *el administrador de Baco* 3.70.

## βαρύς, -εῖα, -ύ

MÉTR. 1 βαρὺν H (<sup>4</sup>) ~ (3.39)

SIGN. fig. *pesado* ἤχθεε δ' Ἑρμόβιον τὸν ἀεὶ βαρὺν *odiaba a Hermobio, un permanente pesado* 3.39.

## Βελλεροφόντης, -ου, ό

SIGN. mit. *Belerofontes, Belerofonte* héroe griego, hijo de Glauco, nieto de Sísifo y padre de Hipóloco *fr.* 4.

COM. De Belerofonte descende Leucipo, cuyos desdichados amores y hazañas bélicas narra Hermesianacte en el *fr.* 4, cf. *s.u.* Λεύκιππος.

## βίβλος, -ου, ή

MÉTR. 2 βίβλους H <sup>6</sup>X (3.25; 3.45)

SIGN. *libro* λόγων ἀνεγράψατο βίβλους *escribió libros de relatos* 3.25; γόων δ' ἐνεπλήσατο βίβλους / ιερὰς *de lamentos llenó sus libros divinos* 3.45.

## βίος, -ου, ό

MÉTR. 3 βίον H (<sup>4</sup>) ~ (3.79), βίου P ~ <sup>2</sup> (3.68), βίῳ P ~ X (3.98)

SIGN. **1** *vida, existencia* op. al 'morir' εὔρετ' ὄλεθρον / ἀντὶ βίου *encontró una muerte en vez de la vida* 3.68. **2** *género* o *modo de vida* dep. del sustento y la situación econ., c. determ. cualit. οὐδὲ μὲν οὐδ' ὀπόσοι σκληρὸν βίον ἐστήσαντο / ἀνθρώπων *Tampoco cuantos hombres adoptaron una dura vida* 3.79. **3** prob. colect. *gente, público* οὐδαμ' ἐνὸν ἐξεφόρησε βίῳ *ya nunca sacó lo que había (en él) a la gente* 3.98.

COM. En el verso 98 βίος parece designar al vulgo por oposición a la condición de filósofo de Aristipo, cf. *DGE s.u.* A II 2. Aristipo, al estar enamorado, renuncia a su condición de filósofo y ya no comparte sus conocimientos a los hombres que no están instruidos en la filosofía, cf. Gallé Cejudo (2021, p. 207 n. 121).

**βίोटος**, -ου, ό

ΜÉTR. 1 βιότου P <sup>~</sup>~ X (3.14)

SIGN. *vida* μαλακοῦ πνεῦμα ... βιότου *el aliento de la tierna vida* 3.14.

**Βιττίς**, -ίδος, ή

ΜÉTR. 1 Βιττίδα H <sup>1</sup>~ (3.77)

SIGN. *Bítide* o *Bitis* amada de Filitas  
Βιττίδα μολπάζοντα *cantando* (Filitas) a *Bítide* 3.77.

**βλέμμα**, -ματος, τό

ΜÉTR. 1 βλέμμ' P <sup>4</sup> (3.10)

SIGN. *mirada* αινοτάτου βλέμμ' ὑπέμεινε κυνός *soportó la mirada del perro más terrible* 3.10.

**Βοιωτός**, -ή, -όν

ΜÉTR. 1 Βοιωτόν H <sup>- 3</sup>~ (3.21)

SIGN. *beocio*, *de Beocia* Βοιωτόν ... / Ἡσίοδον ref. a Hesíodo, 3.21.

COM. Este adjetivo no puede concertar con μέλαθρον, dado que Hesíodo no abandonó Beocia, sino que se asentó allí. Sobre esta cuestión, véase Kobiliri (1998, p. 74).

## Γ

**Γαλατεΐη**, -ης, ή

ΜÉTR. 1 Γαλατεΐης H <sup>~</sup>~ <sup>6</sup>X (3.73)

SIGN. mit. *Galatea* nereida amada por Polífemo μέγαν πόθον ... Γαλατεΐης *su gran deseo por Galatea* 3.73.

**γαῖα**, -ας, ή

ΜÉTR. 1 γαῖαν H <sup>6</sup>X (3.43)

SIGN. *tierra* Δαρδανή δὲ θανοῦσαν ὑπὸ ξηρὴν θέτο γαῖαν *cuando murió* (Lide),

(Antímaco) *la depositó bajo la tierra firme en Dardania* 3.43.

**γένος**, -εος, τό

ΜÉTR. 1 γένος H <sup>~</sup> <sup>4</sup> (3.33)

SIGN. *linaje* ἔκλαιε δ' Ἰκαρίου τε γένος *Y lloró por el linaje de Icario* 3.33.

**γεωμετρία**, -ης

ΜÉTR. 1 γεωμετρίας P <sup>~</sup> <sup>5</sup>~ X (3.86)

## γῆρας

SIGN. *geometría* κομψὰ γεωμετρίας *las sutilezas de la geometría* 3.86.

## γῆρας, -ως, τό

MÉTR. 1 †γειραι H (3.59)

SIGN. forma y sent. dud., quizá error por γῆραι *vejez †γειραι Θεωρίδος†* 3.59.

TEXT. cj. †γειραι Θεωρίδος† : Ἔρωτ' ἀγειραιθιαρειδος Ζεύς AB locus ualde corruptus et saepissime temptatus.

COM. Se trata de un pasaje muy corrupto, aunque parece claro que, bajo la forma transmitida ἀγειραιθιαρειδος, se esconden dos conceptos: la hetera Teóride de la que se enamoró Sófocles en la *vejez* (Θεωρίς) y la propia *vejez* (†γειραι†), véase Gallé Cejudo (2021, p. 243).

## γιγνώσκω

MÉTR. 2 γιγνώσκεις H <sup>1</sup>—<sup>2</sup> (3.49; 3.73)

SIGN. *saber, conocer* c. or. interr. indir. Λέσβιος Ἄλκαϊος δὲ πόσους ἀνεδέξατο κόμους ... γιγνώσκεις *sabes cuántas parrandas se tragó el lesbio Alceo* 3.49; οἷα ... / ταύτης ἦλθε διὰ πτόλεως / γιγνώσκεις *de qué modo ... atravesó esta ciudad, lo sabes* 3.73.

## γλήν, γληνός, ἦ

MÉTR. 1 γλήν H (<sup>6</sup>)<sup>X</sup> (1.1)

SIGN. *pupila, ojo* μόνη δέ οἱ ἐφλέγετο γλήν *su única pupila se le abrasaba* 1.1.

COM. Es *hápax legómenon* frente a la forma habitual γλήνη, -ης.

## γνωστός, -ή, όν

MÉTR. 1 γνωστή P —<sup>3</sup> (3.20)

SIGN. *conocido* γνωστή δ' ἐστὶ καὶ εἰν Αἴδη *y es conocida incluso en el Hades* 3.20.

## γός, -ου, ό

MÉTR. 1 γόνων H ~<sup>4</sup> (3.45)

SIGN. *lamento, sollozo* γόνων δ' ἐνεπλήσατο βίβλους / ἱεράς *de lamentos sus llenó libros divinos* 3.45.

## γυνή, γυναικός, ἦ

MÉTR. 1 γυναῖκας H ~<sup>3</sup>~ (3.63)

SIGN. *mujer* καὶ πάντων μῖσος κτώμενον ἐκ συνοχῶν / πάσας ἀμφὶ γυναῖκας *y granjeándose el odio de todos por su contención en lo relativo a todas las mujeres* 3.63.



## Δεξαμενός

: οἰνηρῆν δοῦριν codd. : οἰνηρῆν δουρὶ  
᾽ν Kobiliri : οὔρει Schubart Giarratano.

COM. La lectura δοῦριν de los códigos debe enmendarse, dado que el término no existe en griego. La propuesta de Kobiliri (1998, pp. 146-147) la pone en relación con δόρυ y supone el empleo de ἐν en anástrofe y con elisión. Con supresión de la ν, Schweighäuser interpreta que el pasaje hace referencia a la toma de Teos por Harpago en el s. VI a. C. (δουρὶ κεκλιμένην ‘reclinada por la lanza’). Schubart y Giarratano corrigen δοῦριν en οὔρει, forma jónica de ὄρει. En general, se suele seguir la corrección de Bergk, aunque hay cierta vacilación con respecto a su acentuación. Sobre esta cuestión, véase Gallé Cejudo (2021, p. 241).

## Δεξαμενός, -ου, ὁ

SIGN. mit. *Dexámeno* rey de Olono en Acaya, junto al cual se refugió Heracles, expulsado por Augias *fr.* 6.

COM. Sobre este episodio de Heracles, véase Gallé Cejudo (2021, p. 215 n. 140).

## δέρκομαι

MÉTR. 1 δερκόμενος H <sup>1</sup> ~ ~ <sup>2</sup> (1.1)

SIGN. *mirar, contemplar* Δερκόμενος πρὸς κῦμα *mirando hacia las olas* 1.1.

## Δημήτηρ, -τρος, ἡ

MÉTR. 1 Δημήτρα P <sup>1</sup> — <sup>2</sup> (3.20)

SIGN. mit. *Deméter* ‘Ράριον ὀργιῶνα νόμῳ διαποιπνώουσα / Δημήτρα (Antiope) *afanándose en asistir al sacerdote raro en honor a Deméter según la costumbre* 3.20.

## δῆμος, -ου, ὁ

MÉTR. 1 δῆμον H <sup>2</sup> ~ (3.33)

SIGN. *pueblo* ἔκλαιε ... δῆμον Ἀμύκλου *lloró por el pueblo de Amiclas* 3.33.

## διά

MÉTR. 2 διά H (<sup>1</sup>) ~ ~ (3.31); P ~ <sup>2</sup> (3.72)

SIGN. prep. **1** espacial, indic. mov. real o fig. c. gen. *a través de, por* ταύτης ἦλθε *διά πτόλεως* *atravesó esta ciudad* 3.72.

**2** abstr. indic. causa, c. ac. de pers. *por, a causa de* en anást. ἦν *διά* πολλὰ παθὼν *a causa de ella sufrió mucho* 3.31.

## διαποιπνώω

MÉTR. 1 διαποιπνώουσα H ~ ~ <sup>2</sup> — <sup>6</sup> X (3.19)

SIGN. c. ac. de pers. *afanarse en asistir*, *asistir* ῥάριον ὀργιῶνα νόμῳ διαποινώουσα / Δημήτρῳ: (Antíoque) *afanándose en asistir al sacerdote rario en honor a Deméter según la costumbre* 3.19.

### διέκ

MÉTR. 1 διέκ P  $\sim^2$  (3.6)

SIGN. prep. *hacia afuera atravesando*, c. verb. de mov. y gen. ῥεῦμα διέκ μεγάλων ῥυομένη δονάκων *arrastrando la corriente a través de las altas cañas* 3.6.

### εἰμί

MÉTR. 2 ἐστὶ P  $\overset{\Delta}{\sim}$  (3.20), εἶναι H  $\overset{-}{\sim}$  (3.90)

SIGN. c. pred. nominal, como verb. copulativo *ser* γνωστὴ δ' ἐστὶ καὶ εἰν Αἴδη *y es conocida incluso en el Hades* 3.20; ὄν ἔξοχον ἔχρη Απόλλων / ἀνθρώπων εἶναι Σωκράτη ἐν σοφίῃ *al que Apolo había profetizado ser excelente entre los hombres en sabiduría, a Sócrates* 3.20.

### δίοδος, -ου, ἡ

MÉTR. 1 διόδους P  $\sim\sim^X$  (3.94)

SIGN. salida fig. λόγῳ πολλὰς εὐράμενος διόδους (Sócrates) *habiendo encontrado muchas salidas con la palabra* 3.94.

### δόναξ, ακος, ὁ

MÉTR. 1 δονάκων  $\sim\sim^X$  (3.6)

SIGN. bot. *caña* ῥεῦμα διέκ μεγάλων ῥυομένη δονάκων *arrastrando la corriente a través de las altas cañas* 3.6.

## E

### εἵνεκα

MÉTR. 1 εἵνεκα P  $\overset{\Delta}{\sim}\sim$  (3.30)

SIGN. prep. c. gen. *a causa de, por* πινυτῆς εἵνεκα Πηνελόπης *por la prudente Penélope* 3.30.

### εἰς / ἐς

MÉTR. 5 εἰς P  $\overset{\Delta}{\sim}$  (3.4), H  $\overset{\Delta}{\sim}$  (3.29); ἐς H  $\overset{\Delta}{\sim}$  (3.45), H ( $\overset{\Delta}{\sim}$ ) (3.55, 3.93)

SIGN. prep. de ac., espacial, indic. direcc. 1 c. verb. de mov. y rég. de n. de lugar, cosa o abstr. *a, hacia* ἔνθα Χάρων ἀκοῆν ἔλκεται εἰς ἄκατον / ψυχὰς οἰχομένων

## εἰσόκε

*donde Caronte arrastra a su barca sumisa las almas de los que han partido* 3.4; ἤλθεν ... ἄκρην ἐς Κολοφῶνα *llegó a la parte alta de Colofón* 3.45; φοίτα δ' ... / Λέσβον ἐς εὖοινον *iba y venía a Lesbos la de buenos vinos* 3.55; en anást. οἰκί' ἐς Ἀσπασίης πωλεύμενος *yendo con frecuencia a la casa de Aspasia* 3.93. **2** c. verb. de mov. en sent. fig. *a λεπτήν δ' εἰς Ἴθάκην ἀνετεινετο θεῖος Ὅμηρος / ᾠδῆσιν el divino Homero se refirió a la pequeña Ítaca con sus cantos* 3.29.

## εἰσόκε

MÉTR. 1 εἰσόκε H<sup>1</sup> ~ (3.67)

SIGN. conj. *hasta que* εἰσόκε <τις> δαίμων, Εὐριπίδη, εὔρετ' ὄλεθρον / ἀντίβιου *hasta que una divinidad encontró (para ti), Eurípides, una muerte en vez de la vida* 3.67.

## εἰσοράω

MÉTR. 1 εἴσιδε H<sup>2</sup> ~ (3.55)

SIGN. *ver, contemplar* τὸ δέ νυ ρίον εἴσιδε Λεκτόν / πολλάκις *Y con frecuencia se quedó contemplando el promontorio de Lecto* 3.55.

## εἶσω

MÉTR. 1 εἶσω H<sup>-4</sup> (3.95)

SIGN. prep. c. gen. *hacia dentro, hasta el interior de* εἶσω ... Ἴσθμοῦ *hasta el interior del Istmo* 3.95.

## ἐκ

MÉTR. 6 ἐκ P<sup>2</sup> (3.26; 3.46), H<sup>4</sup> (3.27), H<sup>5</sup> (3.41; 3.91), P<sup>5</sup> (3.62)

SIGN. prep. de gen. **I** indic. 'lugar desde' o 'punto de partida' **1** c. verb. de mov. real, fig. o implícito *de, desde* ὕμνων ἐκ πρώτης παιδὸς ἀνερχόμενος *retomando el hilo a partir de la primera muchacha de los cantos* 3.26. **2** c. verb. que indic. actividades sensoriales o intelectuales, para señalar la procedencia ἐκ δὲ βαθείης / ψυχῆς *desde su alma, que era profunda* 3.91. **3** c. verb. sign. 'apartamiento' o 'liberación', c. gen. de abstr. ἐκ παντὸς παυσάμενος καμάτου *cesando en todo su dolor* 3.46. **4** indic. generación, c. gen. de animado y suj. de abstr. *procedente o proveniente de, que emana de* ἀοιδός, ὃν ἐκ Διὸς αἶσα φυλάσσει *el aedo al que el designio de Zeus protege* 3.27.

**II** indic. agente y causa, c. verb. de acción *a consecuencia, debido a, por* ἐκ μὲν ἔρωτος / πληγείς *herido por el amor* 3.41; καὶ πάντων μῖσος κτώμενον ἐκ συνοχῶν / πάσας ἀμφὶ γυναῖκας *y*

*granjeándose el odio de todos por su contención en lo relativo a todas las mujeres* 3.62.

### ἐκεῖνος, -η, -ο

ΜÉTR. 1 κἀκεῖνον H <sup>2</sup> — <sup>3</sup> (3.61)

SIGN. adj. dem., connotando notoriedad *aquel, aquel famoso* κἀκεῖνον τὸν ἀειπεφυλαγμένον ἄνδρα *aquel hombre que siempre estuvo en guardia* ref. a Eurípides, 3.62.

SIM. II.6.200 ἀλλ' ὅτε δὴ καὶ κεῖνος ἀπήχθετο πᾶσι θεοῖσιν, Hes.Op.295 ἐσθλὸς δ' αὖ κἀκεῖνος, ὃς εὖ εἰπόντι πίθηται.

COM. Ἐκεῖνος seguido de un sustantivo precedido de artículo (κἀκεῖνον τὸν ἄνδρα) es un uso ático, véase Kobiliri (1998, p. 152).

### ἐκπονέω

ΜÉTR. 1 ἐξεπόνησ' P <sup>4</sup> ~ ~ <sup>5</sup> (3.92)

SIGN. *esforzarse en acabar con, afrontar, superar* ἐκ δὲ βαθείης / ψυχῆς κουφοτέρας ἐξεπόνησ' ἀνίας (Sócrates) *desde su alma, que era profunda, se esforzó en superar pesares más ligeros* 3.92.

TEXT. cj. ἐξεπονησανανιας A : corr. Musurus : ἐξεσόβησ' uel ἐξεκόρησ' ἀ. Ilgen : ἐξεποίησ' ἀ. Bergk : ἐξεφόρησ' ἀ. Ruhnken.

### ἐκφορέω

ΜÉTR. 2 ἐξεφόρει P <sup>4</sup> ~ ~ <sup>5</sup> (3.18), ἐξεφόρησε P <sup>4</sup> ~ ~ <sup>5</sup> (3.98)

SIGN. *sacar fuera, hacer público, difundir* εὐασμὸν ... ἐξεφόρει (Antíoipe) *pregonaba su canto iniciático* 3.18; οὐδαμ' ἐνὸν ἐξεφόρησε βίῳ (Aristipo) *ya nunca sacó lo que había (en él) a la gente* 3.98.

### ἐκόν, -οῦσα, -όν

ΜÉTR. 1 ἐκόνθ' H ~ <sup>4</sup> (3.23)

SIGN. *voluntario* Ἀσκραίων ἐσικέσθαι ἐκόνθ' Ἐλικωνίδα κόμην *llegó voluntario a la aldea helicónida de los ascreos* 3.23.

TEXT. cj. ἔκονθ' Daléchamp Hermann Giarratano : ἔχων A Kobiliri : ἐρῶνθ' Riegler Powell Lightfoot.

### Ἐλευσίς, -ῖνος, ἦ

ΜÉTR. 1 Ἐλευσίνοσ H ~ <sup>4</sup> — <sup>5</sup> (3.17)

## Ἑλικωνίς

SIGN. geog. *Eleusis* sede de los misterios de Deméter y Core Ἐλευσῖνος παρὰ πέζαν *junto a la ribera de Eleusis* 3.17.

## Ἑλικωνίς, -ίδος

MÉTR. 1 Ἑλικωνίδα H  $\sim \sim \underline{\sim} \sim \sim$  (3.23)

SIGN. *helicónide, del Helicón* cadena montañosa de Beocia, consagrada a Apolo y a las Musas Ἀσκραίων ἐσικέσθαι ἐκόνθ' Ἑλικωνίδα κόμηνη (Hesíodo) *llegó voluntario a la aldea helicónida de los ascreos* 3.23.

COM. Este epíteto es una variante de Ἑλικωνιάς, que se atestigua en Hesíodo dos veces haciendo referencia a las Musas, cf. Hes.*Th.*1, Hes.*Op.*658.

## ἕλιξ, ἴκος, ἦ

MÉTR. 1 ἕλικων P  $\sim \sim \underline{\sim}$  (3.86)

SIGN. geom. *espiral* ἕλικων κομψὰ γεωμετρίας *las sutilezas de la geometría de las espirales* 3.86.

## ἕλκω

MÉTR. 1 ἕλκεται P  $\underline{\sim} \sim \sim$  (3.4)

SIGN. en v. med. *arrastrar, tirar hacia sí* Χάρων ἀκοήν ἕλκεται εἰς ἄκατον / ψυχὰς οἰχομένων *Caronte arrastra a su*

*barca sumisa las almas de los que han partido* 3.4.

## ἐμπίπλημι

MÉTR. 1 ἐνεπλήσατο H  $\sim \sim \underline{\sim} \sim \sim$  (3.45)

SIGN. *llenar* en v. med. γόων δ' ἐνεπλήσατο βίβλους / ἱεράς *de lamentos llenó sus libros divinos* 3.45.

## ἐν / εἰν

MÉTR. 6 ἐν H  $\perp$  (3.11),  $\underline{\sim}$  (3.11), P  $\underline{\sim}$  (3.58; 3.88), P  $\underline{\sim}$  (3.90), εἰν P  $\underline{\sim}$  (3.20)

SIGN. prep. de dat. **I** c. valor loc. *en* **1** c. topón. o n. común de lugar γνωστή δ' ἐστὶ καὶ εἰν Αἴδη *Y es conocida incluso en el Hades* 3.20; αἴης ἐν σφαίρῃ *en la esfera de la tierra* 3.88; c. n. no estrictamente de lugar κυνὸς ἐν πυρὶ μὲν φωνήν τεθωμένον *del perro que afilaba su ladrido en el fuego* 3.11, v. s.u. φωνή. **2** en sent. loc. fig., introd. una referencia a textos o a temas escritos o hablados ἐν τραγικαῖς ἤδε χοροστασίαις / Βάκχον καὶ τὸν Ἔρωτα *cantaba en sus coros trágicos a Baco y a Eros* 3.58.

**II** indic. dependencia o relación, c. dat. de abstr. *en cuanto a, en relación a, de, para* ὄν ἕξοχον ἔχρη Απόλλων / ἀνθρώπων εἶναι Σωκράτη ἐν σοφίῃ *al que Apolo había profetizado que era el*

*más eminente de los hombres en sabiduría, a Sócrates* 3.90.

**ἔνειμι**

MÉTR. 1 ἐνὸν P ( $\underline{\text{z}}$ ) ~ ~

SIGN. *haber dentro de, haber en* pudiendo equivaler a *tener part. neutr. subst. sin art. lo que está, lo que hay en alguien*, pero tb. entendido como *lo que es posible a alguien*, ref. a la sabiduría de Aristipo οὐδαμ' ἐνὸν ἐξεφόρησε βίῳ *ya nunca sacó lo que había* (en él) *a la gente* 3.98.

TEXT. cj. οὐδαμ' ἐνὸν codd. : οὐδὲ μένων Dobree : οὐδαμινήν Schweighäuser antea οὐδαμενὸν ... βίον : ἐξ Ἐφύρης ἐβίῳ Porson : εὐλιμένων ἐξ Ἐφύρης ὀρίων Hermann : οὐδαμινὸν Harberton : fort. in οὐδαμενον latet glossema εὐδαιμονῶν cens. Powell, qui olim conii. ἡδυπαθεῖ δ' ἐξετρώφησε βίῳ, postea edid. inter cruces †ουδαμενον εξεφορησεβιω† : †ουδαμενον Kaibel Lightfoot Olson.

COM. El participio τὸ ἐνὸν hace referencia a lo que uno tiene o está en su mano, así en Hesiquio *s. v. ἐνὸν · ἐνυπάρχον. ἢ δυνατόν ἐστιν*, véase Kobiliri (1998, pp. 239-240). Para Giangrande es lo que Aristipo debe explicar como filósofo, pero no lo hace porque se ha enamorado, cf. Kobiliri

(1998, p. 240), Gallé Cejudo (2021, p. 207 n. 121). Nótese que es un caso de *breuis in longo* ante cesura en el pentámetro (o bien, con alargamiento por -v final).

**ἔνθα**

MÉTR. 1 ἔνθα P  $\perp$  ~ (3.4)

SIGN. adv. de lugar c. valor de relat. *donde, lugar en donde* ἔνθα Χάρων ἀκοὴν ἔλκεται εἰς ἄκατον / ψυχὰς οἰχομένων *donde Caronte arrastra a su barca sumisa las almas de los que han partido* 3.4.

**ἔνθεν**

MÉTR. 2 ἔνθεν H  $\perp$  ~ (3.13), P  $\perp$  ~ (3.24)

SIGN. adv. **1** indic. lugar *desde allí, allí* ἔνθεν ... μεγάλους ἀνέπεισεν ἄνακτας *Allí convenció a los excelsos soberanos* 3.13. **2** c. valor de relat. *donde* c. valor local ἔνθεν ὄγ' Ἡοίην μνώμενος Ἀσκραϊκὴν / πόλλ' ἔπαθεν *allí donde por cortejar a la ascrea Eea sufrió mucho* 3.24.

COM. ἔνθεν ὄγ' es una secuencia muy característica de Hesíodo a principio de verso (*Th.621, Sc.14*), cf. Kobiliri (1998, p. 80).

## Ἐξαμύης

Ἐξαμύης, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Ἐξαμύη P  $\underline{\text{5}} \sim \sim \text{X}$  (3.38)

SIGN. *Examias* κόμους εἶχε σὺν Ἐξαμύη (Mimnermo) *se dedicaba a la juerga con Examias* 3.38.

COM. Examias era el nombre del padre de Tales de Mileto, pero es muy dudoso que Hermesianacte se esté refiriendo a él aquí, cf. Kobiliri (1998, p. 113). Probablemente era un flautista que acompañaba a Mimnermo en el *como*, cf. *DGE s.u.*

## ἐξαναπαίθω

MÉTR. 1 ἐξανέπεισε P  $\text{4} \sim \sim \underline{\text{5}} \sim$  (3.8)

SIGN. *convencer, persuadir por completo* παντοίους δ' ἐξανέπεισε θεούς *convenció por completo a todo tipo de dioses* 3.8.

COM. Este verbo, que ha sido discutido por distintos críticos, es un *hápx legómenon*, reforzado por la forma ἀνέπεισεν en 3.13.

## ἔξοχος, ον

MÉTR. 1 ἔξοχον H  $\text{4} \sim \sim$  (3.89)

SIGN. c. gen. *eminente entre, sobresaliente entre* ὄν ἔξοχον ἔχρη

Ἀπόλλων / ἀνθρώπων εἶναι Σωκράτη ἐν σοφίῃ *al que Apolo había profetizado ser excelente entre los hombres en sabiduría, a Sócrates* 3.89.

## ἐπαυτέω

MÉTR. 1 tm. ἐπι... ἀυτεῖ H  $\sim \underline{\text{6}} \text{X}$  (3.5)

SIGN. *resonar como un grito, bramar c. ac. int.* λίμνη δ' ἐπὶ μακρὸν ἀυτεῖ *la laguna resonaba fuertemente* 3.5.

## ἐπιμειδάω

MÉTR. 1 tm. ἐπ' ... μειδήσαντα H  $\underline{\text{5}} - \underline{\text{6}} \text{X}$  (3.9)

SIGN. *sonreír* Κωκυτόν τ' ἀθέμιστον ἐπ' ὄφρυσι μειδήσαντα *al impío Cócito que sonríe levantando las cejas* 3.9.

COM. Hermesianacte innova aquí al unir dos fórmulas homéricas distintas: μειδήσεν ὄφρυσι (cf. *h.Cer.358*) y ἐπ' ὄφρυσι νεῦσε (cf. *Il.1.528*), véase Kobiliri (1998, p. 47). El verbo significa 'sonreír', pero irónica o torvamente, cf. Kobiliri (1998, p. 48), Gallé Cejudo (2021, p. 197 n. 107).

## ἐπί

MÉTR. 1 ἐπί H ( $\text{4}$ )  $\sim \sim$  (3.37)

SIGN. prep. c. dat. indic. causa *a causa de, por* πολὺ δ' ἐπὶ πολλάκι λωτῶ / κνημωθεὶς *consumido por el ejercicio frecuente con la flauta senil* 3.37.

### ἐπιβαίνω

ΜÉTR. 1 ἐπέβη P  $\sim \sim \xi$  (3.42)

SIGN. c. ac. de un río *adentrarse en, e. d., navegar aguas arriba de, remontar* Πακτωλοῦ ῥεῦμ' ἐπέβη ποταμοῦ (Antímaco) *navegó aguas arriba de la corriente del río Pactolo* 3.42.

### ἔπος, εος, τό

ΜÉTR. 1 ἔπη P  $\sim^X$  (3.40)

SIGN. plu. *versos*, prob. ref. a versos elegíacos τοῖ' ἀνέπεμψεν ἔπη *produjo versos de este tipo* 3.40.

### ἔραμαι

ΜÉTR. 2 ἠράσατο P  $\xi \sim \sim^X$  (3.96), ἠράσαθ' H  $\xi \sim \sim$  (3.49)

SIGN. *amar, enamorarse de* c. gen. ὁ δ' αἰοιδὸς ἀηδόνοσ ἠράσαθ' *el cantor amó al ruiseñor* 3.49; ὄτ' Ἀπιδανῆσ Λαΐδοσ ἠράσατο / ὄξυσ Ἀρίστιπποσ *cuando el perspicaz Aristipo se enamoró de la apidana Laide* 3.96.

### Ἑρμόβιος, -ου, ὁ

ΜÉTR. 1 Ἑρμόβιον H  $\xi \sim \sim \xi$  (3.39)

SIGN. *Hermobio* enemigo de Mimnermo ἤχθεε δ' Ἑρμόβιον τὸν ἀεὶ βαρὺν *odiaba a Hermobio, un permanente pesado* 3.39.

### ἔρχομαι

ΜÉTR. 3 ἤλθε P  $\xi \sim$  (3.72), ἤλθεν P  $\xi \sim$  (3.44), ἤλθον P  $\xi \sim$  (3.84)

SIGN. aor. **1** *llegar* c. compl. de dir. ἤλθεν ... / ἄκρην ἐσ Κολοφῶνα *llegó a la parte alta de Colofón* 3.44; en uso fig. δεινὸν δ' ἤλθον ὑφ' ἠνίοχον *sino que cayeron en poder del hábil auriga* 3.84. **2** prob. *ir* c. compl. perlativo *ir a través de, atravesar* ἤλθε διὰ πτόλεωσ *atravesó esta ciudad* 3.72.

### ἔρωσ, -ωτοσ, ὁ

ΜÉTR. 3 Ἔρωτα H  $\sim \xi \sim$  (3.59), ἔρωτοσ H  $\sim \xi^X$  (3.41), H  $\sim \xi \sim$  (3.83)

SIGN. **1** *amor, deseo, pasión amorosa* Λύδησ δ' Ἀντίμαχοσ Λυδηίδοσ ἐκ μὲν ἔρωτοσ / πληγείσ *Antímaco, herido de amor por la lidia Lide* 3.41; οὐδ' οἱ δεινὸν ἔρωτοσ ἀπεστρέψαντο κυδοιμόν / φαινόμενον *ni siquiera ellos se*

## ἔσικνέομαι

*apartaron de la terrible confusión del amor* 3.83. 2 ὁ Ἔ. mit. *Eros* ἐν τραγικαῖς ἤδε χοροστασίαις / Βάκχον καὶ τὸν Ἔρωτα *en sus coros trágicos cantaba a Baco y a Eros* 3.59.

## ἔσικνέομαι

MÉTR. 1 ἐσικέσθαι H  $\sim \sim \overset{3}{\sim}$  (3.23)

SIGN. *llegar a c. ac. de direcc.* Ἀσκραίων ἐσικέσθαι ἐκόνθ' Ἑλικωνίδα κόμην (Hesíodo) *llegó voluntario a la aldea helicónida de los ascreos* 3.23.

COM. Se trata de un caso de *correptio epica* donde el diptongo -αι en hiato se abrevia.

## ἔσναίω

MÉTR. 1 ἐσενάσσατο H  $\sim \sim \overset{2}{\sim} \sim$  (3.31)

SIGN. en v. med. *establecerse, instalarse en ὀλίγην ἐσενάσσατο νῆσον se estableció en la pequeña isla* 3.31.

TEXT. cj. εἰσενάσσατο A : corr. Musurus.

COM. *Hárax legómenon.*

## εὐασμός, -οῦ, ὁ

MÉTR. 1 εὐασμόν P  $\overset{1}{-} - \overset{2}{-}$  (3.18)

SIGN. *canto iniciático* εὐασμόν κρυφίων ἐξεφόρει λογίων (Antíope) *pregonaba su*

*canto iniciático de arcanos oráculos* 3.18.

COM. εὐασμός hace referencia al grito al grito εὐαί / ἐνοῖ de las bacantes, de donde en general pasa a designar el grito de alegría, cf. *LSJ s.u.*

## Εὐύππη, -ης, ἡ

SIGN. *Evipe* de quien se enamoró Menalcas *fr.* 9, v. *s.u.* Μενάλκας.

## εὔοινος, -ον

MÉTR. 1 εὔοινον H  $\overset{2}{-} - \overset{3}{-}$  (3.55)

SIGN. *que produce buen o abundante vino, rico en vino* φοίτα δ' ... / Λέσβον ἐς εὔοινον *iba y venía a Lesbos la de buenos vinos* 3.55

COM. Este epíteto se documenta por primera vez aquí, cf. Kobiliri (1998, p. 149).

## Εὐριπίδης, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Εὐριπίδη H  $\overset{-4}{-} \sim$  (3.67)

SIGN. *Eurípides* εἰσόκε <τις> δαίμων, Εὐριπίδη, εὔρετ' ὄλεθρον / ἀντι βίου *hasta que una divinidad encontró (para ti), Eurípides, una muerte en vez de la vida* 3.67.

COM. Se trata de un caso de *correptio epica* donde la -η en hiato se abrevia.

**εὐρίσκω**

ΜÉTR. 5 εὔρε P  $\bar{1} \sim$  (3.94), εὔρετο H  $\bar{4} \sim \sim$  (3.35), εὔρετ' H  $\bar{5} \sim$  (3.67), εὐρόμενον H  $\bar{1} \sim \sim \bar{2}$  (3.87), εὐράμενος P  $\bar{4} \sim \sim \bar{5}$  (3.94)

SIGN. **1** *encontrar, hallar* οὐδέ τι τέκμαρ εὔρε *no halló remedio alguno* 3.94; tb. en v. med. εἰσόκε <τις> δαίμων, Εὐριπίδη, εὔρετ' ὄλεθρον / ἀντὶ βίου *hasta que una divinidad encontró (para ti), Eurípides, una muerte en vez de la vida* 3.67. **2** en cont. de creación poét. y fil. *encontrar por primera vez, descubrir* en v. med. Μίμνερμος δέ τὸν ἠδὸν ὄς εὔρετο ... / ἦχον καὶ μαλακοῦ πνεῦμ' ἀπὸ πενταμέτρου *Mimnermo, que encontró el dulce sonido y el espíritu procedente del delicado pentámetro* 3.35; Πυθαγόρην, ἐλίκων κομψὰ γεωμετρίας / εὐρόμενον *Pitágoras, que descubrió las sutilezas de la geometría de las espirales* 3.87.

**Εὐρύπυλος, -ου, ὁ**

ΜÉTR. 1 Εὐρυπύλου H  $\bar{4} \sim \sim \bar{5}$  (3.75)

SIGN. mit. *Eurípilo* rey de la isla de Cos Εὐρυπύλου πολίηται / Κῶοι *los ciudadanos de Eurípilo, los de Cos* 3.75.

**εὐρύς, εὐρεῖα, εὐρύ**

ΜÉTR. 1 εὐρείης H  $\bar{2} - \bar{3}$  (3.32)

SIGN. *ancho, anchuroso* ἀπ' εὐρείης λειπόμενος πατρίδος *estando alejado de su anchurosa patria* 3.32.

**(Εὐρυτίων, -ωνος, ὁ)**

SIGN. el centauro *Euritión* fr. 6.

COM. Sobre este polémico título de Hermesianacte, véase Gallé Cejudo (2021, p. 215 n. 138).

**Ἐφέσιος, -α, -ον**

SIGN. fem. ἡ Ἐφεσία (sc. Γῆ) *Efesía, la tierra efesia* fr. 4.

**έφομιλέω**

ΜÉTR. 1 έφομίλησ' H  $\sim \bar{4} - \bar{5}$  (3.51)

SIGN. *tener trato con* c. ac. καὶ γὰρ τὴν ὁ μελιχρὸς έφομίλησ' Ἀνακρέων *pues también tenía trato con esta el melifluo Anacreonte* 3.51.

Text. ej. έφομίλησ' codd. Olson : έφομίλησεν Hermann : έφημίλλατ' Ἀνακρείων Powell Lightfoot : έφημιλλήσατ' iam Bergk.

## ἐχθρός

COM. No son frecuentes los verbos compuestos en -ομιλέω – de hecho, en Homero solo se documenta un compuesto μεθομιλέω. El verbo ἐφομιλέω se atestigua por primera vez aquí y posteriormente en Nono de Panópolis (Nonn.D.26.377, 5.410, 24.335). El problema de ἐφομίλησ' es la construcción con acusativo en lugar de dativo, pero al llevar preverbio es aceptable, como ya explicó Ellenberger: ἐφομιλεῖν τινά = ἐπί τινα ὀμιλεῖν, cf. Gallé Cejudo (2021, p. 240).

## ἐχθρός, -ά, -όν

MÉTR. 1 ἐχθρόν P<sup>1</sup> — (3.40)

## Ζεύς, Διός, ὁ

MÉTR. 2 Διὸς H<sup>(4)</sup> ~ ~ (3.27), Ζεύς P<sup>4</sup> (3.60)

SIGN. mit. Zeus ἀοιδός, ὃν ἐκ Διὸς αἴσα φυλάσσει *el aedo al que el designio de*

## ἠδύς, -εῖα, -ύ

MÉTR. 2 ἠδὺν H<sup>3</sup> ~ (3.35), ἠδιστον P<sup>1</sup> —<sup>2</sup> (3.28)

SIGN. *enemigo* Φερεκλήν / ἐχθρόν μισήσας *odiando a Ferecles, su enemigo* 3.40.

## ἔχω

MÉTR. 2 εἶχε P<sup>4</sup> ~ (3.38), ἔχουσ' P<sup>~5</sup> (3.82)

SIGN. c. ac. de abstr. *estar ocupado en, dedicarse a* en perífrasis κόμους ἔχειν = κομάζειν *dedicarse a la juerga, ir de parranda* κόμους εἶχε σὺν Ἐξαμύη *se dedicaba a la juerga con Examias* 3.38; κῆδος ἔχειν = κήδεσθαι *estar preocupado por* δεινὴ μύθων κῆδος ἔχουσ' ἀρετή (su) *hábil excelencia preocupada por las palabras* 3.82.

## Z

*Zeus protege* 3.27; Ζεὺς ἔπορεν Σοφοκλεῖ *Zeus concedió a Sófocles* 3.60, y cf. *tb. fr.* 10.

TEXT. cj. Ζεὺς suppl. Kaibel (ap. Ath. 13.592A) Lightfoot : *alii alia.*

## H

SIGN. *dulce* fig. del poeta o su canto Μίμνερμος δέ τὸν ἠδὺν ὃς εὔρετο ... / ἦχον ... ἀπὸ πενταμέτρου *Mimnermo, que encontró el dulce sonido procedente*



## θεῖος

SIGN. *Teano* οἷη μὲν Σάμιον μανίη κατέδησε Θεανοῦς / Πυθαγόρην *Tal locura por Teano encadenó al samio Pitágoras* 3.85.

COM. Teano fue una filósofa y matemática griega del siglo VI a. C que perteneció a la escuela pitagórica. De acuerdo con algunas fuentes, fue la esposa de Pitágoras, cf. Kobiliri (1998, p. 217).

## θεῖος, -α, -ον

MÉTR. 1 θεῖος H  $\tilde{\text{z}}$  (3.29)

SIGN. *divino, deífico* θεῖος Ὅμηρος 3.29.

## θεός, -οῦ, ὁ ἢ

MÉTR. 1 θεοῦς P  $\sim$  X (3.8)

SIGN. *dios* παντοίους δ' ἐξάνειπεισε θεοῦς *persuadió por completo a todo tipo de dioses* 3.8.

## Θεσσαλός, -ή, -όν

SIGN. *tesalio* ét. de *Tesalia*, fr. 4.

## Θεωρίς, -ίδος, ἡ

MÉTR. 1 Θεωρίδος H (3.59)

SIGN. *Teóride* ἐν τραγικαῖς ἤδε χοροστασίαις / Βάκχον καὶ τὸν Ἔρωτα †γειραι Θεωρίδος† (Σόφοκles) *cantaba en sus coros trágicos a Baco y a Eros...*, de *Teóride en la vejez* 3.59.

COM. Según algunas fuentes, Teóride de Sición fue una hetera, amante de Sófocles, véase Kobiliri (1998, pp. 158-159), cf. s.u. γῆρας.

## θνήσκω

MÉTR. 1 θανοῦσαν H  $\sim$   $\tilde{\text{z}}$  (3.43)

SIGN. *morir* Δαρδανίη δὲ θανοῦσαν ὑπὸ ξηρὴν θέτο γαῖαν *cuando murió* (Lide), (Antímaco) *la depositó bajo la tierra firme en Dardania* 3.43.

## θοός, -ή, -όν

MÉTR. 1 θοήν H  $\sim$   $\tilde{\text{z}}$  (3.77)

SIGN. sent. dud., quizá *breve* en uso predic. Βιττίδα μολπάζοντα θοήν (Filitas) *cantando a Bítide breve* entendido por enálage como *cantando a Bítide poemas breves*, pero tb. entendido como *grande, excelente* Βιττίδα μολπάζοντα θοήν (Filitas) *cantando a la excelente Bítide* 3.77.

TEXT. cj. θοήν codd. : θερήν (πυρί) Bergk : ποθήν Hartung : θετήν Ludwich

: θοόν ... Φιλίππιν Cuypers : τοι ἦν Angiò  
: μέλλοντα ζαθέην uel ζανθήν Lapini.

COM. Sobre las interpretaciones del significado de esta palabra, véase Kobiliri (1998: 198), Gallé Cejudo (2021, p. 205 n. 118).

**θοόω**

MÉTR. 1 τεθοωμένου H ~ ~ 4 ~ ~ (3.11)

SIGN. prob. fig. *excitar, exasperar* en v. pas. κυνός ... τεθοωμένου *del perro*

**ἴδιος, -α, -ον**

MÉTR. 1 ἰδίων P ~ ~ 3 (3.34)

SIGN. *propio, personal* equiv. al pron. pos. refl. ἰδίων ἀπτόμενος παθέων *aferrado a sus propios sufrimientos* 3.34.

**ἱερός, -ά, -όν**

MÉTR. 1 ἱεράς P 1 ~ ~ (3.46)

SIGN. *sagrado, divino* γόων δ' ἐνεπλήσατο βίβλους / ἱεράς *de lamentos llenó sus libros divinos* 3.46.

TEXT. cj. ἱράς Musurus Powell Lightfoot : γηράς Meineke.

*exasperado* ref. a Cerbero, pero tb. entendido en sent. act. como fig. *afilar, agudizar* ref. al sonido κυνός φωνήν τεθοωμένου *del perro, que afilaba su ladrido* 3.11.

**Θρηῖσσα, -ης**

MÉTR. 1 Θρηῖσσαν P ~ ~ 3 (3.2)

SIGN. *tracia, de Tracia* Ἀγριόπην Θρηῖσσαν *la tracia Agriope* 3.2.

**I**

COM. No está claro por qué Hermesianacte califica de ἱεράς a los libros de Antímaco, cf. Kobiliri (1998, p. 129). Algunas teorías sostienen que se debe a que la poesía debía ser ἱερή (cf. h.XXXIV.19, Hes. *Th.*93) o porque las obras de Antímaco tenían un efecto similar al de los libros mágicos, dado que aliviaba sus sufrimientos amorosos escribiendo poesía, cf. Kobiliri (1998, p. 129). Según otros autores, las elegías de Antímaco eran divinas porque estaban dedicadas a la memoria de la difunta Lide (Kobiliri 1998, p. 129).

## Ἰθάκη

**Ἰθάκη**, -ης, ἡ

ΜÉTR. 1 Ἰθάκην H  $\sim\sim\grave{\alpha}$  (3.29)

SIGN. geog. *Ítaca* λεπτήν δ' εἰς Ἰθάκην ἀνετείνετο θεῖος Ὅμηρος / ᾠδῆσιν *el divino Homero se refirió a la pequeña Ítaca con sus cantos* 3.29.

**Ἰκάριος**, -ου, ὁ

ΜÉTR. 1 Ἰκαρίου H  $\grave{\alpha}\sim\sim\grave{\alpha}$  (3.33)

SIGN. mit. *Icario* padre de Penélope ἔκλαιε δ' Ἰκαρίου τε γένος *Y lloró por el linaje de Icario* 3.33.

TEXT. cj. Ἰκαρίου Hermann Powell Lightfoot : Ἰκάρου A Kobiliri Olson Giarratano (dub.).

**Ἴλιος**, -ου, ἡ

SIGN. geog. *Ilión, Troya, fr. 2.*

**ἰμερόεις**, -εσσα, -εν

ΜÉTR. 1 ἰμερόεντα P  $\grave{\alpha}\sim\sim\grave{\alpha}\sim$  (3.48)

SIGN. *que excita el deseo, deseable* Σαυφοῦς ... ἰμερόεντα πόθον *la añoranza deseable por Safo*, prob. por enálage *la añoranza por la deseable Safo* 3.48.

SIM. Nonn.D.25.154.

COM. El deseo de Alceo por Safo es ἰμερόεις, pero se puede entender que la cualidad del adjetivo se aplica al objeto del sustantivo verbal.

**Ἴσθμός**, -οῦ, ὁ

ΜÉTR. 1 Ἴσθμοῦ H  $\grave{\alpha}^X$  (3.95)

SIGN. geog. *el Istmo* ref. al de Corinto εἴσω ... Ἴσθμοῦ *hasta el interior del Istmo* 3.95.

**ἴστημι**

ΜÉTR. 1 ἐστήσαντο H  $\grave{\alpha}-\grave{\alpha}^X$  (3.79)

SIGN. v. med. tr. *establecer para sí*, e. d., *adoptar* ὅποσοι σκληρὸν βίον ἐστήσαντο / ἀνθρώπων *Tampoco cuantos hombres adoptaron una dura vida* 3.79.

**ἱστορίη**, -ης, ἡ

ΜÉTR. 1 ἱστορίης  $\grave{\alpha}\sim\sim^X$  (3.22)

SIGN. *ciencia* Ἡσίοδον, πάσης ἥρανον ἱστορίης *Hesíodo, guardián de toda ciencia* 3.22.

COM. Kobiliri argumenta que ἱστορίης aquí significa, simplemente, ‘ciencia’ en general y hace referencia a los poemas didácticos y genealógicos de Hesíodo – nótese que *Trabajos y Días* era una obra

especialmente apreciada por los poetas helenísticos, cf. Kobiliri (1998, p. 77).

### καίομαι

MÉTR. 1 καίετο H <sup>1</sup> ~ ~ (3.37)

SIGN. fig. *arder, abrasarse, estar inflamado por el amor o el deseo* καίετο μὲν Ναννοῦς *ardía de deseo por Nano* 3.37.

COM. La imagen del amor como fuego se documenta por primera vez en la lírica arcaica, cf. Sa.48, An.18b, véase Kobiliri (1998, p. 111).

### κακός, -ή, -όν

MÉTR. 1 κακὸν H ~ <sup>4</sup> (3.3)

SIGN. *malo, funesto* κακὸν καὶ ἀπειθέα χῶρον *el funesto e impracticable territorio* ref. a las regiones infernales, 3.3.

### Καλαός, -οῦ, ὁ

SIGN. *Cáiao* padre de la divinidad frigia Atis fr. 10, cf. s.u. Ἄττης.

## K

### κάματος, -ου, ὁ

METR. 1 καμάτου P ~ ~ X (3.46)

SIGN. *dolor, sufrimiento* ἐκ παντὸς παυσάμενος καμάτου *cesando de todo dolor* 3.46.

### καταδέω

MÉTR. 1 κατέδησε H ~ ~ <sup>5</sup> ~ (3.85)

SIGN. *atar, encadenar* fig. c. ac. de pers. οἴη μὲν Σάμιον μανίη κατέδησε Θεανοῦς / Πυθαγόρην *Tal locura por Teano encadenó al samio Pitágoras* 33.85.

COM. Se trata de un verbo casi técnico de la magia, frecuente en toda clase de hechizos amorosos, cf. Theoc. 2.3, 2.159.

### κατανίσσομαι

MÉTR. 1 κατενίσσατο H ~ ~ <sup>5</sup> ~ (3.65)

SIGN. c. ac. de ext. *ir por, ir a través de, recorrer* Μακεδονίης πάσας κατενίσσατο λάυρας / Αἰγείων *iba por todas las callejas de Egea de Macedonia* 3.65.

## κεφαλή

SIM. A.R. 2.976 ἢ μὲν ἕξ ὀρέων  
κατανίσσεται ἠπειρόνδε.

## κεφαλή, -ῆς, ἡ

MÉTR. 1 κεφαλαῖς P <sup>~</sup> X (3.12)

SIGN. *cabeza* τριστοιχείς ... κεφαλαῖς  
*con* o quizá *a sus triples cabezas del*  
*perro Cerbero*, 3.12.

## κῆδος, -εος, τό

MÉTR. 1 κῆδος P <sup>4</sup> ~ (3.82)

SIGN. *cuidado, preocupación* c. gen.,  
aquí c. ἔχειν = κήδεσθαι, δεινὴ μύθων  
κῆδος ἔχουσ' ἀρετὴ (*su*) *hábil*  
*excelencia preocupada por las palabras*  
3.82

TEXT. cj. κῆδος A : κῦδος P edd. ante  
Schweighäuser : κῦρος Hecker.

## κιθάρη, -ης, ἡ

MÉTR. 1 κιθάρην P <sup>~</sup> X (3.2)

SIGN. *cítara* o *lira* φίλος υἱὸς ...  
Οἰάγροιο / ... στείλάμενος κιθάρην *el*  
*amado hijo de Eagro equipado con su*  
*cítara* 3.2.

## κιθαρίζω

MÉTR. 1 κιθαρίζων H <sup>~</sup> X (3.7)

SIGN. *tocar la cítara* ἔτλη ... κιθαρίζων  
(Orfeo) *se atrevió a tocar la cítara*, pero  
tb. entendido como tr. *tocar con la cítara*  
o *acompañar con la cítara* ἔτλη ...  
μονόζωστον κιθαρίζων *se atrevió a tocar*  
*con la cítara un canto solitario* 3.7, v.  
*s.u.* μονόζωστος.

## κλαίω

MÉTR. 2 ἔκλαιε H <sup>1</sup> ~ (3.33), κλαίων P  
<sup>1</sup> - (3.44)

SIGN. 1 intr. *llorar* Δαρδανίη δὲ  
θανοῦσαν ὑπὸ ξηρὴν θέτο γαῖαν /  
κλαίων, *cuando* (Lide) *murió*,  
(Antímaco) *llorando la depositó bajo la*  
*tierra firme en Dardania* 3.44. 2 tr. c. ac.  
*llorar por, lamentarse por* ἔκλαιε δ'  
Ἴκαρίου τε γένος *Y lloró por el linaje de*  
*Icario* 3.33.

## κλίνω

MÉTR. 1 κεκλιμένην P <sup>4</sup> ~ <sup>5</sup> (3.54)

SIGN. en v. med.-pas., fig. *yacer*,  
*recostarse, estar apoyado* de ciu. ἄλλοτε  
μὲν λείπων Σάμον, ἄλλοτε δ' αὐτήν /  
οἶνηρῆ δειρῆ κεκλιμένην πατρίδα *unas*  
*veces abandonando Samos, otras su*

*mismísima patria, que se apoya sobre una ladera rica en vino* 3.54.

COM. Kobiliri interpreta el participio κεκλιμένην junto con la lectura δουρί (cf. s.u. δειρή) y piensa que el verbo indica el sometimiento de la ciudad de Teos en ese momento, pero creemos, con Gallé Cejudo (2021, pp. 241), que se trata únicamente de una indicación geográfica.

### κνημόω

MÉTR. 1 κνημωθείς P<sup>1-2</sup> (3.38)

SIGN. *consumir, agotar* en v. pas. πολὺ δ' ἐπὶ πολλάκι λωτῶ / κνημωθείς *consumido por el ejercicio frecuente con la flauta senil* 3.38.

### Κολώνη, -ης, ἥ

MÉTR. 1 Κολώνην H<sup>~ 6 X</sup> (3.57)

SIGN. geog. *Colono* patria de Sófocles πολυπρήωνα Κολώνην / λείπουσ' *dejando Colono de muchas colinas* 3.57

TEXT. cj. Κολώνην Ruhnken Lightfoot unde κολώνην Kobiliri : Κολωνόν Powell : κωδώνην codd. unde Κοδώνην Olson.

### Κολοφών, -ῶνος, ἥ

MÉTR. 1 Κολοφῶνα H<sup>~ 3 ~</sup> (3.45)

SIGN. *Colofón* ἦλθεν ἀποπρολιπών / ἄκρην ἐς Κολοφῶνα *lo abandonó todo y llegó a los alcóres de Colofón* 3.45.

TEXT. cj. Κολοφῶνα edd. : κολοφῶνα A Kobiliri.

COM. Giangrande lo considera nombre común entendiendo que ἦλθεν ... / ἄκρην ἐς κολοφῶνα quiere decir que Antímaco alcanzó la alta cima de la fama. Sobre esta cuestión, véase Kobiliri (1998, p. 127), Gallé Cejudo (2021, pp. 239-240).

### κομψός, -ή, -όν

MÉTR. 1 κομψὰ P<sup>4 ~</sup> (3.86)

SIGN. *sutil, neutr. plu. subst. sutilezas* κομψὰ γεωμετρίας *las sutilezas de la geometría* 3.86.

COM. Esta palabra no se documenta ni en Homero ni en Hesíodo, cf. Hsch. s.v. κομψὰ·τὰ στρογγύλα (Kobiliri 1998, p. 218).

### κοῦφος, -η, -ον

MÉTR. 1 κουφοτέρας P<sup>2 ~ 3</sup> (3.92)

## Κρήτη

SIGN. *ligero, liviano* compar. κουφοτέρας ἐξεπόνησ' ἀνίας (Sócrates) *se esforzó en superar pesares más ligeros* 3.92.

COM. κουφοτέρας es la única forma comparativa de esta elegía (Kobiliri 1998, p. 227). El comparativo de κοῦφος es un *hápx* en Homero, utilizado como adverbio en *Od.8.201*: καὶ τότε κουφότερον μετεφώνεε Φαιήκεσσιν.

## Κρήτη, -ης, ἤ

SIGN. geog. *Creta, fr.* 4.

## Κρητιναῖον, -ου, τό

SIGN. geog. *Cretineo* lugar de Éfeso *fr.* 4.

COM. *Cretineo* como territorio de Éfeso solo se menciona aquí y en Plutarco (*Prou.* 1.57). Lightfoot explica que se podría haber producido una contaminación con la más conocida *Cretineo* de Rodas. Sobre esta cuestión, véase Gallé Cejudo (2021, p. 211 n. 128).

## Κροῖσος, -ου, ὁ

SIGN. *Creso* último rey de Lidia *fr.* 5.

COM. Sobre la traición de la hija de Creso y la toma de la acrópolis de Sardes

por Ciro, véase Gallé Cejudo (2021, pp. 179-180; p. 213 n. 136).

## κρύφιος, -α, -ον

MÉTR. 1 κρυφίων P <sup>~</sup> <sup>~</sup> <sup>3</sup> (3.18)

SIGN. *oculto, arcano* εὐασμὸν κρυφίων ἐξεφόρει λογίων (Antíoπε) *pregonaba su canto iniciático de arcanos oráculos* 3.18.

## κτώμαι

MÉTR. 1 κτώμενον P <sup>4</sup> <sup>~</sup> <sup>~</sup> (3.62)

SIGN. *granjearse, procurarse* καὶ πάντων μῖσος κτώμενον καὶ πάντων μῖσος κτώμενον ἐκ συνοχῶν / πάσας ἀμφὶ γυναικας *y granjeándose el odio de todos por su contención en lo relativo a todas las mujeres* 3.62.

## κυδοιμός, -οῦ, ὁ

METR. 1 κυδοιμόν H <sup>~</sup> <sup>ε</sup> X (3.83)

SIGN. *tumulto, confusión, alboroto* οὐδ' οἷ δεινὸν ἔρωτος ἀπεστρέψαντο κυδοιμόν / φαινόμενον *ni siquiera se apartaron de la terrible confusión del amor* 3.83.

**Κυθήρηθεν**

ΜÉΤΡ. 1 Κυθήρηθεν H  $\sim \sim \overset{\bar{}}{\sim}$  (3.69)

SIGN. adv. *de Citera* prob. en uso adnom. ἄνδρα δὲ τὸν Κυθήρηθεν *el varón de Citera* ref. a Filóxeno de Citera, 3.69.

COM. Κυθήρηθεν es la forma poética de Κυθήρηθεν y es un *hárax legómenon*, cf. Kobiliri (1998, p. 178).

**κύκλος, -ου, ὁ**

ΜÉΤΡ. 1 κύκλον H  $\overset{\bar{}}{\sim}$  (3.87)

SIGN. *bóveda celeste* κύκλον, ὅσον περιβάλλεται αἰθήρ *la bóveda celeste, cuanta envuelve* 3.87.

COM. Sobre el significado de κύκλος, cf. *LSJ s.u.* Π 4.

**κῦμα, -ατος, τό**

ΜÉΤΡ. 3 κῦμα H  $\overset{\bar{}}{\sim}$  (1.1; 3.7), κύματος P  $\overset{\bar{}}{\sim}$  (3.56)

SIGN. *ola* en sg. por plu. *oleaje, olas* Δερκόμενος πρὸς κῦμα *mirando hacia las olas* 1.1; ἔτλη παρὰ κῦμα ... κιθαρίζων (Orfeo) *se atrevió a tocar la cítara junto a las olas* 3.7; Αἰολικοῦ κύματος ἀντιπέρας *enfrente de las olas eolias* 3.56.

**Κύπρις, -ίδος, ἡ**

ΜÉΤΡ. 1 Κύπρις H  $\overset{\bar{}}{\sim}$  (3.91)

SIGN. *Cipris* otro n. de Afrodita Κύπρις μηνίουσα πυρὸς μένει *Cipris irritada con tal ímpetu de fuego* 3.91.

**Κύπρος, -ου, ἡ**

SIGN. geog. *Chipre, fr.* 2.

**Κυρηναῖος, -α, -ον**

ΜÉΤΡ. 1 Κυρηναῖον H  $\sim \overset{\bar{}}{\sim}$  (3.95)

SIGN. *cireneo, de Cirene* ἄνδρα Κυρηναῖον *el varón cireneo* ref. a Aristípo, 3.95, v. *s.u.* Ἀρίστιππος.

**Κῦρος, -ου, ὁ**

SIGN. *Ciro* rey aqueménida de Persia *fr.* 5, cf. *s.u.* Κροῖσος.

**κύων, κυνός, ὁ ἡ**

ΜÉΤΡ. 2 κυνός P  $\sim \overset{\bar{}}{\sim}$  (3.10), κυνῶν P  $\sim \overset{\bar{}}{\sim}$  (3.68)

SIGN. *perro* αἰνοτάτου βλέμμ' ὑπέμεινε κυνός *soportó la mirada del perro más terrible* ref. a Cerbero, 3.10; στυγνῶν ... κυνῶν *de odiosos perros* 3.68.

## κώμη

COM. En 3.10 κυνός tenemos un caso de *brevis in longo* en la sílaba final del segundo hemiepes del pentámetro.

## κώμη, -ης, ἥ

MÉTR. 1 κώμην H<sup>-</sup>X (3.23)

SIGN. *aldea* Ἀσκραίων ἐσικέσθαι ἐκόνθ' Ἑλικωνίδα κώμην *llegó voluntario a la aldea belicónida de los ascreos* 3.23.

## κῶμος, -ου, ὁ

MÉTR. 2 κώμους P<sup>-</sup>Ξ (3.38), H<sup>-</sup>X (3.47)

SIGN. *fiesta* con cantos y danzas por las calles aquí Λέσβιος Ἀλκαῖος δὲ πόσους ἀνεδέξατο κώμους *el lesbio Alceo cuántas parrandas se tragó* 3.47; c. ἔχειν = κωμάζειν, κώμους εἶχε σὺν Ἐξαμύη *se dedicaba a la juerga con Examias* 3.38;

COM. En el verso 47 Kobiliri (1998, p. 133) entiende que κῶμος puede hacer referencia al canto propio de estas celebraciones y que en ese contexto

## Λαΐς, -ίδος, ἥ

MÉTR. 1 Λαΐδος P<sup>4</sup>~ (3.96)

podría entenderse como ‘canto’, ‘poema’, cf. Pi.P.8.20, O.4.10.

## Κωκυτός, -οῦ, ὁ

MÉTR. 1 Κωκυτόν H<sup>1</sup>-Ξ (3.9)

SIGN. mit. *Cócito* Κωκυτόν τ' ἀθέμιστον *al impío Cócito* 3.9.

COM. Κωκυτός en este pasaje es considerado como un río y como una divinidad al mismo tiempo, idea que no se da en ninguna otra parte, cf. Kobiliri (1998, p. 46). Para la personificación de este río Hermesianacte se ha basado en la que Hesíodo hace de otro río del inframundo, Στύξ, cf. Hes.Th.361.

## Κῶος, -α, -ον

MÉTR. 1 Κῶοι P<sup>1</sup>- (3.76)

SIGN. ét. de Cos subst. *habitante de la isla de Cos* Εὐρυπύλου πολῖται / Κῶοι *los ciudadanos de Eurípilo, los de Cos* 3.7.

## Λ

SIGN. *Laide* de Corinto, amante de Aristipo ὅτ' Ἀπιδανῆς Λαΐδος ἠράσατο / ὀξύς Ἀρίστιππος *cuando el perspicaz*

*Aristipo se enamoró de la apidana Laide*  
3.96.

**λαλιή, -ῆς, ῆ**

ΜÉTR. 1 λαλιήν P  $\sim\sim$  X (3.78)

SIGN. *habla, dialecto* περι πάντα Φιλίταν / ῥήματα καὶ πᾶσαν ῥυόμενον λαλιήν *Filitas, que protegía todas las palabras y toda lengua* 3.78.

**λαμβάνω**

ΜÉTR. 1 λαβεῖν P  $\sim$   $\xi$  (3.14)

SIGN. *tomar, coger* μεγάλους ἀνέπεισεν ἄνακτας / Ἀγριόπην μαλακοῦ πνεῦμα λαβεῖν βίτου *convenció a los excelsos soberanos de que Agríope tomara el aliento de la tierna vida* 3.14.

**λαύρα, -ας, ῆ**

ΜÉTR. 1 λαύρας H  $\sim$  X (3.65)

SIGN. *calleja* Μακεδονίης πάσας κατενίστατο λαύρας / Αἰγείων *iba por todas las callejas de Egas de Macedonia* 3.65.

**λείπω**

ΜÉTR. 3 λείπων H  $\sim$   $\xi$  (3.53), λείπουσ' P  $\xi$   $\sim$  (3.58), λειπόμενος P  $\xi$   $\sim\sim$   $\xi$  (3.32)

SIGN. 1 tr. *abandonar, dejar* c. ac. de lugar ἄλλοτε μὲν λείπων Σάμον / ἄλλοτε δ' αὐτήν... πατρίδα *unas veces abandonando Samos, otras veces su mismísima patria* 3.53; πολυπρήωνα Κολώνην / λείπουσ' *dejando Colono de muchas colinas* 3.58. 2 en v. med.-pas. c. ἀπό y gen. *quedarse lejos, estar alejado* de ἀπ' εὐρείης λειπόμενος πατρίδος *estando alejado de su anchurosa patria* 3.32; πολυπρήωνα Κολώνην / λείπουσ' *dejando Colono de muchas colinas* 3.58.

COM. En el verso 58 es posible que nos encontremos ante un caso de tmesis, si bien Kobiliri (1998, p. 100) recoge ejemplos homéricos de la construcción de λείπομαι + ἀπό.

**Λεκτόν, -οῦ, τό**

ΜÉTR. 1 Λεκτόν H  $\sim$  X (3.55)

SIGN. geog. *Lecto* promontorio al sur de la Troáde τὸ δὲ νυ ρίον εἶσιδε Λεκτόν / πολλάκις *Y con frecuencia se quedó contemplando el promontorio de Lecto* 3.55.

TEXT. cj. Λεκτόν edd. : iam antea Λέκτον Casaubon : λέκτρον A Kobiliri.

COM. La lectura λέκτρον se ha interpretado como un juego etimológico: Anacreonte se consolaba del rechazo de

## Λεόντιον

Safo pensando en el lecho de Zeus y Hera en el monte Ida, cf. Kobiliri (1998, p. 150). La forma Λεκτόν es, paleográficamente, la más cercana a la forma transmitida. En ella se combina la corrección de Λεκτόν de los primeros editores – que leían μυρίον Λεκτόν ‘el Lecho sin fin’ – y la expresión τὸ δὲ νυ, similar a las fórmulas ya presentes en Homero y Hesíodo. A esta le sigue el nombre común ῥίον ‘promontorio’ y el nombre propio Λεκτόν.

## Λεόντιον, -ου, τό

SIGN. *Leoncion* amada de Hermesianacte y tít. de una de sus obras T 1, 2, fr. 1-4 test.

## λεπτός, -ή, -όν

MÉTR. 1 λεπτὴν H<sup>1</sup>– (3.29)

SIGN. *pequeño* λεπτὴν δ’ εἰς Ἴθάκην *a la pequeña Ítaca* 3.29.

## Λεσβιάς, -άδος

MÉTR. 1 Λεσβιάσιν P<sup>2</sup> ~ ~ X (3.52)

SIGN. ét. fem. *lesbia, de Lesbos* subst. πολλαῖς ἄμμιγα Λεσβιάσιν *junto con muchas lesbias* 3.52.

## Λέσβιος, -α, -ον

MÉTR. Λέσβιος H<sup>1</sup> ~ ~ (3.47)

SIGN. *lesbio, de Lesbos* Λέσβιος Ἀλκαῖος ref. a Alceo, 3.47.

## Λέσβος, -ου, ἡ

MÉTR. 1 Λέσβον H<sup>1</sup> ~ (3.55)

SIGN. geog. *Lesbos* φοῖτα δ’ ... / Λέσβον ἐς εὔοινον *iba y venía a Lesbos la de buenos vinos* 3.55.

## λέσχη, -ης, ἡ

MÉTR. 1 λέσχας H<sup>–X</sup> (3.97)

SIGN. *asamblea pública* (Ἀρίστιππος) πάσας δ’ ἠνήνατο λέσχας (*Aristipo*) *rechazó todas las asambleas públicas* 3.97.

COM. Algunos entienden aquí λέσχη en su sentido primario ‘lugar’ o ‘edificio público’ donde se conversaba, cf. Kobiliri (1998, p. 238). Otros, en cambio, entienden que λέσχη hace aquí referencia específicamente a la charla o a la disertación que tenía lugar en ese edificio público, cf. Gallé Cejudo (2021, p. 207).

**Λεύκιππος**, -ου, ό

SIGN. mit. *Leucipo* hijo de Jantio, descendiente de Belerofontes *fr.* 4.

COM. Sobre los desafortunadores amores de Leucipo y la fundación de Cretineo en Éfeso, véase Gallé Cejudo (2021, pp. 178-179).

**Λευκοφρύη**, -ης, ή

SIGN. mit. *Leucofrie* hija del rey Mandrólito, amante de Leucipo *fr.* 4, v. *s.u.* Λεύκιππος.

**λίμνη**, -ης, ή

MÉTR. 1 λίμνη H<sup>-4</sup> (3.5)

SIGN. *lago, laguna* λίμνη δ' ἐπὶ μακρὸν ἄϋτεϊ *la laguna resonaba fuertemente* 3.5.

**λόγιον**, -ου, τό

MÉTR. 1 λογίων P<sup>~X</sup> (3.18)

SIGN. *oráculo, canto oracular* εὐασμὸν κρυφίων ἐξεφόρει λογίων (Antíope) *pregonaba su canto iniciático de arcanos oráculos* 3.18.

**λόγος**, -ου, ό

MÉTR. 3 λόγων H<sup>~4</sup> (3.25), λόγῳ P<sup>~2</sup> (3.94), λόγοις H<sup>~4</sup> (3.81)

SIGN. **1** *palabra* ἀνθρώπων, ... / οὗς αὐτὴ περὶ πικρὰ λόγοις ἐσφίγξατο μῆτις *de los hombres ... a los que su propia inteligencia apretó de forma amarga a sus palabras* 3.81; λόγῳ πολλὰς εὐράμενος διόδους (Sócrates) *habiendo encontrado muchas salidas con la palabra* 3.94. **2** *relato* λόγων ἀνεγράψατο βίβλους *escribió libros de relatos* 3.25.

COM. Sobre el significado de λόγος en el verso 25, véase Kobiliri (1998, pp. 82-83).

**Λύδη**, -ης, ή

MÉTR. 1 Λύδης H<sup>1-</sup> (3.41)

SIGN. *Lide* amante de Antímaco Λύδης δ' Ἀντίμαχος Λυδηίδος ἐκ μὲν ἔρωτος / πληγείς *Antímaco herido de amor por la lidia Lide* 3.41.

**Λυδής**, -ίδος

MÉTR. 1 Λυδηίδος H<sup>-4~</sup> (3.41)

SIGN. adj. fem. *lidia* Λύδης δ' Ἀντίμαχος Λυδηίδος ἐκ μὲν ἔρωτος / πληγείς, Y

## Λύκιος

*Antímaco, que por la herida de amor por la lidia* Lide 3.41.

TEXT. cj. Λυδηίδος Ruhnken Powell  
Lightfoot : Λυσηίδος codd. Bach  
Giarratano Kobiliri : χρυσηίδος P.

COM. A partir de la relación de Λυδηίς  
con Dionisio Λύσιος, Λύσειος, Λυσεύς,  
se cree que pudo ser una sacerdotisa del  
dios, véase Kobiliri (1998, p. 119).

Λύκιος, -α, -ον

SIGN. *licio* ét. de *Licia*, fr. 4.

λωτός, -οῦ, ὅ

MÉTR. 2 λωτοῦ P<sup>-</sup>  $\bar{\zeta}$  (3.70), λωτῶ H<sup>-</sup> X  
(3.37)

SIGN. *almez*, *Celtis australis* L., meton.  
por *flauta* πολιδῷ δ' ἐπὶ πολλάκι λωτῶ /  
κνημωθεὶς *consumido por el ejercicio*  
*frecuente con la flauta senil* 3.37;  
Βάκχου καὶ λωτοῦ πιστότατον ταμίην *el*  
*más fiel administrador de Baco y la*  
*flauta* 3.70.

## M

μαίωμα

MÉTR. 1 μαϊόμενοι P<sup>4</sup>  $\sim \sim \bar{\zeta}$  (3.80)

SIGN. *procurar*, *buscar* σκολιήν  
μαϊόμενοι σοφίην *buscando la oscura*  
*sabiduría* 3.80.

Μακηδονία, -ης, ἡ

MÉTR. 1 Μακηδονίης H<sup>-</sup>  $\bar{\zeta} \sim \bar{\zeta}$  (3.65)

SIGN. geog. *Macedonia* Μακηδονίης ...  
λαύρας / Αἰγείων *las callejas de Egeas de*  
*Macedonia* 3.65.

μακρός, -ά, -όν

MÉTR. 1 μακρὸν H<sup>2</sup>  $\sim$  (3.5)

SIGN. neutr. sg. como ac. int. ref. al  
sonido *grande, elevado, altísono* λίμνη  
δ' ἐπὶ μακρὸν ἀυτεῖ *la laguna resonaba*  
*fuertemente* 3.5.

μαλακός, -ή, -όν

MÉTR. 2 μαλακοῦ P<sup>-</sup>  $\sim \bar{\zeta}$  (3.14; 3.36)

SIGN. *tierno, delicado* μαλακοῦ πνεῦμα  
... βίотου *el aliento de la tierna vida*  
3.14; Μίμνεμος δέ τὸν ἠδὸν ὃς εὔρετο  
... / ἦχον ... ἀπὸ πενταμέτρου

*Mimnermo, que encontró el dulce sonido procedente del delicado pentámetro* 3.36.

**Μανδρόλυτος, -ου, ό**

SIGN. *Mandrólito* padre de Leucofrie fr. 4, v. s.u. Λεύκιππος.

**μανίη, -ης, ή**

MÉTR. 1 μανίη H ~ ~ 4 (3.85)

SIGN. *locura* οίη μέν Σάμιον μανίη κατέδησε Θεανοῦς / Πυθαγόρην *Tal locura por Teano encadenó al samio Pitágoras* 3.85.

**μέγας, μεγάλη, μέγα**

MÉTR. 3 μέγαν H ~ 4 (3.73), μεγάλους H ~ ~ 4 (3.13), μεγάλων P ~ ~ 3 (3.6)

SIGN. **1** *grande* de cosas ρεῦμα διέκ μεγάλων ρυομένη δονάκων *arrastrando la corriente a través de las altas cañas* 3.6. **2** de abstr. *grande, intenso, fuerte, poderoso* αίουσα μέγαν πόθον *por oír su gran deseo* 3.73. **3** fig. de pers. *grande, excelso* μεγάλους ανέπεισεν ἄνακτας *convenció a los excelsos soberanos* 3.13.

**μεθέπω**

MÉTR. 1 μέθεπε P (4) ~ ~ ~ (3.66)

SIGN. prob. *ir en busca de, perseguir* μέθεπε δ' Ἀρχελάω *fue en busca de Arquelao* 3.66.

COM. Se trata de un caso de *brevis in longo* ante cesura en el pentámetro. Sobre esta cuestión, véase Gallé Cejudo (2021, p. 244).

**μέλαθρον, -ου, τό**

MÉTR. 1 μέλαθρον H ~ 6 X (3.21)

SIGN. *morada, hogar* ἀποπρολιπόντα μέλαθρον *abandonando su hogar* 3.21

**μέλισσα, -ης, ή**

MÉTR. 1 μέλισσα H ~ 3 ~ (3.57)

SIGN. *abeja* Ἄτθις ... μέλισσα *la abeja ática* ref. a Sófocles, 3.57

**μελιχρός, -ά, όν**

MÉTR. 1 μελιχρός H ~ 3 ~ (3.51)

SIGN. *melifluo, dulce como la miel* ό μελιχρός ... Ἄνακρέων 3.51.

## Μενάλκας

### Μενάλκας, -α

SIGN. *Menalcas* n. de pastor, símbolo del mundo bucólico, enamorado de Evipe *fr.* 8, 9.

### μένος, -εος, τό

MÉTR. 1 μένει H<sup>(4)</sup> ~ ~ (3.91)

SIGN. *fuera, ímpetu* Κύπρις μηνίουσα πυρός μένει *Cipris irritada con ímpetu de fuego* 3.91.

### μήλειος, -ον

MÉTR. 1 μηλείοις P<sup>2</sup> - <sup>3</sup> (3.74)

SIGN. *de cordero, corderil* μηλείοις ... προγόνοις *a los primerizos corderiles, e.e., los corderos primerizos* 3.74.

### Μήνη, -ης, ή

MÉTR. 1 Μήνης H<sup>-4</sup> (3.15)

SIGN. mit. *Mene* personif. de la Luna υιός Μήνης *hijo de Mene* ref. a Museo, 3.15.

COM. Μήνη, que aparece por primera vez en Píndaro (*O.3.20*), se corresponde con el homérico Σελήνη, véase Kobiliri (1998, p. 62).

### μηνίω

MÉTR. 1 μηνίουσα H<sup>2</sup> - <sup>3</sup> ~ (3.91)

SIGN. *enojarse, irritarse* Κύπρις μηνίουσα πυρός μένει *Cipris irritada con ímpetu de fuego* 3.91.

### (Μήτηρ, μητρός, ή)

SIGN. *Madre* título aplicado a la diosa asiática Cibeles *fr.* 10, cf. *s.u.* Ἄττης.

### μῆτις, ιος, ή

MÉTR. 1 μῆτις H<sup>-x</sup> (3.81)

SIGN. *inteligencia* ἀνθρώπων, ... / οὖς αὐτῆ περι πικρὰ λόγοις ἐσφίγξατο μῆτις *de los hombres ... a los que su propia inteligencia apretó de forma amarga a sus palabras* 3.81.

### Μίμνερμος, -ου, ό

MÉTR. 1 Μίμνερμος H<sup>1</sup> - <sup>2</sup> (3.35)

SIGN. *Mimnermo* poeta eleg. Μίμνερμος δέ τὸν ἠδὺν ὃς εὔρετο ... / ἤχον ... ἀπὸ πενταμέτρου *Mimnermo, que encontró el dulce sonido procedente del delicado pentámetro* 3.36.

**Μιννυρίδης, -ου, ό**

Sign. *Miníridas* padre de Arceofonte fr.

2, cf. s.u. Ἄρκεοφῶν.

**μισέω**

MÉTR. 1 μισήσας P  $\underline{\underline{2}}-\underline{\underline{3}}$  (3.40)

SIGN. *odiar* c. ac. de pers. Φερεκλήν / ἐχθρόν μισήσας *odiando a Ferecles, su enemigo* 3.40.

**μῖσος, -εος, τό**

MÉTR. 1 μῖσος P  $-\underline{\underline{3}}$  (3.62)

SIGN. *odio, aversión* καὶ πάντων μῖσος κτώμενον ἐκ συνοχῶν / πάσας ἀμφὶ γυναῖκας *y granjeándose el odio de todas por su contención en lo relativo a todas las mujeres* 3.63.

**μνάομαι**

MÉTR. 1 μνώμενος P  $\underline{\underline{4}}-\underline{\underline{~}}-\underline{\underline{~}}$  (3.24)

SIGN. *cortejar, pretender* ἔνθεν ὄγ' Ἑοίην μνώμενος Ἀσκραϊκίην / πόλλ' ἔπαθεν *allí donde por cortejar a la ascrea Eea sufrió mucho* 3.24.

**μολπάζω**

MÉTR. 1 μολπάζοντα H  $\underline{\underline{2}}-\underline{\underline{3}}-\underline{\underline{~}}$  (3.77)

SIGN. *cantar* Βιττίδα μολπάζοντα *cantando (Filitas) a Bitide* 3.77.

**μονόζωστος, -ον**

MÉTR. 1 μονόζωστον H  $\underline{\underline{~}}-\underline{\underline{4}}-\underline{\underline{5}}$  (3.7)

SIGN. *solitario* μονόζωστον (*sc.* μέλος) *canción solitaria*, e.d. *una sola canción* ἔτλη ... μονόζωστον καθαρίζων *se atrevió a tocar con la cítara un canto solitario*, pero tb. entendido con κῶμα por enálage ἔτλη παρὰ κῶμα μονόζωστον καθαρίζων (Orfeo) *se atrevió a tocar la cítara junto a las olas solitarias* 3.7.

COM. *Hárax legómenon*. Kobiliri entiende que el oleaje es μονόζωστον porque el que lo atraviesa, Orfeo, lo hace en solitario. Sobre esta interpretación, véase Kobiliri (1998, p. 41).

**μόνος, -η, -ον**

MÉTR. 1 μόνη H  $\underline{\underline{~}}-\underline{\underline{4}}$  (1.1)

SIGN. *único* μόνη δέ οἱ ἐφλέγετο γλήν *su pupila única se le abrasaba* 1.1.

**Μοῦσα, -ης, ἡ**

MÉTR. 1 Μοῦσαι H  $\underline{\underline{1}}-\underline{\underline{~}}$  (3.71)

SIGN. plu. *las Musas* ἄνδρα δὲ τὸν Κυθήρηθεν ἀνεθρέψαντο τιθῆναι...

## Μουσαῖος

Μοῦσαι *al varón de Citera lo criaron sus nodrizas... las Musas*, ref. a Filóxeno de Citera 3.71.

## Μουσαῖος, -ου, ὁ

ΜÉTR. 1 Μουσαῖος P  $\overset{1}{-} \overset{2}{-}$  (3.16)

SIGN. mit. *Museo* υἱὸς Μήνης ... / Μουσαῖος *el hijo de Mene, Museo* 3.16.

## μουσοπόλος, -ον

ΜÉTR. 1 μουσοπόλον P  $\overset{2}{-} \overset{2}{-} \overset{X}{-}$  (3.28)

## Νανίς, -ίδος, ἡ

SIGN. *Nánide* hija del rey Cresos *fr.* 5, cf. *s.u.* Κροῖσος.

## Ναννώ, -οῦς, ἡ

ΜÉTR. 1 Ναννοῦς H  $\overset{-}{-} \overset{2}{-}$  (3.37)

SIGN. *Nano* amante de Mimnermo καίετο μὲν Ναννοῦς *ardía de deseo por Nano* 3.37.

## νήσος, -ου, ἡ

ΜÉTR. 1 νῆσον H  $\overset{-}{-} \overset{X}{-}$  (3.31)

SIGN. *servidor de las Musas, poeta* αἰοῖδος, ὃν ἐκ Διὸς αἴσα φυλάσσει / ἥδιστον πάντων δαίμονα μουσοπόλον *el aedo al que el designio de Zeus protege como el divino poeta más dulce de todos* 3.28.

## μῦθος, -ου, ὁ

ΜÉTR. 1 μύθων P  $\overset{-}{-} \overset{2}{-}$  (3.82)

SIGN. *palabra* plu. ref. a la *elocuencia* o a la *retórica* δεινὴ μύθων κῆδος ἔχουσ' ἀρετὴ (*su*) *hábil excelencia preocupada por las palabras* 3.82.

## N

SIGN. *isla* ὀλίγην ἐσενάσσατο νῆσον *se estableció en la pequeña isla* 3.31.

## Νικοκρέων, -οντος, ὁ

SIGN. *Nicocreonte* rey de Salamina en Chipre, padre de Arsínoe *fr.* 2.

COM. Nicocreonte fue el primero que se opuso a la relación de su hija con Arceofonte por su humilde linaje. Sobre la historia de Arceofonte y Arsínoe, cf. *s.u.* Ἄρκεοφῶν.

**νόμος, -ου, ὄ**

MÉTR. 1 νόμῳ H  $\sim$   $\bar{\alpha}$  (3.19)

SIGN. *ley o costumbre* ‘Ράριον ὀργιῶνα νόμῳ διαποιπνώουσα / Δημήτρα (Antíope) *afanándose en asistir al sacerdote rario en honor a Deméter según la costumbre* 3.19.

**Ξάνθιος, -ου, ὄ**

SIGN. mit. *Jantio padre de Leucipo fr. 4, cf. s.u. Λεύκιππος.*

**ξηρός, -ά, -όν**

MÉTR. 1 ξηρήν H  $\bar{\alpha}$  (3.43)

SIGN. *seco* y esp. de la tierra *firme* op. a las zonas cubiertas de agua Δαρδανίη ...

**ὄ, ἦ, τό**

MÉTR. 11 ὄ H ( $\bar{\alpha}$ )  $\sim$  (3.49; 3.51), τό H ( $\bar{\alpha}$ )  $\sim$  (3.55), τὸν H ( $\bar{\alpha}$ )  $\sim$  (3.35; 3.59; 3.75), H ( $\bar{\alpha}$ )  $\sim$  (3.39, 3.61), H  $\bar{\alpha}$  (3.69), τήν H  $\bar{\alpha}$  (3.51), ὄγ’ P ( $\bar{\alpha}$ )  $\sim$  (3.24)

SIGN. **1** art. en sintagma nominal *el, la*: a) antes del subst. ὄ δ’ αἰοιδὸς ἀηδόνοσ ἠράσαθ’ *el cantor amó al ruiseñor* 3.49;

**νυκτερινός, ἦ, ὄν**

MÉTR. 1 νυκτερινὰς P  $\bar{\alpha}$   $\sim$   $\bar{\alpha}$  (3.64)

SIGN. *de la noche, nocturno* νυκτερινὰς οὐκ ἀποθέσθ’ ὀδύνας *no se libró de los pesares nocturnos* 3.64.

**Ξ**

ὕπὸ ξηρήν θέτο γαῖαν (Antímaco) *la depositó (sc. a Lide) bajo la tierra firme en Dardania* 3.43.

COM. Este epíteto no se atestigua ni en Homero ni en Hesíodo. Dado que este adjetivo se opone a siempre a lo que tiene agua, ξηρήν γαῖαν aquí hace referencia a las orillas del río en oposición a ῥεῦμα Πακτωλοῦ del verso anterior.

**Ο**

καὶ γὰρ τήν ὄ μελιχρὸς ἐφομίλησ’ Ἀνακρέων *pues también tenía trato con esta el melifluo Anacreonte* 3.51; τὸ δέ νυ ῥίον εἶσιδε Λεκτόν *Y con frecuencia se quedó contemplando el promontorio de Lecto* 3.55; Μίμνερμος δέ τὸν ἠδὸν ὄσ εὔρετο ... / ἦχον ... ἀπὸ πενταμέτρου *Mimnermo, que encontró el dulce sonido procedente del delicado pentámetro*

## ὀδύνη

3.35; ἐν τραγικαῖς ἤδε χοροστασίαις / Βάκχον καὶ τὸν Ἔρωτα *cantaba en sus coros trágicos a Baco y a Eros* 3.59; οἶσθα δὲ καὶ τὸν ἀοιδόν, ὄν ... *Y también conoces al aedo, al que ...* 3.75; b) introd. una determ. del subst. o pron. c. adj., part. o adv. ἤχθεε δ' Ἑρμόβιον τὸν ἀεὶ βαρὸν *odiaba a Hermobio, un permanente pesado* 3.39; φημὶ δὲ κάκεῖνον τὸν ἀεὶ πεφυλαγμένον ἄνδρα *Y afirmo que también aquel hombre que siempre estuvo en guardia* 3.61; ἄνδρα δὲ τὸν Κυθήρηθεν ἀνεθρέψαντο τιθῆναι *Sus nodrizas criaron al varón de Citera* ref. a Filóxeno de Citera, 3.69. 2 demostr. *él, este; ella, esta* καὶ γὰρ τὴν ὀμελιχρὸς ἐφωμίλησ' Ἀνακρέων *pues también tenía trato con esta el melifluo Anacreonte* 3.5; reforz. por la partícula γε ἔνθεν ὄγ' Ἡοίην μνώμενος Ἀσκραϊκὴν / πόλλ' ἔπαθεν *allí donde por cortejar a la ascrea Eea sufrió mucho* 3.24.

## ὀδύνη, -ης, ἥ

MÉTR. 1 ὀδύνας P  $\sim \sim$  X (3.64)

SIGN. *dolor, pesar, aflicción* νυκτερινὰς οὐκ ἀποθέσθ' ὀδύνας *no se libró de los pesares nocturnos* 3.64.

## Οἶαγρος, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Οἶαγροιο H  $\underline{\underline{5}} - \underline{\underline{6}}$  X (3.1)

SIGN. mit. *Eagro* padre de Orfeo φίλος υἱὸς ... Οἶαγροιο *el amado hijo de Eagro* 3.1.

## οἶδα

MÉTR. 1 οἶσθα H  $\perp \sim$  (3.75)

SIGN. *conocer* c. ac. de pers. οἶσθα δὲ καὶ τὸν ἀοιδόν, ὄν ... *Y también conoces al aedo, al que ...* ref. a Filítas, 3.75.

## οἰκίον, -ου, τό

MÉTR. 1 οἰκί' H  $\perp \sim$  (3.93)

SIGN. plu. *casa* οἰκί' ἐς Ἀσπασίης πωλεύμενος (Σόκρατες) *yendo con frecuencia a la casa de Aspasia* 3.93.

## οἰνηρός, -ά, -όν

MÉTR. 1 οἰνηρῆ P  $\perp - \underline{\underline{2}}$  (3.54)

SIGN. de lugar *rico en vino, rico en vides* οἰνηρῆ δειρῆ κεκλιμένην πατρίδα *su patria que se apoya sobre una ladera rica en vino* 3.54.

**οἶος, -α, -ον**

ΜÉΤΡ. 5 οἶη H<sup>1</sup> — (3.85), οἶην H<sup>1</sup> — (3.1), οἶω H<sup>1</sup> — (3.89), οἶα H<sup>2</sup> ~ (3.57), H<sup>2</sup> ~ (3.71)

SIGN. **1** pron. relat. indic. cualidad *cual, tal cual* traducible por *como el que* Οἶην μὲν φίλος υἱὸς ἀνήγαγεν Οἰάγροιο / Ἀγριόπην Θρηῆσαν ... / Αἰδόθεν *Como la que el amado hijo de Eagro, la tracia Agriope, hizo subir de vuelta desde el Hades* 3.1. **2** en uso adj. *tal, de tal clase* οἶη μὲν Σάμιον μανίη κατέδησε Θεανοῦς / Πυθαγόρην *Tal locura por Teano encadenó al samio Pitágoras* 3.85; οἶω ... / Κύπρις μηνίουσα πυρὸς μένει *Cipris irritada con tal ímpetu de fuego* 3.89. **3** neutr. adv. exclam. *cómo, de qué modo* οἶα τιναχθεῖς / ὠρυγῆ ταύτης ἦλθε διὰ πτόλεως *de qué modo conmovido por el alarido atravesó esta ciudad* 3.71; Ἄτθις δ' οἶα μέλισσα ... ἐν τραγικαῖς ἦδε χοροστασίαις / Βάκχον καὶ τὸν Ἔρωτα *Y cómo la abeja ática ... cantaba en sus coros trágicos a Baco y a Eros* 3.57.

**οἶχομαι**

ΜÉΤΡ. 1 οἶχομένων H<sup>2</sup> ~ ~<sup>3</sup> (3.5)

SIGN. *partir* metaf. por *morir* ψυχὰς οἶχομένων *las almas de los que han partido* 3.5.

**ὄλεθρος, -ου, ὀ**

ΜÉΤΡ. 1 ὄλεθρον H<sup>~</sup> 6 X (3.67)

SIGN. *destrucción, aniquilamiento, muerte* εὔρετ' ὄλεθρον / ἀντὶ βίου *encontró una muerte en vez de la vida* 3.68.

**ὀλίγος, -η, -ον**

ΜÉΤΡ. 1 ὀλίγην H<sup>~</sup> 4 (3.31)

SIGN. *pequeño* ὀλίγην ἐσενάσσατο νῆσον *se estableció en la pequeña isla* 3.31.

**Ὅμηρος, -ου, ὀ**

ΜÉΤΡ. 1 Ὅμηρος H<sup>~</sup> 6 X (3.29)

SIGN. *Homero* θεῖος Ὅμηρος 3.29.

**ὄμμα, ατος, τό**

ΜÉΤΡ. 1 ὄμμα H<sup>6</sup> X (3.11)

SIGN. *mirada* ref. a la de Cerbero ὄμμα / σκληρόν *la dura mirada* 3.11.

COM. Sobre las interpretaciones de este pasaje, véase *s.u.* φέρω.

**ὄξυς, -εῖα, -ύ**

ΜÉΤΡ. 1 ὄξυς H<sup>1</sup> ~ (3.97)

## ὀπόσος

SIGN. fig. de pers. *agudo, perspicaz, ingenioso* ὄτ' Ἀπιδανῆς Λαΐδος ἠράσατο / ὄξυς Ἀρίστιππος *cuando el perspicaz Aristipo se enamoró de la apidana Laide se enamoró* 3.97.

SIM. Th.1.20 καὶ ἐπινοῆσαι ὄξεις καὶ ἐπιτελέσαι ἔργω ἅ ἄν γνῶσιν.

COM. Homero y Hesíodo nunca utilizan este adjetivo para describir a una persona - el uso homérico ὄξυς Ἄρης es una metonimia de ὄξυς πόλεμος -, véase Kobiliri (1998, p. 237).

ὀπόσος, -η, -ον

MÉTR. 1 ὀπόσοι H <sup>~</sup> <sup>2</sup> (3.79)

SIGN. pron. rel. indic. cantidad plu. *cuantosquiera que, cuantos, todos los que* οὐδὲ μὲν οὐδ' ὀπόσοι σκληρὸν βίον ἐστήσαντο / ἀνθρώπων *Tampoco cuantos hombres adoptaron una dura vida* 3.79.

ὀργιών, -ῶνος, ὁ

MÉTR. 1 ὀργιῶνα H <sup>2</sup> - <sup>3</sup> ~ (3.19)

SIGN. *sacerdote, oficiante, celebrante* 'Ράριον ὀργιῶνα νόμῳ διαποιπνώουσα / Δημήτρα (Ἀτίοπε) *afanándose en asistir al sacerdote raro en honor a Deméter según la costumbre* 3.19.

TEXT. ὀργιῶνα νόμῳ : ὀργιών' ἀνέμῳ A Kobiliri : ὀργειῶνα νόμῳ Blomfield Powell Lightfoot.

COM. La forma habitual es la forma ática ὀργεών, resultante de \*ὀργηών, -όνος < \*ὀργᾶφων, cf. *h.Ap.389* ὀργειόνας, véase Chantraine (1999, p. 816), Richardson (2010, p. 135). En Antim.78 se documenta ὀργειῶνας que se explica como resultado del cruce entre las dos formas.

Ὄρφεύς, -έως, ὁ

MÉTR. 1 Ὄρφεύς P <sup>1</sup> - (3.8)

SIGN. mit. *Orfeo* ἔτλη ... κιθαρίζων Ὄρφεύς *Orfeo se atrevió a tocar la cítara* 3.8.

ὄς, ἦ, ὄ

MÉTR. 8 ὄς (<sup>2</sup>) ~ (3.35), ὄν H (<sup>2</sup>) ~ (3.27; 3.75; 3.89), H <sup>2</sup> (3.73), ἦν H <sup>1</sup> (3.31), οἶ H (<sup>1</sup>) - (3.83), οὔς H <sup>1</sup> (3.81)

SIGN. **1** pron. relat. a) con su referente precediendo a la orac. de relat. Μίμνερμος δέ τὸν ἠδὺν ὄς εὔρετο ... / ἦχον ... ἀπὸ πενταμέτρου *Mimnermo, que encontró el dulce sonido procedente del pentámetro* 3.35; αἰοιδός, ὄν ἐκ Διὸς αἴσα φυλάσσει *el aedo al que el designio de Zeus protege* 3.27; πόθον, ὄν ...

αὐτοῖς μηλείοις θήκαθ' ὑπὸ προγόνοις *el deseo que mostró incluso a sus corderos primerizos* 3.73; οἴσθα δὲ καὶ τὸν ἀοιδόν, ὃν Εὐρυπύλου πολιῆται / ... χάλκειον θῆκαν *Y también conoces al aedo, al que los ciudadanos de Eurípilo pusieron en bronce* 3.75; εἵνεκα Πηνελόπτης, ἣν διὰ πολλὰ παθῶν ὀλίγην ἐσενάσσατο *por Penélope, por la que sufriendo mucho se estableció en la pequeña isla* 3.31; ἀνθρώπων, ... / οὖς αὐτῆ περι πικρὰ λόγοις ἐσφίγξατο μῆτις *de los hombres ... a los que su propia inteligencia apretó de forma amarga a sus palabras* 3.81. b) con su referente propuesto a la orac. de relat. οἶψ' ἐχλίηνεν, ὃν ... ἔχρη Απόλλων / ... Σωκράτη / Κύπρις μνηίουσα πυρὸς μένει *Cipris irritada con tal ímpetu de fuego inflamó al que Apolo había profetizado... a Sócrates* 3.89. 2 pron. demonstr. οὐδ' οἱ δεινὸν ἔρωτος ἀπεστρέψαντο κυδοιμόν / φαινόμενον *ni siquiera esos pudieron sustraerse a la terrible confusión del encuentro* 3.83.

TEXT. cj. οὐδ' οἱ δεινὸν Musurus : οὐδ' οἴδεν ὃν A : οὐδ' οἴδ' αἰνὸν Weston Powell Lightfoot : οὐδ' οἱ κείνον Bergk 3.83.

ὅσος, -η, -ον

MÉTR. 1 ὅσον H ~ <sup>4</sup> (3.87)

SIGN. pron. rel. indic. cantidad o tamaño *cuan, cuanto* κύκλον, ὅσον περιβάλλεται αἰθήρ *cuan to de la bóveda celeste, cuanta envuelve el éter* 3.87.

ὅτε

MÉTR. 1 ὅτ' P (<sup>1</sup>) ~ (3.96)

SIGN. conj. temp. *cuando, siempre que* ὅτ' Ἀπιδανῆς Λαΐδος ἠράσατο / ὄξυς Ἄριστιππος, *cuando el perspicaz Aristipo se enamoró de la apidana Laide* 3.96.

οὐ(κ)

MÉTR. 2 οὐ H <sup>1</sup> (3.15), οὐκ P <sup>4</sup> (3.64)

SIGN. adv. neg. *no* οὐ μὴν οὐδ' υἱὸς Μήνης ἀγέραστον ἔθηκεν / Μουσαῖος ... Ἀντιόπην *Pero ni siquiera el hijo de Mene, Museo, dejó sin honrar a Antíope* 3.15; φημι δὲ κἀκεῖνον ... νυκτερινὰς οὐκ ἀποθέσθ' ὀδύνας *Y afirmo que aquel ... no se libró de los pesares nocturnos* 3.64.

οὐδαμά

MÉTR. 1 οὐδαμ' P <sup>2</sup> ~ (3.98)

SIGN. adv. *nunca, en modo alguno* οὐδαμ' ἐνὸν ἐξεφόρησε βίῳ *ya nunca sacó lo que había (en él) a la gente* 3.98.

## οὔτος

**οὔτος**, αὕτη, τοὔτο

MÉTR. 2 οὔτος  $H^{\underline{2}} \sim$  (3.27), ταύτης  $P^{-\underline{3}}$  (3.72)

SIGN. pron. y adj. demostr. **1** indic. proximidad *este, esta, esto* o *ese, esa, eso* ταύτης ἦλθε διὰ πτόλεως *atravesó esta ciudad* 3.72. **2** insistiendo en el rasgo de notoriedad *aquel, aquel famoso, conocido* αὐτὸς δ' οὔτος ἀοιδός *aquel famoso aedo* 3.27.

**πάθος**, -εος, τό

MÉTR. 1 παθέων  $P \sim \sim^X$  (3.34)

SIGN. *sufrimiento* ἰδίων ἀπτόμενος παθέων *aferrado a sus propios sufrimientos* 3.34.

**παιδεύω**

MÉTR. 1 παιδευθέντα  $H^{\underline{2}} - \underline{3} \sim$  (3.71)

SIGN. *enseñar, instruir* en v. pas. ἀνεθρέψαντο τιθῆναι, / ... Μοῦσαι, παιδευθέντα Φιλόξενον *sus nodrizas, las Musas, criaron a Filóxeno instruido*, pero tb. quizá *castigar a Filóxeno, una vez castigado, de qué modo conmovido por el alarido* *atravesó esta ciudad* 3.71.

COM. La unión αὐτὸς (δ') οὔτος es poco frecuente en poesía. Las construcciones más parecidas se encuentran solo en *Ar.Arch.239* y *Theoc.Ep.22.6*, véase Kobiliri (1998, p. 86).

**ὄφρῦς**, ὕος, ἦ

MÉTR. 1 ὄφρῦσι  $H^{\underline{4}} \sim \sim$  (3.9)

SIGN. *ceja* Κωκυτόν τ' ἀθέμιστον ἐπ' ὄφρῦσι μειδήσαντα *al impío Cócito que sonríe levantando las cejas* 3.9.

## Π

TEXT. cj. παιδευθέντα A : παιδέυσαντο uel παίδευσάν τε Kaibel.

COM. Entendemos, con Kobiliri (1998, p. 182), que παιδεύω significa aquí 'educar' (cf. *S.OC.562*) en consonancia con el verbo ἀνεθρέψαντο dos versos más arriba. Las Musas no solo criaron a Filóxeno, sino que le instruyeron e hicieron de él un poeta cultivado. Acerca de la relación de las Musas y la παιδεία, véase Kobiliri (1998, p. 182). En cambio, Gallé Cejudo (2021, p. 203 n. 117), siguiendo a Hermann, entiende que el verbo significa aquí 'castigar' (cf. *LSJ s.u. III*), estableciéndose una simetría con los demás poetas, que, instruidos en

el arte de la poesía, acaban castigados por el dios del amor.

**παῖς**, παιδός, ἦ

ΜÉTR. 1 παιδός P <sup>4</sup> ~ (3.26)

SIGN. *muchacha, joven* ὕμνων ἐκ πρώτης παιδός ἀνερχόμενος *retomando el hilo a partir de la primera muchacha de los cantos* 3.26.

**Πακτωλός**, -οῦ, ὁ

ΜÉTR. 1 Πακτωλοῦ P <sup>2</sup> - <sup>3</sup> (3.42)

SIGN. geog. el río *Pactolo* Πακτωλοῦ ῥεῦμ' ἐπέβη ποταμοῦ (Antímaco) *navegó aguas arriba de la corriente del río Pactolo* 3.42.

**παντοῖος**, -α, -ον

ΜÉTR. 1 παντοίους P <sup>2</sup> - <sup>3</sup> (3.8)

SIGN. plu. *de toda clase* παντοίους δ' ἐξάνεισε θεούς *convenció por completo a todo tipo de dioses* 3.8.

**παρά**

ΜÉTR. 2 παρά H (<sup>2</sup>) ~ ~ (3.7), H (<sup>2</sup>) ~ ~ (3.17)

SIGN. prep. c. ac. *junto a, en* παρὰ κῶμα *junto a las olas* 3.7; Ἐλευσίνος παρὰ πέζαν *junto a la ribera de Eleusis* 3.17.

**πᾶς**, πᾶσα, πᾶν

ΜÉTR. 11 πάντ' P <sup>4</sup> (3.88); παντός P - <sup>3</sup> (3.46); πᾶσαν P - <sup>3</sup> (3.78); πάσης P - <sup>3</sup> (3.22); πάντα H <sup>5</sup> ~ (3.77); πάσας H - <sup>3</sup> (3.25), H <sup>1</sup> - (3.63), H - <sup>4</sup> (3.65, 3.97); πάντων P - <sup>3</sup> (3.28), P - <sup>2</sup> (3.62)

SIGN. 1 adj. a) en sg. *todo, todo tipo de, cualquier* Ἡσίοδον, πάσης ἤρανον ἱστορίας *Hesíodo, guardián de toda ciencia* 3.22; ἐκ παντὸς παυσάμενος καμάτου *cesando de todo dolor* 3.46; περὶ ... Φιλίταν / ... πᾶσαν ῥυόμενον λαλιήν *Filitas, que protegía toda lengua* 3.78. b) en sg. *todo, en su totalidad* καὶ κύκλον ... / πάντ' ἀποτασσόμενον *y separó toda la bóveda celeste* 3.88. c) en plu. *todos* πάσας δὲ λόγων ἀνεγράψατο βίβλους *escribió todo tipo de libros de relatos* 3.25; πάσας ἀμφὶ γυναῖκας *en lo relativo a todas las mujeres* 3.63; Μακεδονίης πάσας κατενίστατο λαύρας / Αἰγείων *iba por todas las callejas de Egas de Macedonia* 3.65; περὶ πάντα Φιλίταν / ῥήματα ... ῥυόμενον *Filitas, que protegía todas las palabras* 3.77; πάσας δ' ἠνήνατο λέσχας (Aristipo) *rechazó todas las asambleas públicas* 3.97. d) ac. neutr. adv. πάντ'

## πάσχω

ἀποτασσόμενον *se retiró por completo* 3.88. 2 subst. plu. πάντες *todos* ἡδιστον πάντων δαίμονα μουσοπόλον *el divino poeta más dulce de todos* 3.28; πάντων μῖσος κτώμενον *granjeándose el odio de todos* 3.62.

## πάσχω

ΜÉΤΡ. 2 ἔπαθεν H  $\sim \sim \underline{\underline{2}}$  (3.25), παθῶν H  $\sim \underline{\underline{3}}$  (3.31)

SIGN. *soportar, sufrir* πόλλ' ἔπαθεν *sufrió mucho* 3.25; ἦν διὰ πολλὰ παθῶν *mucho sufriendo por ella* 3.31.

## πατρίς, -ίδος, ἡ

ΜÉΤΡ. 2 πατρίδα P  $\sim \sim \text{X}$  (3.54), πατρίδος P  $\sim \sim \text{X}$  (3.32)

SIGN. *patria* ἀπ' εὐρείης λειπόμενος πατρίδος *estando alejado de su anchurosa patria* 3.32; ἄλλοτε μὲν λείπων Σάμον, ἄλλοτε δ' αὐτήν / ... πατρίδα *unas veces abandonando Samos, otras veces su mismísima patria* 3.54.

## παύω

ΜÉΤΡ. 1 παυσάμενος P  $\underline{\underline{4}} \sim \sim \underline{\underline{5}}$  (3.46)

SIGN. en v. med. *cesar, descansar de* ἐκ παντὸς παυσάμενος καμάτου *cesando de todo dolor* 3.46.

## πέζα, -ης, ἡ

ΜÉΤΡ. 1 πέζαν H  $\text{---} \text{X}$  (3.17)

SIGN. *zona baja* junto al mar, *orilla, ribera ribera* Ἐλευσῖνος παρὰ πέζαν *junto a la ribera de Eleusis* 3.17.

## Πειθώ, -οῦς, ἡ

SIGN. mit. *Peito, Persuasi6n*, fr. 12.

COM. Según Pausanias, *Hermesianacte* decía que era una de las Gracias.

## πεντάμετρος, -ον

ΜÉΤΡ. 1 πενταμέτρου P  $\underline{\underline{5}} \sim \sim \text{X}$  (3.36)

SIGN. subst. ὁ π. (*sc.* στίχος) *pentámetro* Μίμνερμος δέ τὸν ἠδὺν ὃς εὔρετο ... / ἦχον ... ἀπὸ πενταμέτρου *Mimnermo, que encontró el dulce sonido procedente del delicado pentámetro* 3.36.

## περιβάλλω

ΜÉΤΡ. 1 περιβάλλεται H  $\sim \sim \underline{\underline{5}} \sim \sim$  (3.87)

SIGN. en v. med. *envolver* de la bóveda celeste ὅσον περιβάλλεται αἰθήρ / αἴης

ἐν σφαίρῃ *cuanto cubre el éter en la esfera de la tierra* 3.87.

SIM. Nonn.D.2.248 τέτραχα τεμνομένην περιβάλλεται ἀντυγα κόσμου.

COM. Este verbo se utiliza aquí como un término astronómico, cf. Kobiliri (1998, p. 219). Se trata de un caso de *correptio epica* en el que el diptongo -αι en hiato se abrevia.

### περιρύομαι

MÉTR. 1 tm. περί ... ρύομενον P  $\underline{\text{4}} \sim \sim \underline{\text{5}}$  (3.77-78)

SIGN. *proteger, preservar, salvaguardar* περί πάντα Φιλίταν / ῥήματα καὶ πᾶσαν ρύομενον λαλιήν *Filitas, que protegía todas las palabras y toda lengua* 3.77.

COM. *Hárax legómenon*. Aquí Hermesianacte hace referencia a la doble labor de Filitas como elegíaco y gramático, cf. Kobiliri (1998, p. 201). Sobre la construcción de περιρύομαι en tmesis, véase Kobiliri (1998, p. 200), Gallé Cejudo (2021, p. 247).

### περισφίγω

MÉTR. 1 tm. περί ... ἐσφίξατο H  $\text{---} \underline{\text{5}} \sim \sim$  (3.81)

SIGN. *apretar, constreñir* ἀνθρώπων, ... / οὐς αὐτὴ περὶ πικρὰ λόγοις ἐσφίξατο μῆτις *de los hombres ... a los que su propia inteligencia apretó de forma amarga a sus palabras* 3.81.

### Πέρσης, -ου

SIGN. *persa* ét. *de Persia, fr. 5*.

### Περσικά, -ῶν, τὰ

SIGN. *Pérsicas* tít. de una de las obras de Hermesianacte T 1.

COM. Rohde y Susehml cuestionan la atribución de estas *Pérsicas* a Hermesianacte, considerándolo un error del escoliasta. En cambio, Jacoby sostiene que no sería tan extraño si se trataba de una obra en verso y de contenido amoroso. A estos *Pérsicas* atribuyen Ruhnken y Bach el *fr. 5*. Sobre esta cuestión, véase Gallé Cejudo (2021, p. 185 n. 93).

### Πηνελόπη, -ης, ἡ

MÉTR. 1 Πηνελόπης P  $\underline{\text{5}} \sim \sim \text{X}$  (3.30)

SIGN. mit. *Penélope* πινυτῆς εἵνεκα Πηνελόπης *por la prudente Penélope* 3.30.

## πικρός

πικρός, -ά, -όν

ΜÉTR. 1 πικρὰ Η  $\overset{\text{z}}{\sim}$  (3.81)

SIGN. fig. *amargo, mordaz* neutr. plu. como adv. *de forma amarga, amargamente* οὓς αὐτὴ περὶ πικρὰ λόγους ἐσφίγξατο μῆτις *aquellos a los que su propia inteligencia constriñó de forma amarga a sus palabras* 3.81.

SIM. cf. el neutro singular πικρόν utilizado como adverbio en Opp.H.3.590 πικρόν ἀνέτλησαν σφιγκτόν μόνον ἐξανύσαντες (Kobiliri 1998, p. 208).

COM. Resulta llamativo que Hermesianacte evita el uso más habitual de neutros singulares como adverbios y prefiere usar los neutros plurales (Kobiliri 1998, p. 208).

πινυτός, -ή, -όν

ΜÉTR. 1 πινυτῆς P  $\overset{\sim}{\sim}$   $\overset{\text{z}}{\sim}$  (3.30)

SIGN. *prudente, sensato* πινυτῆς εἵνεκα Πηνελόπης *por la prudente Penélope* 3.30.

πιστός, -ή, -όν

ΜÉTR. 1 πιστότατον P  $\overset{\text{z}}{\sim}$   $\overset{\sim}{\sim}$   $\overset{\text{z}}{\sim}$  (3.70)

SIGN. *fiel* sup. Βάκχου καὶ λωτοῦ πιστότατον ταμίην *el más fiel administrador de Baco y la flauta* 3.70

SIM. cf. Hes.Th.735 φύλακες πιστοὶ Διὸς αἰγιόχοιο; Nonn.34.25 πιστότατος θεράπων.

πλάτανος, -ου, ἡ

ΜÉTR. 1 πλατάνω P  $\overset{\sim}{\sim}$   $\overset{\text{z}}{\sim}$  X (3.76)

SIGN. *plátano* αἰοδόν, ὄν Εὐρυπύλου πολιῆται / Κῶοι χάλκειον θῆκαν ὑπὸ πλατάνω *el aedo, que los ciudadanos de Eurípilo, los de Cos, pusieron en bronce bajo un plátano* 3.76.

πλεώ

ΜÉTR. 1 ἔπλευσεν Η  $\overset{\text{z}}{\sim}$   $\overset{\sim}{\sim}$   $\overset{\text{z}}{\sim}$  (3.3)

SIGN. *surcar* c. ac. de extensión ἔπλευσεν δὲ κακὸν καὶ ἀπειθέα χῶρον *surcó el funesto e impracticable territorio* ref. a las regiones infernales, 3.3.

SIM. AP 9.242.8 (Antiphil.) πλώση ἐπ' οἰκείης εἰς Αἴδην ἀκάτου.

πλήττω

ΜÉTR. 1 πληγείς P  $\overset{\text{z}}{\sim}$   $\overset{\sim}{\sim}$  (3.42)

SIGN. *golpear, herir* en v. pas. Λύδης δ' Ἀντίμαχος Λυδηίδος ἐκ μὲν ἔρωτος / πληγείς *Antímaco, herido de amor por la lidia Lide* 3.42.

**πνεῦμα**, ατος, τό

ΜÉTR. 2 πνεῦμα P  $\frac{4}{\sim}$  (3.14), πνεῦμ' P  $\frac{4}{\sim}$  (3.36)

SIGN. 1 *hálito, aliento vital* μαλακοῦ πνεῦμα ... βιότου *el aliento de la tierna vida* 3.14. 2 sent. dud., prob. *exhalación, respiración* ref. a la secuencia pronunciada en un pentámetro entre respiraciones εὔρετο ... / μαλακοῦ πνεῦμ' ἀπὸ πενταμέτρου (Mimnermo) *encontró el espíritu procedente del delicado pentámetro* 3.36.

COM. Sobre el significado de πνεῦμα en el verso 36, véase Kobiliri (1998, pp. 109-110).

**πόθος**, -ου, ό

ΜÉTR. 3 πόθος H ( $\frac{4}{\sim}$ )  $\sim\sim$  (3.95); πόθον P  $\sim^X$  (3.48), H ( $\frac{4}{\sim}$ )  $\sim\sim$  (3.73)

SIGN. *deseo amoroso, amor* Σαφροῦς ... ἱμερόεντα πόθον *la añoranza deseable por Safo*, a veces entendido por enálage como *la añoranza por la deseable Safo* 3.48, cf. *s.u.* ἱμερόεις; ἄνδρα Κυρηναῖον εἴσω πόθος ἔσπασεν Ἴσθμοῦ / δεινόν *El deseo arrastró de forma terrible al varón cireneo hasta el interior del Istmo* 3.95; αἰούσα μέγαν πόθον *por oír de su gran deseo* 3.73.

**πολιήτης**, -ου, ό

ΜÉTR. 1 πολιῆται H  $\sim\sim \frac{6}{X}$  (3.75)

SIGN. *ciudadano* Εὐρυπόλου πολιῆται / Κῶοι *los ciudadanos de Eurípilo, los de Cos* 3.75.

**πολιός**, -ά, -όν

ΜÉTR. 1 πολιῶ H  $\sim\sim \frac{4}{\sim}$  (3.37)

SIGN. *canoso* metaf. por *viejo, senil* πολιῶ δ' ἐπὶ πολλάκι λωτῶ / κνημοθεῖς *consumido por el ejercicio frecuente con la flauta senil* 3.37.

**πολλάκι(ς)**

ΜÉTR. 2 πολλάκις P  $\frac{1}{\sim\sim}$  (3.56), πολλάκι H  $\frac{2}{\sim\sim}$  (3.37)

SIGN. *muchas veces, con frecuencia* πολιῶ δ' ἐπὶ πολλάκι λωτῶ / κνημοθεῖς *consumido por el ejercicio frecuente con la flauta senil* 3.37; τὸ δέ νυ ρίον εἶσιδε Λεκτόν / πολλάκις *Y con frecuencia se quedó contemplando el promontorio de Lecto* 3.55.

**πολύμνηστος**, -η, -ον

ΜÉTR. 1 πολυμνήστησιν H  $\sim \frac{2}{-} \frac{3}{\sim}$  (3.17)

## πολυπρήων

SIGN. sent. dud., fem. plu. subst. frec. entendido como *muy cortejadas, con muchos pretendientes, muy deseadas* Ἀντιόπην, ἧ τε πολυμνήστησιν Ἐλευσίνος παρὰ πέζαν εὐασμὸν ... ἐξεφόρει *Antíope, que junto a la ribera de Eleusis pregonaba su canto iniciático a las de muchos pretendientes* 3.17, pero tb. como *mujeres castas, mujeres prudentes*.

TEXT. cj. πολυμνήστησιν A : πολὺν μύστησιν Blomfield Powell Lightfoot : πολὺν νήστησιν Cataud.

COM. Algunos mantienen el significado del término en Homero (*Od.*4.770, 14.64, 23.149), donde se aplica a Penélope y se entiende como ‘con muchos pretendientes’, cf. Poll.3.48.4. Por otra parte, Giangrande, basándose en la glosa de Hsch. πολυμνήστην· ἀγαθὴν, σόφρονα, propuso el significado de ‘mujeres prudentes’, ‘mujeres sabias’. A partir de este significado, Kobiliri (1998, p. 66) traduce ‘the wise people’.

## πολυπρήων, -ωνος, ὁ ἦ

MÉTR. 1 πολυπρήων H ~ 4 — 5 ~ (3.57)

SIGN. *de muchas colinas* πολυπρήων Κολώνην / λείπουσ' *dejando Colono de muchas colinas* 3.57.

TEXT. cj. πολυπρήων A Kobiliri : πολυπρήων Ruhnken Powell Lightfoot Olson.

COM. Aunque la lectura de A es πολυπρήων, en general se corrige en πολυπρήων porque el tema de πρίων, πρίονος es -ον- y el acusativo de nuestro adjetivo aquí termina en -ωνα.

## πολύς, πολλή, πολύ

MÉTR. 6 πόλλ' H <sup>1</sup> (3.25); πολλόν P <sup>1</sup> ~ (3.32), H <sup>5</sup> ~ (3.35); πολλά H <sup>2</sup> ~ (3.31); πολλάς P <sup>-3</sup> (3.94); πολλαῖς P <sup>-3</sup> (3.52)

SIGN. 1 plu. *muchos* πολλαῖς ἄμμιγα Λεσβιάσιν *junto con muchas lesbianas* 3.52; λόγω πολλάς εὐράμενος διόδου (Σόκρατες) *habiendo encontrado muchas salidas con la palabra* 3.94. 2 neutr. como ac. intern. o adv. *mucho* a) sg. πολλὸν ἀπ' εὐρείης λειπόμενος πατρίδος *estando muy alejado de su anchurosa patria* 3.32; Μίμνερμος ... ὃς ... πολλὸν ἀνατλάς *Mimnermo, que sufriendo mucho* ... 3.35. b) plu. πόλλ' ἔπαθεν *sufrió mucho* 3.25; ἦν διὰ πολλὰ παθὼν *sufriendo mucho por ella* 3.31.

## πολυφραδίη, -ης, ἦ

MÉTR. 1 πολυφραδίη P ~ 5 ~ ~ X (3.50)

SIGN. *elocuencia* ὕμνων / Τήϊον ἀλγύνων  
ἄνδρα πολυφραδίη *causando dolor al*  
*varón de Teos con la elocuencia de sus*  
*cantos* 3.50.

COM. *Hárax legomenon*. Aquí puede  
hacer referencia no a la expresión en  
concreto, sino a la destreza de  
Anacreonte en componer himnos o quizá  
a la sabiduría de sus himnos, de acuerdo  
con los antecedentes πολυφραδής y  
πολυφραδέων que aparecen en  
Hes.Th.494 y Fr.310.1. Hesíodo  
considera al dotado en palabras muy  
astuto, muy sabio.

#### ποραῖν

MÉTR. 1 ἔπορεν P ~ ~ ̣ (3.60)

SIGN. *conceder* Ζεὺς ἔπορεν Σοφοκλεῖ  
*Zeus concedió a Sócrates* 3.60.

COM. Se trata de un pasaje corrupto.

#### πόσος, -η, -ον

MÉTR. 1 πόσους H ~ ̣ (3.47)

SIGN. pron. interr. indic. cantidad, plu.  
*cuántos* Λέσβιος Ἀλκαῖος δὲ πόσους  
ἀνεδέξατο κόμους *el lesbio Alceo*  
*cuántas parrandas se tragó* 3.47.

COM. Kobiliri (1998, p. 132) entiende  
que κόμος significa aquí ‘poema’ y que

πόσος no indica aquí cantidad, sino  
cualidad, como Nono suele utilizar para  
calificar una canción, cf. *s.u.* κόμος.

#### ποταμός, -οῦ, ὄ

MÉTR. 1 ποταμοῦ P ~ ~ X (3.42)

SIGN.  *río* Πακτωλοῦ ῥεῦμ’ ἐπέβη  
ποταμοῦ (Antímaco) *navegó aguas*  
*arriba de la corriente del río Pactolo*  
3.42.

#### πρόγονος, -ον

MÉTR. 1 προγόνους P ~ ~ X (3.74)

SIGN. *nacido antes, primogénito,*  
*primerizo* subst. μηλείοις ... προγόνους *a*  
*los primerizos corderiles, e.e., los*  
*corderos primerizos* 3.74.

#### πρός

MÉTR. 1 πρὸς H (̣) ̣ (1.1)

SIGN. prep. c. ac. *a, hacia* Δερκόμενος  
πρὸς κῦμα *mirando hacia las olas* 1.1.

#### πτόλις, -εως, ἥ

MÉTR. 1 πτόλεως P ~ ~ X (3.72)

SIGN. *ciudad* ταύτης ἦλθε διὰ πτόλεως  
*atravesó esta ciudad* 3.72.

## Πυθαγόρης

TEXT. πτόλεως A Powell Olson : πτόλιος  
Meineke Lightfoot.

### Πυθαγόρης, -ου, ό

MÉTR. 1 Πυθαγόρην P <sup>1</sup> ~ ~ <sup>2</sup> (3.86)

SIGN. *Pitágoras* οἷη μὲν Σάμιον μανίη  
κατέδησε Θεανοῦς / Πυθαγόρην *Tal*  
*locura por Teano encadenó al samio*  
*Pitágoras* 3.86.

### πῦρ, πυρός, τό

MÉTR. 3 πυρός H ~ <sup>4</sup> (3.91), πυρί H (<sup>1</sup>) ~  
~ (3.11), H (<sup>2</sup>) ~ ~ (3.11)

SIGN. *fuego* ἐν πυρὶ ... ἐν πυρὶ *en el*  
*fuego* ... *en el fuego* 3.11; Κύπρις

### Ῥάριον, -α, -ον

MÉTR. 1 Ῥάριον H <sup>1</sup> ~ ~ (3.19)

SIGN. ét. *rario*, de *Rario* Ῥ. πεδίων en  
Eleusis Ῥάριον ὀργιῶνα νόμῳ  
διαποιπνώουσα / Δημήτρα (Antíope)  
*afanándose en asistir al sacerdote rario*  
*en honor a Deméter según la costumbre*  
3.19.

COM. Ῥ. πεδίων era una llanura en  
Eleusis y fue la primera parcela dedicada  
al cultivo del grano después de que

μηνίουσα πυρὸς μένει *Cipris irritada*  
*con tal ímpetu de fuego* 3.91.

### πρῶτος, -η, -ον

MÉTR. 1 πρώτης P <sup>-2</sup> (3.26)

SIGN. *primero* ἐκ πρώτης παιδὸς *desde la*  
*primera muchacha* 3.26.

### πωλεύμαι

MÉTR. 1 πωλεύμενος H <sup>-4</sup> ~ ~ (3.93)

SIGN. *ir y venir frecuentemente* οἰκί' ἐς  
Ἄσπασίης πωλεύμενος (Sócrates) *yendo*  
*con frecuencia a la casa de Aspasia* 3.93.

## P

Deméter enseñara la agricultura a la  
humanidad por medio de Triptólemo, cf.  
Richardson (1974, pp. 297-298),  
Paus.1.38.9. El adjetivo Ῥάριον viene de  
Ῥᾶρος, el padre o el abuelo de  
Triptólemo, cf. Kobiliri (1998, p. 70).

### ῥεῦμα, ατος, τό

MÉTR. 2 ῥεῦμα P <sup>1</sup> ~ (3.6), ῥεῦμ' P <sup>4</sup>  
(3.42)

SIGN. *corriente* ρεῦμα διέκ μεγάλων  
 ρυομένη δονάκων *arrastrando la  
 corriente a través de las altas cañas* 3.6;  
 Πακτωλοῦ ρεῦμ' ἐπέβη ποταμοῦ  
 (Antímaco) *navegó aguas arriba de la  
 corriente del río Pactolo* 3.42.

**ῥῆμα**, -ατος, τό

MÉTR. 1 ῥήματα P<sup>1</sup> ~ (3.78)

SIGN. *palabra* περι πάντα Φιλίταν /  
 ῥήματα καὶ πᾶσαν ῥυόμενον λαλήν  
*Filitas, que protegía todas las palabras  
 y toda lengua* 3.78.

**ῥίον**, -ου, τό

MÉTR. 1 ῥίον H<sup>(4)</sup> ~ (3.55)

SIGN. *promontorio* τὸ δέ νυ ῥίον εἶσιδε  
 Λεκτόν / πολλάκις *Y con frecuencia se*

**Σαλαμίνιος**, -α, -ον

SIGN. *salaminius* ét. de *Salamina* en  
 Chipre fr. 2.

**Σαλαμῖς**, -ῖνος, ἡ

SIGN. geog. *Salamina* ciudad en la costa  
 oriental de Chipre fr. 2.

*quedó contemplando el promontorio de  
 Lecto* 3.55.

**ῥύομαι**

MÉTR. 1 ῥυομένη P<sup>4</sup> ~ (3.6),

SIGN. *arrastrar* en v. med. ρεῦμα διέκ  
 μεγάλων ρυομένη δονάκων *arrastrando  
 la corriente a través de las altas cañas*  
 3.6.

TEXT. cj. ῥυομένη A : ῥυομένη Powell :  
 ῥυομένης Ruhnken : χευομένης Bailey  
 Lightfoot : συρομένη coni. Hermann.

COM. Se ha querido corregir la forma  
 ῥυομένη, ya que no se documenta en  
 ningún otro lugar ῥύομαι con el  
 significado de ‘arrastrar’, cf. Gallé  
 Cejudo (2021, p. 229). Parece que el  
 autor ha confundido ῥύομαι ‘defender’  
 con la voz media de ἐρύω ‘arrastrar’.

Σ

**Σάμιος**, -α, -ον

MÉTR. 1 Σάμιον H ~ (3.85)

SIGN. *samio* οἷη μὲν Σάμιον μανίη  
 κατέδησε Θεανοῦς / Πυθαγόρην *Tal  
 locura por Teano encadenó al samio  
 Pitágoras* 3.85.

## Σάμος

**Σάμος**, -ου, ή

ΜÉTR. 1 Σάμον Η (4) ~ (3.53)

SIGN. *Samos* άλλοτε μὲν λείπων Σάμον  
*unas veces abandonando Samos* 3.53.

**Σαπφώ**, -οῦς, ή

ΜÉTR. 1 Σαπφοῦς Ρ<sup>1</sup> — (3.48)

SIGN. *Safo* Σαπφοῦς ... ἱμερόεντα πόθον  
*la añoranza deseable por Safo*, prob. por  
enálage *la añoranza por la deseable Safo*  
3.48.

**Σάρδεις**, -εων, αἱ

SIGN. ét. *de Sardes*, fr. 5.

**σκληρός**, -ά, όν

ΜÉTR. 2 σκληρόν Ρ<sup>1</sup> — (3.12), Η — 4  
(3.79)

SIGN. *duro* fig. ὄμμα / σκληρόν *la dura*  
*mirada* 3.12; οὐδὲ μὲν οὐδ' ὅποσοι  
σκληρόν βίον ἐστήσαντο / ἀνθρώπων  
*Tampoco cuantos hombres adoptaron*  
*una dura vida* 3.79.

**σκολιός**, -ά, -όν

ΜÉTR. 2 σκολιήν Ρ ~ ~ 3 (3.80); σκολιοῖο

Η ~ ~ 3 ~ (3.63)

SIGN. 1 *curvo* ὑπὸ σκολιοῖο τυπέντα /  
τόξου *tras ser herido por el curvo arco*  
3.63. 2 fig. *oscuro, arcano* σκολιήν  
μαιόμενοι σοφίην *buscando la oscura*  
*sabiduría* 3.80.

COM. En el verso 63 Giangrande ha  
querido entender en este arco curvo la  
idea de 'desviado' en sentido  
homosexual, véase Kobiliri (1998, p.  
166), Gallé Cejudo (2021, p. 203 n. 117).

**σοφίη**, -ης, ή

ΜÉTR. 2 σοφίην Ρ ~ ~ X (3.80), σοφίη Ρ ~  
~ X (3.90)

SIGN. *sabiduría* οὐδὲ μὲν οὐδ' ὅποσοι  
σκληρόν βίον ἐστήσαντο / ἀνθρώπων,  
σκολιήν μαιόμενοι σοφίην *Tampoco*  
*cuantos hombres adoptaron una dura*  
*vida buscando la oscura sabiduría* 3.80;  
ὄν ἔξοχον ἔχρη Ἀπόλλων / ἀνθρώπων  
εἶναι Σωκράτη ἐν σοφίη *al que Apolo*  
*había profetizado que era el más*  
*eminente de los hombres en sabiduría, a*  
*Sócrates* 3.90.

**Σοφοκλῆς**, -έους, -ό

ΜÉTR. 1 Σοφοκλεῖ Ρ ~ ~ X (3.60)

SIGN. *Sófocles* Ζεὺς ἔπορεν Σοφοκλεῖ  
*Zeus concedió a Sócrates* 3.60.

COM. Se trata de un pasaje corrupto.

### Σπάρτη, -ης, ἡ

MÉTR. 1 Σπάρτην P <sup>-</sup> <sub>2</sub> (3.34)

SIGN. *Esparta* ἔκλαιε ... / καὶ Σπάρτην  
*lloró por Esparta* 3.34.

### σπάω

MÉTR. 1 ἔσπασεν H <sup>ξ</sup> <sup>~</sup> <sup>~</sup> (3.95)

SIGN. *arrastrar* ἄνδρα Κυρηναῖον εἶσω  
πόθος ἔσπασεν Ἴσθμοῦ / δεινόν *El deseo*  
*arrastró de forma terrible al varón*  
*cireneo hasta el interior del Istmo* 3.95.

### στέλλω

MÉTR. 2 στελλομένην P <sup>1</sup> <sup>~</sup> <sup>~</sup> <sup>2</sup> (3.52);  
στειλάμενος P <sup>4</sup> <sup>~</sup> <sup>~</sup> <sup>ξ</sup> (3.2)

SIGN. v. med. **1** *estar equipado con, ir*  
*pertrechado de* φίλος υἱὸς ... Οἰάγροιο /  
... στειλάμενος κιθάρην *el amado hijo*  
*de Eagro equipado con su cítara* 3.2. **2**  
*rechazar, evitar* καὶ γὰρ τὴν ...  
ἐφωμίησ' Ἀνακρέων / στελλομένην  
πολλαῖς ἄμμιγα Λεσβιάσιν *Pues también*  
*Anacreonte tenía trato con esta que lo*

*rechazaba junto con muchas lesbias*  
3.52.

COM. A diferencia de lo que sucede en el  
verso 2, cuando στέλλω rige dativo,  
suele hacer referencia a la ropa, e.g. σ.  
χιτῶνι (S.Tr.612). Sobre el significado  
de στελλομένην en el verso 52, véase  
Kobiliri (1998, p. 142), Gallé Cejudo  
(2021, p. 201 n. 112).

### στυγνός, -ή, ὄν

MÉTR. 1 στυγνῶν P <sup>-</sup> <sub>3</sub> (3.68)

SIGN. *odioso* ὄλεθρον / ... στυγνῶν  
ἀντιάσαντα κυνῶν *una muerte en la que*  
*estaban implicados odiosos perros pero*  
tb. entendido como *enfrentarse a por*  
*enálage una muerte que se enfrentó a*  
*odiosos perros* 3.68.

COM. El adjetivo στυγνός se solía aplicar  
a la muerte, pero Hermesianacte aquí  
innova aplicándolo a los que traen la  
muerte (κυνῶν), no a la muerte en sí  
(ὄλεθρον), véase Kobiliri (1998, pp.  
176-177).

### σύν

MÉTR. σύν P (<sup>4</sup>) <sup>~</sup> (3.38)

SIGN. prep. c. dat. *en compañía de, con*  
κόμους εἶχε σύν Ἐξαμύῃ *se dedicaba a*  
*la juerga con Examias* 3.38.

## συνοχή

### συνοχή, -ῆς, ῆ

MÉTR. 1 συνοχῶν P  $\sim\sim$  X (3.62)

SIGN. *contención, abstinencia* πάντων μῖσος κτώμενον ἐκ συνοχῶν / πάσας ἀμφὶ γυναικας *granjeándose el odio de todos por su contención en lo relativo a todas las mujeres* 3.62.

COM. Sobre este significado de συνοχή como sinónimo de ἀποχή, véase Kobiliri (1998, p. 164).

### ταμίης, -ου, ὁ

MÉTR. 2 ταμίην P  $\sim\sim$  X (3.70), ταμίη P  $\sim\sim$  X (3.66)

SIGN. *administrador* μέθεπε δ' Ἀρχελάω ταμίη *fue en busca de Arquelaos, su administrador* 3.66; de dioses Βάκχου... πιστότατον ταμίην *el más fiel administrador de Baco* 3.70.

TEXT. cj. ταμίη Matthews : ταμίην codd. et edd (3.66).

COM. En el primer ejemplo ταμίης no significa exactamente 'administrador de

### σφαίρη, -ης, ῆ

MÉTR. 1 σφαίρη P  $\sim\sim$  (3.88)

SIGN. *esfera* αἴης ἐν σφαίρη *en la esfera de la tierra* 3.88.

### Σωκράτης, -ους, ὁ

MÉTR. 1 Σωκράτη P  $\sim\sim$  (3.90)

SIGN. *Sócrates* ὄν ἔξοχον ἔχρη Ἀπόλλων / ἀνθρώπων εἶναι Σωκράτη ἐν σοφίη *al que Apolo había profetizado que era el más eminente de los hombres en sabiduría, a Sócrates* 3.90.

COM. Se trata de un caso de *correptio epica* en el que la -η en hiato se abrevia.

## T

bienes' en su sentido más original, sino que hace referencia al mecenazgo de Arquelaos I, quien acogió a Eurípides en su corte. En el segundo caso no se corresponde con el administrador de un templo o similar, sino que se trata de un poeta que canta a Baco y que, por tanto, administra sus poemas, cf. Pi. I.6.57.

### τέκμαρ, τό

MÉTR. 1 τέκμαρ H  $\sim$  X (3.93)

SIGN. *fin*, de donde *medio de poner fin* a algo, *remedio* para el amor οὐδέ τι τέκμαρ / εὔρε *no halló remedio alguno* 3.93.

**Τεῦκρος, -ου**

SIGN. mit. *Teucro* hijo de Telamón y hermano de *Áyax fr.* 2.

**Τήϊος, -α, ον**

MÉTR. 1 Τήϊον P <sup>1</sup> ~ (3.50)

SIGN. *de Teos* Τήϊον ... ἄνδρα ref. a Anacreonte, 3.50.

**τίθημι**

MÉTR. 3 ἔθηκεν H ~ <sup>6</sup> X (3.15); θῆκαν P <sup>4</sup> ~ (3.76); θέτο H (<sup>2</sup>) ~ (3.43)

SIGN. **1** de cosas *poner, colocar, depositar* un cuerpo al enterrarlo, en v. med. θανοῦσαν ὑπὸ ξηρῆν θέτο γαῖαν *cuando* (Lide) *murió*, (Antímaco) *bajo la tierra firme la depositó* 3.43. **2** c. ac. de pers. y adj. predic. *poner* a alguien en determinado estado o condición, *hacer o dejar* a alguien de alguna manera οὐ μὴν οὐδ' υἱὸς Μήνης ἀγέραστον ἔθηκεν / Μουσαῖος ... Ἀντιόπην *Pero ni siquiera el hijo de Mene, Museo, dejó sin honrar a Antíope* 3.15; τὸν ἀοιδόν, ὃν Εὐρυπύλου πολιῆται / Κῶοι χάλκειον

θῆκαν ὑπὸ πλατάνῳ *el aedo, que los ciudadanos de Eurípilo, los de Cos, pusieron en bronce bajo un plátano* 3.76.

**τιθήνη, -ης, ἥ**

MÉTR. 1 τιθῆναι H ~ <sup>6</sup> X (3.69)

SIGN. *nodriza* plu. ref. a las Musas ἄνδρα δὲ τὸν Κυθήρηθεν ἀνεθρέψαντο τιθῆναι *Y al varón de Citera lo criaron sus nodrizas* 3.69

**τινάσσω**

MÉTR. 1 τιναχθεῖς H ~ <sup>6</sup> X (3.71)

SIGN. *agitar, conmocionar* en v. pas. τιναχθεῖς / ὠρυγῆ (Filóxeno) *conmovido por el alarido* del Cíclope que representa a Dionisio de Siracusa en la obra de Filóxeno, 3.72.

COM. cf. *s.u.* ὠρυγῆ.

**τις, τι**

MÉTR. 2 <τις> H <sup>2</sup> (3.67), τι H (<sup>2</sup>) ~ (3.93)

SIGN. pron. indef. *alguno, uno* <τις> δαίμων, Εὐριπίδη, εὔρετ' ὄλεθρον *una divinidad encontró (para ti), Eurípides, una muerte* 3.67; οὐδέ τι τέκμαρ / εὔρε *no halló remedio alguno* 3.93.

## τλήναι

### τλήναι

MÉTR. 1 ἔτλη H<sup>-2</sup> (3.7)

SIGN. *atreverse a c. part.* ἔτλη ...  
κιθαρίζων (Orfeo) *se atrevió a tocar la*  
*cítara* 3.7, v. s.u. κιθαρίζω.

### τοῖος, -α, -ον

MÉTR. 1 τοῖ' P<sup>4</sup> (3.40)

SIGN. adj. demostr. indic. cualidad *tal,*  
*de tal clase* prob. por *de gran calidad,*  
*excelente* τοῖ' ἀνέπεμψεν ἔπη *excelentes*  
*versos produjo* 3.40.

COM. cf. s.u. ἀναπέμπω.

### τόξον, -ου, τό

MÉTR. 1 τόξου P<sup>1</sup> — (3.64)

SIGN. *arco* ὑπὸ σκολιοῦ τυπέντα / τόξου  
*tras ser herido por el curvo arco* 3.64

### υῖός, υῖοῦ, ὁ

MÉTR. 2 υῖός H<sup>3</sup> ~ (3.1); H<sup>-3</sup> (3.15)

SIGN. *hijo* φίλος υῖός ... Οἰάγροιο *el*  
*amado hijo de Eagro* ref. a Orfeo, 3.1;  
υῖός Μήνης *el hijo de Mene* ref. a Museo,  
3.15.

### τραγικός, -ή,- ὄν

MÉTR. 1 τραγικάϊς P<sup>~ ~ 3</sup> (3.58)

SIGN. *trágico* ἐν τραγικάϊς ἦδε  
χοροστασίαις *cantaba en sus coros*  
*trágicos* 3.58.

### τρίστοιχος, -ον

MÉTR. 1 τριστοίχοις P<sup>2</sup> — <sup>3</sup> (3.12)

SIGN. *de tres filas, triple* τριστοίχοις ...  
κεφαλαῖς *con* ο *quizá a sus triples*  
*cabezas del perro Cerbero*, 3.12.

### τύπτω

MÉTR. 1 τυπέντα H<sup>~ 6 X</sup> (3.63)

SIGN. *golpear, herir* en v. pas. ὑπὸ  
σκολιοῦ τυπέντα / τόξου *tras ser herido*  
*por el curvo arco* 3.63.

## Υ

### ὕμνος, -ου, ὁ

MÉTR. 2 ὕμνων P<sup>1</sup> — (3.26), H<sup>6 X</sup> (3.49)

SIGN. *himno* y en gener. *canto* ὕμνων ἐκ  
πρώτης παιδὸς *a partir de la primera*  
*muchacha de los cantos* 3.26; ὕμνων /

Τήϊον ἀλγύνων ἄνδρα πολυφραδίη  
causando dolor al varón de Teos con la  
elocuencia de sus cantos 3.49.

**ὑπό**

ΜÉTR. 4 ὑπό H ~ 4 (3.43, 3.63), P ~ 5  
(3.76), ὑφ' H (4) ~ (3.84)

SIGN. prep. **I** en sent. espacial c. dat.  
indic. lugar en dónde *bajo, debajo de* τὸν  
ἀοιδόν, ὃν Εὐρυπύλου πολιῆται / Κῶοι  
χάλκειον θῆκαν ὑπὸ πλατάνῳ *el aedo*  
*que los ciudadanos de Eurípilo, los de*  
*Cos, pusieron en bronce bajo un plátano*  
3.76. **2** c. ac. y verb. de mov., indic.  
punto final *bajo, al pie de* θανοῦσαν ὑπὸ  
ξηρῆν θέτο γαῖαν *cuando murió* (Lide),  
(Antímaco) *la depositó bajo tierra firme*  
3.43; c. ac. de pers. δεινὸν δ' ἦλθον ὑφ'  
ἠνίοχον *sino que cayeron en poder del*  
*hábil auriga* 3.84.

**II** en sent. abstr. **3** c. gen. indic.  
agente *por, obra de* ὑπὸ σκολιοῖο

**φαίνω**

ΜÉTR. 1 φαινόμενον P 1 ~ 2 (3.84)

SIGN. en v. med. *aparecer, presentarse,*  
*manifestarse* φαινόμενον con κυδοιμόν  
por enálage οὐδ' οἷ ... ἔρωτος

τυπέντα / τόξου *tras ser herido por el*  
*curvo arco* 3.63.

**ὑπομένω**

ΜÉTR. ὑπέμεινε P ~ 5 (3.10)

SIGN. *soportar* Κωκυτόν τ' ἀθέμιστον ...  
/ ... ὑπέμεινε *soportó al impío Cócito*  
3.10.

**ὑποτίθημι**

ΜÉTR. 1 tm. inversa θήκαθ' P 4 ~ ὑπό  
(3.74)

SIGN. en v. med. *manifestar, mostrar,*  
*informar* o quizá *advertir, aconsejar*  
πόθον, ὃν ... αὐτοῖς μηλείοις θήκαθ' ὑπὸ  
προγόνους *el deseo que mostró incluso a*  
*sus corderos primerizos* 3.74.

(ῥς, ὑός, ὀ, ῆ)

SIGN. *jabalí, fr.* 10.

**Φ**

ἀπεστρέψαντο κυδοιμόν / φαινόμενον  
*pero ni siquiera ellos pudieron apartarse*  
*de la confusión del amor cuando se les*  
*presentó* 3.84.

## φελλός

TEXT. cj. φαινόμενον A Olson : φαινομένου Bach : μαινομένου Anon. Lond. Powell (Lightfoot μαινόμενου err.).

COM. Sobre las distintas interpretaciones de este pasaje, especialmente en lo relativo al encabalgamiento del participio, véase Kobiliri (1998, p. 214), Gallé Cejudo (2021, p. 205 n. 119).

## φελλός, -οῦ, ὁ

SIGN. *corcho*, fr. 11.

## Φεραί, -ῶν, αἱ

SIGN. geog. *Feras* ciudad de Tesalia donde vivían Admeto y Alcestis fr. 4.

## Φερεκλήης, -έους, ὁ

Métr. 1 Φερέκλην H ~ 6 X (3.39)

SIGN. *Ferecles* enemigo de Mimnermo Φερεκλήν / ἐχθρόν μισήσας *odiando a Ferecles, su enemigo* 3.39.

## φέρω

MÉTR. 1 φέρων P ~ 2 (3.12)

SIGN. *llevar, provocar, causar* τριστοίχοις δεῖμα φέρων κεφαλαῖς (Orfeo) *que causa pavor a las triples*

*cabezas de Cerbero, pero tb. entendido ref. a Cerbero o a su mirada (ὄμμα... φέρον) τριστοίχοις δεῖμα φέρων κεφαλαῖς que causa miedo con sus triples cabezas* 3.12.

TEXT. cj. φέρων A Olson : φέρον Ruhnken Powell Lightfoot.

SIM. II.5.682 δεῖμα φέρων Δαναοῖσι: χάρη δ' ἄρα οἱ προσιόντι, Opp.H.1.40 δεῖμα φέρει καὶ μοῦνον ἐν ὄμμασι πειρήσασθαι, 2.418 δεῖμα φέρων Τυφῶνι· καὶ ἀσπίδα κούφισε Νίκη, Nonn.44.44 δεῖμα φέρων ναέτησι· καὶ ἐκ ποδὸς ἄχρι καρῆνου.

COM. δεῖμα φέρων es una fórmula homérica, cf. Kobiliri (1998, p. 56). Sobre las explicaciones a la construcción de este participio, véase Gallé Cejudo (2021, pp. 231-232).

## φεύγω

MÉTR. 1 φεύγων P 1- (3.98)

SIGN. *huir de, evitar* c. ac. de abstr. πάσας δ' ἠγήνατο λέσχας / φεύγων (Aristipo) *rechazó todas las asambleas públicas evitándolas* 3.98.

## φημί

MÉTR. 2 φημί H 1 ~ (3.21; 3.61)

SIGN. *decir, afirmar* c. or. de inf. φημί ... / Ἡσίοδον ... / Ἀσκραίων ἐσικέσθαι ἐκόνθ' Ἐλικωνίδα κόμην *afirmo que Hesíodo llegó voluntario a la aldea helicónida de los ascreos* 3.21; φημί δὲ κάκεϊνον ... / νυκτερινὰς οὐκ ἀποθέσθ' ὀδύνας *Y afirmo que aquel ... no se libró de los pesares nocturnos* 3.61.

**Φιλίτας**, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Φιλίταν H ~ ̲ X (3.77)

SIGN. *Filitas o Filetas* περὶ πάντα Φιλίταν / ῥήματα καὶ πᾶσαν ῥύομενον λαλήν *Filitas, que protegía todas las palabras y toda lengua* 3.77.

COM. Frente a la forma habitual del nombre Φιλητᾶν, se atestigua aquí la forma Φιλίτας, que es rara, documentada solo en inscripciones, en Teócrito y en el *Etymologicum Magnum*, cf. Kobiliri (1998, p. 1999). Sobre los problemas del nombre Filitas, véase Sbardella (2000, pp. 3-7), Spanoudakis (2002, pp. 19-23).

**Φιλόξενος**, -ου, ὁ

MÉTR. 1 Φιλόξενον H ~ ̲ ~ (3.71)

SIGN. el poeta *Filóxeno* de Citera ἄνδρα δὲ τὸν Κυθήρηθεν ἀνεθρέψαντο τιθῆναι, ... / Μοῦσαι, ... Φιλόξενον *Y al varón de*

*Citera lo criaron sus nodrizas, las Musas, a Filóxeno* 3.71.

**φίλος**, -η, -ον

MÉTR. 1 φίλος H (̲) ~ (3.1)

SIGN. *amado* φίλος υἱὸς ... Οἰάγοιο ref. a Orfeo, 3.1.

**φλέγω**

MÉTR. 1 ἐφλέγετο H ̲ ~ ̲ (1.1)

SIGN. en v. med. *abrasarse, arder* μόνη δέ οἱ ἐφλέγετο γλήν *su pupila única se le abrasaba* 1.1.

COM. Este verso hace referencia al mito de Polifemo (μονόφθαλμος) ardiendo de amor mientras miraba hacia el mar para ver a Galatea.

**Φοινίκη**, -ης, ἡ

SIGN. geog. *Fenicia*, fr. 2.

**Φοῖνιξ**, -ικος

SIGN. *fenicio* ét. de *Fenicia*, fr. 2.

**φοιτάω**

MÉTR. 1 φοίτα H ̲ ~ (3.53)

## φορμίζω

SIGN. *ir y venir* φοίτα δ' ... / Λέσβον ἐς εὔοιον *iba y venía a Lesbos la de buenos vinos* 3.53.

SIM. *Il.5.595* φοίτα δ' ἄλλοτε μὲν πρόσθ' Ἴκτορος, ἄλλοτ' ὄπισθε.

## φορμίζω

MÉTR. 1 φορμίζων P  $\underline{\underline{2}} - \underline{\underline{3}}$  (3.48)

SIGN. c. ac. *cantar acompañado de la forminge* Σαπφοῦς φορμίζων ... πόθον (Alceo) *cantando acompañado de la forminge su deseo por Safo* 3.48.

(Φρύξ, Φρυγός, ὄ)

SIGN. *frigio* ét. *de Frigia, fr.* 10.

## φυλάσσω

MÉTR. 2 φυλάσσει H  $\sim \underline{\underline{6}}^X$  (3.27),

πεφυλαγμένον H  $\sim \sim \underline{\underline{5}} \sim \sim$  (3.61)

SIGN. **1** *proteger* ἀοιδός, ὄν ἐκ Διὸς αἴσα φυλάσσει *el aedo al que el designio de Zeus protege* 3.27. **2** en v. med.-pas.

χάλκειος, -η, -ον

MÉTR. 1 χάλκειον P  $\underline{\underline{2}} - \underline{\underline{3}}$  (3.76)

*estar en guardia, ser precavido* κάκεϊνον τὸν ἀεὶ πεφυλαγμένον ἄνδρα *aquel hombre que siempre estuvo en guardia* 3.61.

φωνή, ἦς, ἦ

MÉTR. 1 φωνήν H  $\sim \underline{\underline{3}}$  (3.11)

SIGN. *voz del perro, ladrido* κυνὸς ἐν πυρὶ μὲν φωνήν τεθοωμένου *del perro que afilaba su ladrido en el fuego* 3.11.

TEXT. φωνήν Lennep Powell Lightfoot : φωνῆ AB Kobiliri : φωνή P.

COM. Kobiliri (1998, p. 52) manteniendo la lectura de los manuscritos, entiende φωνῆ como dativo instrumental o agente κυνὸς ... φωνῆ τεθοωμένου *del perro exasperado por la voz*, referido a la propia voz del perro, cf. *s.u.* θοόω. Podría considerarse agente pero referido a la voz de Orfeo. Otros, como Gallé (2021, p. 231), prefieren corregir y leer el ac. φωνήν como complemento directo de τεθοωμένου, que tendrá sentido activo.

## X

SIGN. *de bronce* τὸν ἀοιδόν, ὄν Εὐρυπύλου πολιῆται / Κῆροι χάλκειον θῆκαν ὑπὸ πλατάνῳ *el aedo, que los*

*ciudadanos de Eurípilo, los de Cos, pusieron en bronce bajo un plátano* 3.76.

COM. Χάλκειος es la variante épica de χάλκεος, adjetivo que se suele aplicar a las armas (*Od.*19.241 χάλκειον ἄορ).

(Χαλκιδεύς, -έως, ὅ)

SIGN. ét. *de Calcis* en Eubea, *calcidio*, fr. 9.

**Χάρις**, -ιτος, ἥ

MÉTR. Χαρίτων P ~ ~ 3̄ (3.16)

SIGN. mit. plu. las *Gracias* Μουσαῖος, Χαρίτων ἥρανος *Museo, protector de las Gracias* 3.16; fr. 12.

**Χάρων**, -ωνος, ὅ

MÉTR. 1 Χάρων P ~ 2̄ (3.4)

SIGN. mit. *Caronte* Χάρων ... ἔλκεται εἰς ἄκατον / ψυχὰς οἰχομένων *Caronte arrastra a su barca las almas de los que han partido* 3.4.

**χλιαίνω**

MÉTR. 1 ἐχλίηνεν H 2̄ – 3̄ ~ (3.89)

SIGN. *caldear, inflamar* οἶφ ἐχλίηνεν, ὄν ... ἔχρη Ἀπόλλων / ... Σωκράτη / Κύπρις μνήουσα πυρὸς μένει *Cipris irritada*

*con tal ímpetu de fuego inflamó al que Apolo había profetizado... a Sócrates* 3.89.

**χοροστασία**, -ας, ἥ

MÉTR. 1 χοροστασίαις P ~ 5̄ ~ ~ X (3.58)

SIGN. *coro* ἐν τραγικαῖς ἦδε χοροστασίαις (Σόφοκles) *cantaba en sus coros trágicos* 3.58.

**χράω**

MÉTR. 1 ἔχρη H 5̄ ~ (3.89)

SIGN. *profetizar* ὄν ἔξοχον ἔχρη Ἀπόλλων / ἀνθρώπων εἶναι Σωκράτη ἐν σοφίῃ *al que Apolo había profetizado que era el más eminente de los hombres en sabiduría, a Sócrates* 3.89.

COM. Como podemos apreciar en los paralelos ya atestiguados en Homero, este verbo se utilizaba con mucha frecuencia para referirse a Apolo – de hecho, ὁ χρήσας acabó significando ‘Apolo’ propiamente, cf. Kobiliri (1998, p. 223). Se trata de un caso de *correptio epica* en la que la -η en hiato se abrevia.

**χῶρος**, -ου, ὅ

MÉTR. 1 χῶρον H 6̄ X (3.3)

## ψυχή

SIGN. *región, territorio άπειθέα χῶρον el territorio impracticable* ref. a las regiones infernales, 3.3.

## ψυχή, -ῆς, ἡ

MÉTR. 2 ψυχῆς P<sup>1</sup>— (3.92), ψυχᾶς H<sup>1</sup>— (3.5)

## ὠδή, -ῆς, ἡ

MÉTR. 1 ὠδῆσιν P<sup>1</sup>—<sup>2</sup> (3.30)

SIGN. *canto* εἰς Ἰθάκην ἀνετείνετο θεῖος Ὅμηρος / ὠδῆσιν *el divino Homero se refirió a Ítaca en sus cantos* 3.30.

## (Ὠλενος, -ου, ἡ)

SIGN. geog. *Oleno* ciudad de Acaya *fr.* 6.

## ὠρυγή, ῆς, ἡ

MÉTR. 1 ὠρυγῆ P<sup>1</sup>—<sup>2</sup> (3.72)

SIGN. *aullido, alarido* normalm. de animales, cont. dud. *τιναχθείς* / ὠρυγῆ (Filóxeno) *conmovido por el alarido* del

## Ψ

SIGN. *alma* ψυχᾶς οἰχομένων *las almas de los que han partido* 3.5; ἐκ δὲ βαθείης / ψυχῆς *desde su alma, que era profunda* 3.92.

## Ω

Cíclope que representa a Dionisio de Siracusa en la obra de Filóxeno, 3.72.

TEXT. cj. ὠρυγῆ A Sider : Ὀρυγίη Couat Powell Lightfoot.

COM. Se trata de un pasaje de difícil interpretación. Se ha puesto en relación con la obra hoy perdida *Galatea* o *Cíclope* de Filóxeno, inspirada en el famoso cíclope de la *Odisea* y que el autor compuso tras ser expulsado por el tirano Dionisio de Siracusa. Filóxeno en esta obra adopta el papel de Odiseo, su amada el de Galatea y Dionisio el de Polifemo. Por otra parte, se ha querido corregir ὠρυγῆ en Ὀρυγίη, que es el nombre de la península sobre la que se fundó Siracusa.

### III. Referencias bibliográficas

Adrados, F. R., Gangutia, E., López Facal, J. & Serrano Aybar, C. (1977): *Introducción a la lexicografía griega*, Madrid, Instituto «Antonio de Nebrija».

Adrados, F. y aa.vv. (1980ss): *Diccionario Griego-Español*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, <<http://dge.cchs.csic.es/xdge/>>.

Alexander, K. (1988): *A Stylistic Commentary on Phanocles and Related Texts*, Ámsterdam, Adolf M. Hakkert.

Asquith, H. (2005): «From Genealogy to ‘Catalogue’: The Hellenistic Adaptation of the Hesiodic Catalogue Form», en Hunter, R. L. (ed.), *The Hesiodic Catalogue of Women: Constructions and Reconstructions*, Cambridge-Nueva York, Cambridge University Press, pp. 266-286.

Aura Jorro, F. (1993): *Diccionario micénico (DMic.)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Bernabé, A., Luján, E. R., Piquero, J. & Varias García, C. (2020): *Suplemento al Diccionario micénico (DMic.Supl.)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Calderón Dorda, E. (1994): «La elegía de época helenística», *Tempus* 7, pp. 5-32.

Caspers, C. L. (2005): «The Loves of the Poets. Allusions in Hermesianax fr. 7 Powell», en Harder, M. A., Regtuit, R. F. & Wakker, G. C. (eds.), *Beyond the Canon*, Leuven-Dudley, Peeters (Hellenistica Groningana 11), pp. 21-42.

Caspers, C. L. (2006): «Hermesianax fr. 7.75-8 Powell: Philitas, Bittis ... and a Parrot?», *Mnemosyne* 58(4), pp. 575-581.

Chantraine, P. (1933): *La formation des noms en grec ancien*, París, Klincksieck.

Chantraine, P. (1999): *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*, París, Klincksieck.

Dettori, E. (1999): «Hermesian. fr 7, 77 Pow. (Βιττίδα... θοήν)», en Arrighetti, G. (ed.), *Letteratura e riflessione sulla letteratura nella cultura classica: tradizione, erudizione, critica letteraria, filologia e riflessione filosofica nella produzione letteraria antica: atti*

*del convegno Pisa 7-9 giugno 1999*, Pisa, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, pp. 187-201.

Gallé Cejudo, R. J. (2021): *Elegíacos helenísticos*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Gärtner, T. (2012). «Der Erotiker-katalog in der Elegie Leontion des Hermesianax von Kolophon: Überlegungen zu Aufbau und Überlieferung», *ZPE* 180, pp. 77-103.

Giangrande, G. (1977-1978a): «Textual and interpretative problems in Hermesianax», *Ἐπιστημονικὴ Ἐπετηρὶς τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν* 26, pp. 98-121.

Giangrande, G. (1977-1978b): «Textual Problems in Hermesianax», *Bollettino dell'Istituto di Filologia Greca dell'Università di Padova* 4, pp. 188-191.

Giarratano, C. (1905): *Hermesianactis fragmenta*, Milán-Palermo-Nápoles, Remo Sandron.

Fatouros, G. (1966): *Index verborum zur frühgriechische Lyrik*, Heidelberg, Winter.

Fernández Galiano, M. (1969a): *La transcripción de los nombres propios griegos*, Madrid, SEEC.

Fernández Galiano, M. (1969b): «Reseña de Fatouros, G., *Index verborum zur frühgriechische Lyrik*, Heidelberg, Winter, 1966». *Gnomon* 41, pp. 1-9.

Fernández Galiano, M. (1975): *Léxico de los himnos de Calímaco*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones.

Kádas, G. (2020): *Léxico de los fragmentos papiráceos de novela griega (LPNG)*, Tesis Doctoral, Universidad de Murcia, <<http://hdl.handle.net/10201/95344>>.

Kobiliri, P. (1998): *A Stylistic Commentary on Hermesianax*, Ámsterdam, Hakkert.

Lightfoot, J. L. (2009): *Hellenistic Collection: Philitas, Alexander of Aetolia, Hermesianax, Euphorion, Parthenius*, Cambridge (MA)-Londres, Harvard University Press.

LSJ = Liddell, H. G.; Scott., R.; Jones, H. S. & McKenzie, R. (1996): *A Greek-English Lexicon. With a Revised Supplement*, Oxford, Clarendon Press.

- Marinone, N. (1972): *Lessico di Senofane*, Hildesheim-Nueva York, Georg Olms Verlag.
- Martín García, J. A. (1994): *Poesía helenística menor (Poesía fragmentaria)*, Madrid, Gredos.
- Montes Cala, J. G. (1994): «Tópico consolatorio y poesía elegíaca (*Cons. ad Apoll. 9 = Mor. 106B-C*)», en García Valdés, M. (ed.), *Estudios sobre Plutarco. Ideas religiosas*, Madrid, Ediciones Clásicas, pp. 305-314.
- Muñoz Delgado, L. (2001): *Léxico de magia y religión en los papiros mágicos griegos (LMPG)*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Murray, J. (2010): «Hellenistic Elegy: Out from Under the Shadow of Callimachus», en Clauss, J. J. & Cuypers, M. (eds.), *A Companion to Hellenistic Literature*, Malden-Oxford, Wiley-Blackwell, pp. 106-116.
- Olson, S. D. (2019): *Athenaeus Naucratis Deipnosophistae IV.A (Libri XII-XV)*, Berlín-Boston, De Gruyter.
- Pfeiffer, R. (1949-1953): *Callimachus I-II*, Oxford, Clarendon Press.
- Powell, J. U. (1925): *Collectanea Alexandrina. Reliquiae minores poetarum Graecorum aetatis Ptolemaicae 323-146 A.C.*, Oxford, Oxford University Press.
- Richardson, N. (1974): *The Homeric Hymn to Demeter*, Oxford, Clarendon Press.
- Richardson, N. (2010): *Three Homeric Hymns to Apollo, Hermes and Aphrodite*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Sbardella, L. (2000): *Filila. Testimonianze e frammenti poetici. Introduzione, edizione e commento*, Roma, Edizione Quasar.
- Schrader, C. (2002): *Concordantia Theognidea*, Hildesheim-Zürich-Nueva York, Olms-Weidmann.
- Schubart, C. (1858): *De Hermesianactis elegis*, Plauen, Moritz Wieprecht.
- Spanoudakis, K. (2002): *Philitas of Cos*, Leiden-Boston-Colonia, Brill.
- Stephens, S. A. (2015): *Callimachus: the Hymns*, Oxford-Nueva York, Oxford University Press.

Tueller, M. A. (2007): «An allusive reading of the Orpheus episode in Hermesianax fr. 7», *The Classical Bulletin* 83(1), pp. 93-108.

Zanetto, G. & Ferrari, P. (1992): *Callimaco, Epigrammi. Traduzione di Giuseppe Zanetto. Introduzione e commento di Paola Ferrari*, Milán, Mondadori.